

**Brussell, 19 ta' Ottubru 2018
(OR. en)**

**Fajl Interistituzzjonali:
2018/0357(NLE)**

**13312/18
ADD 12**

**WTO 264
SERVICES 62
COASI 249**

PROPOSTA

minn:	Segretarju Ġenerali tal-Kummissjoni Ewropea, iffirmat mis-Sur Jordi AYET PUIGARNAU, Direttur
data meta waslet:	19 ta' Ottubru 2018
lil:	Is-Sur Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Nru dok. Cion:	COM(2018) 692 final - ANNEX 9
Sugġett:	ANNEX għall- Proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni, tal-Ftehim ta' Kummerċ Ħieles bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika Soċjalista tal-Vjetnam

Id-delegazzjonijiet għandhom isibu mehmuż id-dokument COM(2018) 692 final - ANNEX 9.

Mehmuż: COM(2018) 692 final - ANNEX 9



IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 17.10.2018
COM(2018) 692 final

ANNEX 9

ANNEX

ghall-

Proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill

**dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni, tal-Ftehim ta' Kummerċ Hieles bejn l-Unjoni Ewropea
u r-Repubblika Soċjalista tal-Vjetnam**

PROTOKOLL 1

DWAR ID-DEFINIZZJONI TAL-KUNĊETT TA' "PRODOTTI ORIGINARJI" U L-METODI TA' KOOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA

TAQSIMA A

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

ARTIKOLU 1

Definizzjonijiet

Għall-fini ta' dan il-Protokoll:

- (a) "Kapitolu", "intestatura" u "subintestatura" jfissru l-Kapitolu u l-intestatura (kodiċi b'erba' ċifri) u s-subintestatura użati fin-nomenklatura li tiffurma s-SA;
- (b) "klassifikat" tirreferi għall-klassifikazzjoni ta' prodott jew materjal taħt xi Kapitolu, intestatura, jew subintestatura tas-Sistema Armonizzata;

- (c) “kunsinna” tfisser prodotti li jew jintbagħtu fl-istess hin minn esportatur lejn destinatarju jew inkella li huma koperti b’dokument tat-trasport uniku li jkopri l-vjeġġ tagħhom mill-esportatur lejn id-destinatarju jew, fin-nuqqas ta’ dokument bhal dan, b’fattura waħda;
- (d) “valur doganali” tfisser il-valur kif stabbilit skont il-Ftehim dwar il-Valutazzjoni Doganali
- (e) "esportatur" tfisser persuna, li tinsab fil-Parti esportatriċi, li qed tesporta l-merkanzija lejn il-Parti l-oħra u tkun kapaċi tipprova l-orijini tal-merkanzija esportata, kemm jekk dik il-persuna tkun il-fabbrikant jew jekk twettaqx il-formalitajiet tal-esportazzjoni;
- (f) “prezz mill-fabbrika” tfisser il-prezz imħallas għall-prodott mill-fabbrika lill-manifattur li fl-impriza tiegħu jitwettaq l-aħħar xogħol jew ipproċessar, dment li l-prezz jinkludi l-valur tal-materjali kollha użati u l-ispejjeż kollha l-oħrajn relatati mal-produzzjoni tiegħu, nieqes kwalunkwe taxxa interna li tithallas lura jew li tista’ tithallas lura meta l-prodott miksub jiġi esportat.

meta l-prezz propju mħallas ma jkunx jirrifletti l-ispejjeż kollha relatati mal-manifattura tal-prodott li fil-fatt jiġġarrbu fl-Unjoni jew fil-Vjetnam, il-prezz mill-fabbrika jfisser is-somma ta’ dawk il-kostijiet kollha, eskluża kwalunkwe taxxa interna li tithallas lura jew li tista’ tithallas lura meta l-prodott miksub jiġi esportat;

meta l-aħħar xogħol jew ipproċessar ikun ġie sottokuntrattat lil manifattur, it-terminu "manifattur" imsemmi fl-ewwel paragrafu jista’ jirreferi għall-intrapriża li tkun impjegat is-sottokuntrattur;

- (g) “materjali fungibbli” tfisser materjali li huma tal-istess xorta u kwalità kummerċjali, bl-istess karatteristiċi tekniċi u fiżiċi, u li ma jistgħux jingħarfu minn xulxin ladarba jiġu inkorporati fil-prodott lest;
- (h) “merkanzija” tfisser kemm materjali kif ukoll prodotti;
- (i) "manifattura" tfisser kull xorta ta' xogħol jew ipproċessar, manifattura, produzzjoni, ipproċessar jew assemblaġġ ta' oġġetti;
- (j) "materjal" tfisser, fost oħrajn, kull ingredjent, materjal mhux maħdum, komponent jew part użat(a) fil-manifattura ta' prodott;
- (k) "oġġetti li ma joriginawx" jew "materjali li ma joriginawx" tfisser oġġetti jew materjali li ma jikkwalifikawx bħala li joriginaw skont dan il-Protokoll;
- (l) "oġġetti li joriginaw" jew "materjali li joriginaw" tfisser oġġetti jew materjali li jikkwalifikaw bħala li joriginaw skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll;
- (m) "prodott" tfisser prodott li jkun qed jiġi mmanifatturat, anke jekk ikun maħsub għal użu aktar tard f'xi operazzjoni ta' manifattura oħra;
- (n) “territorji” tinkludi l-baħar territorjali;
- (o) “valur tal-materjali” tfisser il-valur doganali fil-ħin tal-importazzjoni tal-materjali li ma joriginawx użati jew, jekk dan ma jkunx magħruf u ma jistax jiġi aċċertat, l-ewwel prezz aċċertabbli mhallas għall-materjali fl-Unjoni jew fil-Vjetnam.

TAQSIMA B

DEFINIZZJONI TAL-KUNĊETT TA' "PRODOTTI LI JORIGINAW"

ARTIKOLU 2

Rekwiziti Ġenerali

Għall-fini tal-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim, il-prodotti li ġejjin għandhom jiġu kkunsidrati bħala li joriginaw f'Parti:

- (a) prodotti miksubin kompletament f'Parti fis-sens tal-Artikolu 4 (Prodotti Miksuba bis-Sħiħ);
- (b) prodotti miksubin f'Parti li jinkorporaw materjali li ma jkunux inkisbu kompletament hemmhekk, diment li dawn il-materjali jkunu nħadmu u ġew ipproċessati bizżejjed fil-Parti kkonċernata fis-sens tal-Artikolu 5 (Prodotti Maħduma jew Ipproċessati Bizżejjed).

ARTIKOLU 3

Kumulazzjoni tal-Origini

1. Minkejja l-Artikolu 2 (Rekwiziti Ġenerali), il-prodotti jitqiesu li originaw fil-Parti esportanti jekk tali prodotti jinkisbu hemm billi jinkorporaw materjali li joriginaw mill-Parti l-oħra, diment li x-xogħol jew l-ipproċessar li jsir fil-Parti esportanti jmur lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6 (Xogħol jew Ipproċessar Insuffiċjenti).
2. Il-materjali elenkati fl-Anness III għal dan il-Protokoll (Materjali Msemmija fil-Paragrafu 2 tal-Artikolu 3) li joriginaw f'pajjiż ASEAN li japplika mal-Unjoni ftehim kummerċjali preferenzjali skont l-Artikolu XXIV tal-GATT 1994, għandhom jitqiesu bhala materjali li joriginaw fil-Vjetnam meta jiġu pproċessati jew inkorporati aktar f'wieħed mill-prodotti elenkati fl-Anness IV ta' dan il-Protokoll (Prodotti msemmija fl-Artikolu 2 tal-Artikolu 3).
3. Għall-fini tal-paragrafu 2, l-origini tal-materjali tkun determinata skont ir-regoli tal-origini applikabbli fil-kuntest tal-ftehimiet preferenzjali kummerċjali tal-Unjoni ma' daww il-pajjiżi ASEAN.
4. Għall-fini tal-paragrafu 2, l-*istatus* tal-origini tal-materjali esportati minn pajjiż ASEAN lejn il-Vjetnam sabiex jintużaw f'iktar xogħol jew ipproċessar jiġi stabbilit permezz ta' prova tal-origini bħal li kieku daww il-materjali kienu se jiġu esportati direttament lejn l-Unjoni.

5. Il-kumulazzjoni pprovduta fil-paragrafi minn 2 sa 4 tapplika jekk:
- (a) il-pajjizi ASEAN involuti fil-kisba tal-*istatus* tal-orìgini hađu impenn li:
 - (i) jikkonformaw jew jiżguraw konformità ma’ dan il-Protokoll; u
 - (ii) jipprovdu l-kooperazzjoni amministrattiva meħtieġa biex jiżguraw l-implimentazzjoni korretta ta’ dan il-Protokoll kemm fir-rigward tal-Unjoni kif ukoll bejniethom;
 - (b) l-impriżi msemmijin fis-subparagrafu (a) ġew notifikati lill-Unjoni; u
 - (c) id-dazju tat-tariffa li l-Unjoni tapplika għall-prodotti elenkati fl-Anness IV għal dan il-Protokoll (Prodotti Msemmija fil-Paragrafu 2 tal-Artikolu 3) miksuba fil-Vjetnam bl-użu ta’ tali akkumulazzjoni hija oġhla jew l-istess bħad-dazju li l-Unjoni tapplika għall-istess prodott li joriġina fil-pajjiż ASEAN involut fl-akkumulazzjoni.
6. Il-provi tal-orìgini maħruġin b’applikazzjoni tal-paragrafu 2 ikollhom fuqhom l-entrata li ġejja: “Applikazzjoni tal-Artikolu 3(2) tal-Protokoll 1 tal-UE FTA tal-Vjetnam”;
7. Drappijiet li joriġinaw fir-Repubblika tal-Korea jitqiesu bħala li joriġinaw fil-Vjetnam meta jiġu pproċessati iktar jew inkorporati f’wieħed mill-prodotti elenkati fl-Anness V (Prodotti Msemmija fil-Paragrafu 7 tal-Artikolu 3) għal dan il-Protokoll miksubin fil-Vjetnam, diment li jkunu nħadmu jew ikunu ġew ipproċessati fil-Vjetnam lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmijin fl-Artikolu 6 (Xogħol u Pproċessar Insuffiċjenti).

8. Għall-fini tal-paragrafu 7, l-oriġini tad-drappijiet għandha tkun iddeterminata skont ir-regoli tal-oriġini applikabbli fil-qafas tal-ftehim kummerċjali preferenzjali tal-Unjoni mar-Repubblika tal-Korea hliet għar-regoli stabbiliti fl-Anness II(a) għall-Protokoll 1 ta' dak il-ftehim ta' kummerċ preferenzjali.

9. Għall-fini tal-paragrafu 7, l-*istatus* ta' oriġini tad-drappijiet esportati mir-Repubblika tal-Korea lejn il-Vjetnam biex jintużaw f'bidma jew proċessar ulterjuri għandu jiġi stabbilit permezz ta' prova ta' oriġini bħallikieku dawk id-drappijiet kienu esportati direttament mir-Repubblika tal-Korea lejn l-Unjoni.

10. Il-kumulazzjoni pprovduta fil-paragrafi minn 7 sa 9 tapplika jekk:

(a) ir-Repubblika tal-Korea tapplika ftehim kummerċjali preferenzjali mal-Unjoni skont l-Artikolu XXIV tal-GATT 1994;

(b) ir-Repubblika tal-Korea u l-Vjetnam hađu u nnotifikaw lill-Unjoni bl-impenn tagħhom li:

(i) jikkonformaw jew jiżguraw konformità mal-akkumulazzjoni prevista f'dan l-Artikolu; u

(ii) jipprovdu l-kooperazzjoni amministrattiva meħtieġa biex tiġi żgurata l-implimentazzjoni korretta ta' dan il-protokoll kemm fir-rigward tal-Unjoni kif ukoll bejniethom.

11. Il-provi tal-oriġini maħruġin mill-Vjetnam b'applikazzjoni tal-paragrafu 7 jkollhom fuqhom l-entrata li ġejja: “Applikazzjoni tal-Artikolu 3(7) tal-Protokoll 1 tal-UE FTA tal-Vjetnam”;

12. B'talba ta' Parti, il-Kumitat tad-Dwana stabbilit skont l-Artikolu 17.2 (Kumitati Speċjalizzati) jista' jiddeciedi li drappijiet li joriginaw f'pajjiż li miegħu kemm l-Unjoni kif ukoll il-Vjetnam japplikaw ftehim kummerċjali preferenzjali skont l-Artikolu XXIV tal-GATT 1994 għandhom jiġu kkunsidrati bħala li joriginaw f'Parti meta jiġu proċessati jew inkorporati aktar f'wieħed mill-prodotti elenkati fl-Anness V ta' dan il-Protokoll miksuba f'dik il-Parti, sakemm ikunu għadew minn hidma jew ipproċessar f'dik il-Parti li tmur lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6 (Hidma jew Proċessar Insuffiċjenti).

13. Meta jiehu d-deċizjoni dwar it-talba għall-akkumulazzjoni u l-modalitajiet tagħha msemmija fil-paragrafu 12, il-Kumitat tad-Dwana għandu jqis l-interessi tal-Parti l-oħra u l-għanijiet ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 4

Prodotti Miksuba Kompletament

1. Dawn li ġejjin jitqiesu bħala miksuba kompletament f'Parti:
 - (a) prodotti minerali meħuda mill-ħamrija jew minn qiegħ il-baħar tagħhom;
 - (b) pjanti u prodotti veġetali mkabbra, maħsuda u miġbura hemm;
 - (c) animali ħajjin imwielda u mrobbija hemm;

- (d) prodotti minn annimali ħajjin imrobbija hemm;
- (e) prodotti minn annimali mbiċċra mwielda u mrobbija hemm;
- (f) prodotti miksubin b'kaċċa jew sajd li saru hemm;
- (g) prodotti tal-akkwakultura, fejn il-ħut, il-krustaċċi u l-molluski jitwieldu jew jitrabbew hemmhekk mill-bajd, mil-larvi jew mill-ħut żgħir;
- (h) prodotti tas-sajd marittimu u prodotti oħra meħuda barra xi baħar territorjali mill-bastimenti tiegħu;
- (i) prodotti magħmula abbord il-bastimenti fabbriki tagħhom b'mod esklużiv mill-prodotti msemmija fis-subparagrafu (h);
- (j) oġġetti użati miġbura hemmhekk tajbin biss għall-irkupru ta' materja prima;
- (k) fdalijiet u skart li jirriżultaw mill-operazzjonijiet ta' manifattura li jsiru hemmhekk;
- (l) prodotti estratti mill-qiegħ il-baħar jew minn taħt qiegħ il-baħar li jinsab barra minn xi baħar territorjali imma fejn għandu drittijiet esklussivi ta' esplojtazzjoni;
- (m) merkanzija prodotta hemm esklużivament mill-prodotti speċifikati fis-subparagrafi (a) sa (l).

2. It-termini “il-bastimenti tagħhom” u “l-bastimenti fabbriki tagħhom” fis-subparagrafi 1(h) u 1(i) japplikaw biss għal bastimenti u bastimenti fabbriki li:

(a) jkunu rreġistrati fi Stat Membru tal-Unjoni jew fil-Vjetnam;

(b) jbaħħru bil-bandiera ta' Stat Membru tal-Unjoni jew tal-Vjetnam; u

(c) jissodisfaw waħda minn dawn il-kundizzjonijiet li ġejjin:

(i) huma mill-inqas 50% proprjetà ta' persuni fiżiċi ta' Parti; jew

(ii) huma proprjetà ta' persuni ġuridici li:

(A) jkollhom l-uffiċċju prinċipali u l-post prinċipali tan-negozju tagħhom fl-Unjoni jew fil-Vjetnam; u

(B) jkunu mill-inqas 50 fil-mija proprjetà ta' Stat Membru tal-Unjoni jew tal-Vjetnam, entitajiet pubbliċi jew ċittadini ta' Parti.

ARTIKOLU 5

Prodotti Maħduma jew Ipproċessati Suffiċjement

1. Għall-fini tas-subparagrafu (b) tal-Artikolu 2 (Rekwiżiti Ġenerali), prodotti li ma jkunux kompletament miksuba jitqiesu maħduma jew ipproċessati biżżejjed meta jissodisfaw il-kundizzjonijiet stipulati fl-Anness II għal dan il-Protokoll.

2. Il-kundizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1 jindikaw, għall-prodotti kollha koperti b'dan il-Ftehim, ix-xogħol jew l-ipproċessar li għandu jitwettaq fuq il-materjali mhux oriġinarji użati fil-manifattura ta' dawn il-prodotti u japplikaw biss b'relazzjoni ma' materjali ta' dan it-tip.

Jekk prodott li jkun kiseb *status* oriġinarju billi jkun issodisfa l-kundizzjonijiet stabbiliti fil-lista jintuża fil-manifattura ta' prodott ieħor, il-kundizzjonijiet applikabbli għall-prodott li fih ikun gie inkorporat ma japplikawx għalih, u ma għandha tingħata l-ebda kunsiderazzjoni tal-materjal mhux oriġinarju li seta' ntuża fil-manifattura tiegħu.

3. Permezz ta' deroga mill-paragrafu 1 u soġġetti għall-paragrafi 4 u 5, materjali li ma joriġinawx li, skont il-kundizzjonijiet stipulati fl-Anness II għal dan il-Protokoll, ma għandhomx jintużaw fil-manifattura ta' prodott partikolari xorta waħda jistgħu jintużaw, diment li l-valur totali jew il-piż nett tagħhom ivvalutat għall-prodott ma jaqbix:

(a) 10 fil-mija tal-piż tal-prodott jew prezz tal-fabbrika għall-prodotti tal-Kapitoli 2 u minn 4 sa 24 tas-SA, għajr il-prodotti tas-sajd ipproċessati msemmija fil-Kapitolu 16 tas-SA; jew

(b) 10 fil-mija tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott għal prodotti oħrajn, hlief għal prodotti tal-Kapitoli minn 50 sa 63 tas-SA, li għalihom għandhom japplikaw it-tolleranzi msemmijin fin-Noti 6 u 7 tal-Anness I ta' dan il-Protokoll.

4. Il-paragrafu 3 ma jippermettix li jinqabeż xi wieħed mill-perċentwali għall-valur jew piż massimu tal-materjali li ma joriginawx kif speċifikat fl-Anness II għal dan il-Protokoll.

5. Il-paragrafi 3 u 4 ma għandhomx japplikaw għal prodotti li jinkisbu kompletament f'Parti fis-sens tal-Artikolu 4. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 6 (Xogħol jew Ipproċessar Insuffiċjenti) u l-paragrafu 2 tal-Artikolu 7 (Unità ta' Kwalifika), it-tolleranza prevista fil-paragrafi 3 u 4 tapplika għas-somma tal-materjali kollha li jintużaw fil-manifattura ta' prodott li għalih l-Anness II ta' dan il-Protokoll jehtieg li dawn il-materjali jinkisbu shaħ.

ARTIKOLU 6

Xogħol jew Ipproċessar Insuffiċjenti

1. L-operazzjonijiet li ġejjin jitqiesu bhala xogħol jew ipproċessar insuffiċjenti sabiex jingħata l-*istatus* ta' prodott li jorigina, kemm jekk ir-rekwiziti tal-Artikolu 5 ikunu sodisfatti kif ukoll jekk le (Prodotti Maħdumin jew Ipproċessati Biżżejjed):

(a) proċessi ta' prezervazzjoni sabiex ikun żgurat li l-prodotti jibqgħu f'kundizzjoni tajba matul it-trasport u l-ħażna;

- (b) tqassim u assemblaġġ ta' pakketti;
- (c) hasil, tindif, tneħħija ta' trab, ossidu, żejt, żebgħa jew xi kisi ieħor;
- (d) mogħdija jew pressa tat-tessuti u ta' oġġetti tessili;
- (e) proċessi sempliċi ta' żebgħa u lostru;
- (f) ħruġ mill-fosdqa u thin parzjali jew shih ta' ross; illustrar u gglejżjar ta' ċereali u ross;
- (g) operazzjonijiet sabiex jingħata l-kulur jew it-togħma liz-zokkor jew biex ikunu ffurmati zokkriet; thin parzjali jew totali taz-zokkor kristallin;
- (h) tqaxxir, tneħħija tal-ġhadma jew tfesdiq ta' frott, ġewż u ħaxix;
- (i) tisnin, tidħin sempliċi jew qtuġh sempliċi;
- (j) għarbil, skrinjng, għażla, klassifikar, għoti ta' grad jew tqabbil (fosthom il-kompożizzjoni ta' settijiet ta' oġġetti);
- (k) tqegħid sempliċi fi fliexken, laned, flasks, boroż, kontenituri, jew kaxxi, twaħħil fuq kartun jew twavel u l-proċessi sempliċi l-oħra kollha ta' ppakkjar;

- (l) twaħħil jew stampar ta' marki, ta' tikketti, ta' logos u ta' oħrajn bħal sinjali distintivi fuq il-prodotti jew fuq l-imballaġġ tagħhom;
- (m) taħlit sempliċi ta' prodotti, kemm jekk ta' tipi differenti u kemm jekk le; taħlit taz-zokkor ma' kwalunkwe materjal;
- (n) żieda sempliċi ta' ilma, dilwizzjoni, deidradazzjoni jew denaturazzjoni tal-prodotti;
- (o) assemblar sempliċi ta' partijiet ta' oġġetti sabiex jagħmlu prodott sħiħ jew żarmar ta' prodotti f'partijiet;
- (p) tgħaqqid ta' zewġ operazzjonijiet jew aktar speċifikati fil-punti minn (a) sa (o); jew
- (q) tbiċċir ta' animali.

2. Għall-fini tal-paragrafu 1, l-operazzjonijiet għandhom jitqiesu sempliċi meta ma jkunu meħtieġa la ħiliet speċjali u lanqas makkinarji, apparati jew għodod manifatturati jew installati speċjalment għal dawn l-operazzjonijiet għat-twettiq tagħhom.

3. L-operazzjonijiet kollha mwettqin fl-Unjoni jew fil-Vjetnam fuq prodott partikolari jitqiesu flimkien meta jkun qed jiġi stabbilit jekk ix-xogħol jew l-ipproċessar li jkun għadda minnu l-prodott għandux jitqies bħala insuffiċjenti fis-sens tal-paragrafu 1.

ARTIKOLU 7

Unità ta' Kwalifika

1. L-unità li trid titqies għall-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll għandha tkun l-prodott partikolari li huwa kkunsidrat bħala l-unità bażika meta tiġi determinata l-klassifikazzjoni billi tintuża n-nomenklatura tas-SA.
2. Meta kunsinna tkun imsawra minn numru ta' prodotti identici klassifikati taħt l-istess subintestatura tas-SA, kull oġġett individwali jitqies fl-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll.
3. Fejn, taħt ir-Regola Ġenerali 5 tas-SA, l-ippakkjar ikun inkluż fil-prodott għall-iskopijiet ta' klassifikazzjoni, huwa għandu jiġi inkluż fid-determinazzjoni tal-origini.

ARTIKOLU 8

Aċċessorji, Spare Parts u Ghodod

L-aċċessorji, l-ispare parts, l-ghodod u l-materjali ta' informazzjoni jew istruzzjonali oħrajn mibgħuta ma' biċċa tagħmir, makkinarju, apparat jew vettura, li jkunu parti mit-tagħmir normali u inklużi fil-prezz tiegħu jew li ma jkollhomx fattura separata, jitqiesu bħala haġa waħda mat-tagħmir, makkinarju, apparat jew vettura inkwistjoni.

ARTIKOLU 9

Settijiet

Is-settijiet, kif definiti fir-Regola Ġenerali 3 tas-SA, jitqiesu bħala li joriginaw meta l-prodotti komponenti kollha jkunu prodotti li joriginaw. Meta sett ikun imsawwar minn prodotti li joriginaw u prodotti li ma joriginawx, is-sett shih jitqies li jorigina, diment li l-valur tal-prodotti li ma joriginawx ma jaqbiżx il-15-il-mija tal-prezz mill-fabbrika tas-sett.

ARTIKOLU 10

Elementi Newtrali

Sabiex ikun iddeterminat jekk prodott joriginax f'Parti, mhux meħtieġ li tkun iddeterminata l-origini tal-elementi li ġejjin, li jistgħu jintużaw fil-manifattura tiegħu:

- (a) energija u fjuwil;
- (b) impjanti u tagħmir tal-produzzjoni, inklużi prodotti li se jintużaw għall-manutenzjoni tagħhom;
- (c) magni, għodod, ċipep u forom; parts tal-bdil u materjali użati fil-manutenzjoni ta' tagħmir u ta' bini; lubrikanti, griż, materjali għall-kompostar u materjali oħra użati fil-produzzjoni jew użati biex jithaddmu tagħmir u binjiet; ingwanti, nuċċalijiet, żraben, ilbies, tagħmir u provvisti tas-sikurezza; katalisti u solventi; tagħmir, apparati u provvisti użati għat-testijiet jew l-ispezzjoni tal-prodott; u

(d) prodotti oħrajn li ma jidhlux u ma jkunux intenzjonati li jidhlu fis-sawra finali tal-prodott.

ARTIKOLU 11

Segregazzjoni tal-Kontabilità

1. Jekk materjali fungibbli li joriginaw u li ma joriginawx jintużaw biex jinħadem jew jiġi pprocessat prodott, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu, wara t-talba bil-miktub tal-operaturi ekonomiċi, jawtorizzaw il-ġestjoni tal-materjali permezz tal-metodu ta' segregazzjoni tal-kontabilità bla ma jzommu l-materjali f'ħażniet separati.
2. L-awtoritajiet kompetenti jistgħu jagħmlu l-ġhoti tal-awtorizzazzjoni msemmi fil-paragrafu 1 soġġett għal kwalunkwe kundizzjoni li jqisu xierqa.
3. L-awtorizzazzjoni tingħata biss jekk bl-użu tal-metodu ta' segregazzjoni tal-kontabilità jkun jista' jiġi żgurat li, fi kwalunkwe ħin, in-numru ta' prodotti miksubin li jitqiesu li joriginaw fl-Unjoni jew fil-Vjetnam huwa daqs in-numru li kien jinkiseb bl-użu ta' metodu ta' segregazzjoni fiżika tal-ħażniet.
4. Jekk ikun awtorizzat, il-metodu ta' segregazzjoni tal-kontabilità u l-applikazzjoni tiegħu għandhom jiġu rreġistrati fuq il-bażi tal-prinċipji ġenerali tal-kontabilità applikabbli fl-Unjoni jew fil-Vjetnam, skont fejn jiġi ffabbrikat il-prodott.

5. Manifattur li juża l-metodu ta' segregazzjoni tal-kontabilità jimla jew japplika għal dikjarazzjonijiet tal-origini għall-kwantità ta' prodotti li jistgħu jitqiesu li joriginaw fil-Parti esportatriċi. Wara t-talba tal-awtoritajiet tad-dwana jew l-awtoritajiet kompetenti tal-Parti esportatriċi, il-benefiċjarju jipprovdi dikjarazzjoni ta' kif ġew amministrati l-kwantitajiet.

6. L-awtoritajiet kompetenti jzommu għajnejhom fuq l-użu tal-awtorizzazzjoni msemmija fil-paragrafu 3 u jistgħu jirtirawha jekk il-manifattur jagħmel użu hażin minnha jew jonqos milli jissodisfa xi waħda mill-kundizzjonijiet l-oħrajn stipulati f'dan il-Protokoll.

TAQSIMA C

REKWIŻITI TERRITORJALI

ARTIKOLU 12

Principju tat-Territorjalità

1. Il-kundizzjonijiet stabbiliti fit-Taqsima B (Definizzjoni tal-Kuncett ta' "Prodotti Originarji") relatati mal-kisba ta' *status* tal-origini għandhom jiġu ssodisfati bla interruzzjoni f'Parti.

2. Jekk prodotti li joriginaw esportati minn Parti jergħu lura minn non-Parti, dawn għandhom jitqiesu li ma joriginawx, sakemm ma jkunx jista' jintwera għas-sodisfazzjon tal-awtoritajiet doganali li l-prodotti li reġgħu lura:

- (a) jkunu l-istess bħal daww esportati; u
- (b) ma jkunu għaddew mill-ebda operazzjoni aktar milli jkun hemm bżonn sabiex jinżammu f'kundizzjoni tajba waqt li kienu f'dik in-non-Parti jew waqt li kienu qed jiġu esportati.

ARTIKOLU 13

Non-Alterazzjoni

1. Il-prodotti ddikjarati għall-użu domestiku f'Parti għandhom ikunu l-istess bħall-prodotti esportati mill-Parti l-oħra li fiha jitqiesu li joriginaw. Ma jkunux ġew alterati, ittrasformati b'xi mod jew soġġetti għal operazzjonijiet hlief operazzjonijiet biex jinżammu f'kundizzjoni tajba jew hlief iż-żieda jew it-twaħħil ta' marki, tikketti, sigilli jew xi dokumentazzjoni oħra biex tiġi żgurata konformità ma' rekwiżiti domestiċi tal-Parti importatriċi mwettqa taħt is-supervizjoni tad-dwana fil-pajjiż jew pajjiżi tat-transitu jew qsim qabel ma jiġu ddikjarati għall-użu fid-dar.

2. Il-ħżin ta' prodotti jew konsenji jista' jseħh sakemm dawn jibqgħu taħt is-sorveljanza tad-dwana fil-pajjiż jew pajjiżi ta' tranzitu.

3. Mingħajr preġudizzju għat-Taqsima D (Prova tal-Origini), il-qsim tal-kunsinni jista' jsehh meta jitwettaq mill-esportatur jew taht ir-responsabbiltà tiegħu diment li jibqgħu taht supervizjoni doganali fil-pajjiż jew il-pajjiżi ta' qsim.

4. F'każ ta' dubju, il-Parti importatriċi tista' titlob lid-dikjarant biex jipprovdi evidenza ta' konformità, li tista' tingħata bi kwalunkwe mezz, inkluż:

- (a) dokumenti kuntrattwali ta' trasport bħal bills ta' kargu;
- (b) evidenza fattwali jew konkreta bbażata fuq immarkar jew numerazzjoni ta' pakketti;
- (c) kwalunkwe evidenza relatata mal-prodotti nfushom;
- (d) ċertifikat ta' nuqqas ta' manipulazzjoni pprovdut mill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż jew pajjiżi ta' transitu jew qsim, jew kwalunkwe dokument ieħor li juri li l-merkanzija baqgħet taht supervizjoni doganali fil-pajjiż jew pajjiżi ta' transitu jew ta' qsim.

ARTIKOLU 14

Wirjiet

1. Prodotti li joriġinaw, mibgħuta għall-esibizzjoni f'pajjiż ieħor li mhuwiex Parti u mibjughin wara l-wirja għal importazzjoni f'Parti jibbenefikaw fuq l-importazzjoni mid-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim diment li jintwera għas-sodisfazzjoni tal-awtoritajiet doganali li:

- (a) esportatur bagħat dawn il-prodotti minn Parti għall-pajjiż li fih saret il-wirja u li werihom hemmhekk;
- (b) il-prodotti nbiegħu jew ġew ċeduti b'xi mod ieħor minn dak l-esportatur lil persuna f'Parti;
- (c) il-prodotti jkunu kkunsinnati waqt l-esibizzjoni jew immedjatement wara fl-istat li jkunu mibgħuta għall-esibizzjoni; u
- (d) il-prodotti ma jkunux, minn meta jkunu ġew ikkunsinjati għall-wiri, intużaw għal xi skop minbarra dak li jintwerew fil-wirja.

2. Għandha tinhareġ jew titfassal prova tal-oriġini skont id-dispożizzjonijiet tat-Taqsima D (Prova tal-Origini) u tiġi pprezentata lill-awtoritajiet doganali tal-Parti li tkun qed timporta bil-mod normali. L-isem u l-indirizz tal-wirja jridu jkun indikati fuqha. Fejn meħtieġ, tista' tintalab ukoll bħala rekwizit, evidenza dokumentarja addizzjonali tal-kundizzjonijiet li taħthom il-prodotti ġew eżebiti.

3. Il-paragrafu 1 japplika għal kull wirja kummerċjali, industrijali, agrikola u tas-snajjja', fiera jew kull tip ta' wirja jew mostra pubblika simili li mhijiex organizzata għal skopijiet privati fi ħwienet jew postijiet kummerċjali bl-iskop li jinbiegħu prodotti barranin, dment li l-prodotti jibqgħu taħt il-kontroll doganali.

TAQSIMA D

PROVA TAL-ORIGINI

ARTIKOLU 15

Rekwiziti Ġenerali

1. Prodotti li joriginaw fl-Unjoni għandhom, mal-importazzjoni fil-Vjetnam, jibbenefikaw minn dan il-Ftehim malli jipprezentaw kwalunkwe waħda mill-provi tal-origini li ġejjin:
 - (a) ċertifikat tal-origini magħmul skont l-Artikoli 16 (Proċedura għall-Ħruġ ta' Ċertifikat tal-Origini) sa 18 (Ħruġ ta' Ċertifikat Duplikat tal-Origini);

(b) dikjarazzjoni tal-orġini magħmula skont l-Artikolu 19 (Kondizzjonijiet għall-Ghemil ta' Dikjarazzjoni ta' Orġini) minn:

(i) esportatur approvat fis-sens tal-Artikolu 20 (Esportatur Approvat) għal kwalunkwe konsenja irrispettivament mill-valur tagħha; jew

(ii) kull esportatur għal kunsinni li l-valur totali tagħhom ma jaqbizx is-6 000 euro;

(c) dikjarazzjoni tal-orġini magħmula minn esportaturi rreġistrati f'bażi tad-*data* elettronika skont il-leġislazzjoni rilevanti tal-Unjoni wara li l-Unjoni nnotifikat lill-Vjetnam li tali leġislazzjoni tapplika għall-esportaturi tagħha. Tali notifika tista' tistipula li l-punti (a) u (b) ma jibqgħux japplikaw fl-Unjoni.

2. Prodotti li joriġinaw fil-Vjetnam għandhom, mal-importazzjoni fl-Unjoni, jibbenefikaw minn dan il-Ftehim malli jipprezentaw kwalunkwe waħda mill-provi tal-orġini li ġejjin:

(a) ċertifikat tal-orġini magħmul skont l-Artikoli 16 (Proċedura għall-*Hruġ* ta' Ċertifikat tal-Orġini) sa 18 (*Hruġ* ta' Ċertifikat Duplikat tal-Orġini);

(b) dikjarazzjoni tal-orġini magħmula skont l-Artikolu 19 (Kundizzjonijiet għat-Tfassil ta' Dikjarazzjoni tal-Orġini) minn kull esportatur għal konsenji li l-valur totali tagħhom għandu jiġi stabbilit fil-leġislazzjoni nazzjonali tal-Vjetnam u ma għandux jeċċedi EUR 6 000;

- (c) dikjarazzjoni tal-origini magħmula skont l-Artikolu 19 (Kundizzjonijiet għat-Twettiq ta' Dikjarazzjoni tal-Origini) minn esportatur approvat jew registrat skont il-legiżlazzjoni rilevanti tal-Vjetnam wara li l-Vjetnam ikun innotifika lill-Unjoni li tali legiżlazzjoni tapplika għall-esportaturi tagħha. Tali notifika tista' tistipula li l-punt (a) ma jibqax japplika fil-Vjetnam.
3. Prodotti li joriginaw fis-sens ta' dan il-Protokoll, fil-kazijiet speċifikati fl-Artikolu 24 (Eżenzjonijiet mill-Prova tal-Origini), jibbenefikaw minn dan il-Ftehim mingħajr ma jkunu jeħtieġu li jiġi pprezentat xi wieħed mid-dokumenti msemmija f'dan l-Artikolu 1.

ARTIKOLU 16

Proċedura għall-Ħruġ ta' Ċertifikat tal-Origini

1. Għandu jinhareġ ċertifikat tal-origini mill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti tal-esportazzjoni wara li ssir applikazzjoni bil-miktub mill-esportatur jew, taħt ir-responsabbiltà tal-esportatur, mir-rappreżentant awtorizzat tiegħu.

2. Għal dan il-għan, l-esportatur jew ir-rappreżentant awtorizzat tiegħu għandu jimla kemm iċ-ċertifikat tal-orijini, kampjun ta' liema jidher fl-Anness VII għal dan il-Protokoll, u l-formola ta' applikazzjoni. Il-mudell tal-formola tal-applikazzjoni li għandha tintuża għall-esportazzjonijiet mill-Unjoni għall-Vjetnam tidher fl-Anness VII għal dan il-Protokoll; il-mudell tal-formola tal-applikazzjoni li għandha tintuża għall-esportazzjonijiet mill-Vjetnam lejn l-Unjoni għandha tiġi stabbilita fil-leġislazzjoni domestika tal-Vjetnam. Dawn il-formoli għandhom jimtlew f'waħda mil-lingwi li jkunu ntuzaw f'dan il-Ftehim u skont il-liġi domestika tal-Parti esportatriċi. Jekk miktuba bl-idejn, għandhom jimtlew bil-linka b'ittri kbar. Id-deskrizzjoni tal-prodotti għandha tingħata fil-kaxxa riservata għal dan il-għan mingħajr ma jithallew linji vojta. Meta l-kaxxa ma tkunx mimlija għalkollox, għandu jkun hemm sinjal orizzontali taħt l-aħħar linja tad-deskrizzjoni u l-ispazju vojta għandu jkun ingassat biex tkun evitata kwalunkwe zieda sussegwenti.

3. L-esportatur li japplika għall-ħruġ taċ-ċertifikat tal-orijini għandu jkun ppreparat li jippreżentaw f'kull hin, fuq it-talba tal-awtoritajiet kompetenti tal-pajjiż tal-esportazzjoni, id-dokumenti xierqa li jagħtu prova tal-*istatus* ta' orijini tal-prodotti kkonċernati kif ukoll it-twettiq tar-rekwiziti l-oħra ta' dan il-Protokoll.

4. Ċertifikat tal-orijini għandu jinħareġ mill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti esportatriċi jekk il-prodotti kkonċernati jistgħu jitqiesu bħala prodotti li jorijinaw fl-Unjoni jew fil-Vjetnam u jissodisfaw ir-rekwiziti l-oħra ta' dan il-Protokoll.

5. L-awtoritajiet kompetnti li johorġu ċ-ċertifikati tal-orġini għandhom jieħdu kwalunkwe pass meħtieġ sabiex jivverifikaw l-*istatus* oriġinarju tal-prodotti u li ntlahqu r-rekwiziti l-oħra ta' dan il-Protokoll. Għal dan il-ghan, huma jkollhom id-dritt li jsejġu kwalunkwe evidenza u jwettqu kwalunkwe spezzjoni tal-kontijiet tal-esportatur jew kwalunkwe kontroll ieħor meqjus xieraq. Għandhom jiżguraw ukoll li l-formoli msemmija fil-paragrafu 2 jimtlew kif suppost. B'mod partikolari, huma għandhom jivverifikaw jekk l-ispazju riservat għad-deskrizzjoni tal-prodotti jkunx imtela f'tali manjiera li teskludi kwalunkwe possibbiltà ta' zidiet frawdolenti.
6. Id-data tal-ħruġ taċ-ċertifikat tal-orġini għandha tkun indikata fil-Kaxxa 11 taċ-ċertifikat.
7. Iċ-ċertifikat tal-orġini għandu jinħareġ kemm jista' jkun malajr iżda mhux aktar tard minn tlett ijiem tax-xogħol wara d-data tal-esportazzjoni (id-data tal-vjeġġ iddikjarata).

ARTIKOLU 17

Ċertifikati tal-Orġini Maħruġa Retrospektivament

1. Minkejja l-paragrafu 7 tal-Artikolu 16 (Proċedura għall-Ħruġ ta' Ċertifikat tal-Orġini), ċertifikat tal-orġini jista' wkoll jinħareġ wara l-esportazzjoni tal-prodotti li jirrelata għalihom f'sitwazzjonijiet speċifiċi fejn:
 - (a) ma jkunx inħareġ fiż-żmien tal-esportazzjoni minħabba żbalji, ommissjonijiet involontarji jew raġunijiet validi oħra;

- (b) jintwera lill-awtoritajiet kompetenti li ċ-ċertifikat tal-orìgini nħareg imma ma kienx aċċettat fl-importazzjoni għal raġunijiet tekniċi; jew
 - (c) id-destinazzjoni finali tal-prodotti kkonċernati ma kinitx magħrufa fil-mument tal-esportazzjoni u giet determinata waqt it-trasport, il-ħażna tagħhom jew wara li tkun giet maqsuma l-konsenja, f'konformità mal-Artikolu 13 (Non-Alterazzjoni).
2. Għall-implimentazzjoni tal-paragrafu 1, l-esportatur għandu jindika fl-applikazzjoni tiegħu l-post u d-data tal-esportazzjoni tal-prodotti koperti miċ-ċertifikat tal-orìgini u għandu jiddikjara r-raġunijiet għat-talba tiegħu.
 3. L-awtoritajiet kompetenti jistgħu joħorġu ċertifikat tal-orìgini b'mod retrospettiv biss wara li jkunu vverifikaw li l-informazzjoni mogħtija fl-applikazzjoni tal-esportatur ikun jikkonforma mal-fajl korrispondenti.
 4. Iċ-ċertifikati tal-orìgini maħruġa b'mod retrospettiv għandhom jiġu ċertifikati bil-frazi li ġejja bl-Ingliż: "MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT".
 5. L-approvazzjoni msemmija fil-paragrafu 4 għandha tiddaħhal fil-Kaxxa 7 taċ-ċertifikat tal-orìgini.

ARTIKOLU 18

Hruġ ta' Kopja Duplikata ta' Ċertifikat tal-Origini

1. F'każ ta' serq, telf jew qerda ta' ċertifikat tal-origini, l-esportatur jista' japplika mal-awtoritajiet kompetenti li ħarġuha sabiex joħroġu kopja duplikata fuq il-bażi tad-dokumenti tal-esportazzjoni fil-pussess tagħhom.
2. Il-kopja maħruġa b'dan il-mod għandha tigi ċertifikata bil-kelma li ġejja bl-Ingliż:
"DUPPLIKAT"
3. L-approvazzjoni msemmija fil-paragrafu 2 għandha tiddaħhal fil-Kaxxa 7 tal-kopja duplikata taċ-ċertifikat tal-origini.
4. Id-duplikat, li għandu jkollu d-data tal-ħruġ taċ-ċertifikat oriġinali tal-origini, għandu jkollu effett sa minn dik id-data.

ARTIKOLU 19

Kundizzjonijiet għall-Mili ta' Dikjarazzjoni tal-Origini

1. Dikjarazzjoni tal-origini tista' timtela jekk il-prodotti kkonċernati jkunu jistgħu jitqiesu bħala prodotti li joriginaw fl-Unjoni jew fil-Vjetnam u jissodisfaw ir-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Protokoll.

2. L-esportatur li jagħmel id-dikjarazzjoni tal-origini għandu jkun ppreparat li jipprezentaw f'kull hin, bit-talba tal-awtoritajiet kompetenti tal-pajjiż tal-esportazzjoni, id-dokumenti xierqa li jagħtu prova tal-*istatus* ta' origini tal-prodotti kkonċernati kif ukoll it-twertiq tar-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Protokoll.
3. Dikjarazzjoni tal-origini għandha ssir mill-esportatur fuq il-fattura, in-nota tal-kunsinna jew kwalunkwe dokument kummerċjali ieħor li jiddeskrivi l-prodotti kkonċernati f'dettalji suffiċjenti biex ikunu jistgħu jiġu identifikati, billi jiġu ttajpjati, immarkati jew stampati fuq dak id-dokument id-dikjarazzjoni, li t-test tiegħu jidher fl-Anness VI għal dan il-Protokoll, bl-użu ta' waħda mill-verżjonijiet lingwistiċi stabbiliti f'dak l-Anness u skont id-dispożizzjonijiet tal-liġi domestika tal-Parti esportatriċi. Jekk id-dikjarazzjoni tinkiteb bl-idejn, din tinkiteb bil-linka b'ittri kapitali.
4. Id-dikjarazzjonijiet tal-origini jkollhom fuqhom il-firma originali tal-esportatur miktuba bl-idejn. Madankollu, esportatur approvat fis-sens tal-Artikolu 20 (Esportatur Approvat) ma għandux jiġi meħtieġ jiffirma dikjarazzjonijiet bħal dawn sakemm jagħti lill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti tal-esportazzjoni impenn bil-miktub li jaċċetta responsabbiltà sħiħa għal kull dikjarazzjoni tal-origini li tidentifikah bħallikieku tali dikjarazzjoni kienet giet iffirmata bil-kitba bl-idejn minnu stess.
5. Dikjarazzjoni tal-origini tista' timtela wara l-esportazzjoni bil-kundizzjoni li tiġi pprezentata fil-Parti importatriċi xejn iktar minn sentejn wara, jew il-perijodu speċifikat fil-leġiżlazzjoni tal-Parti importatriċi, wara d-dħul tal-merkanzija fit-territorju.
6. Il-kundizzjonijiet biex issir dikjarazzjoni tal-origini msemmija fil-paragrafi minn 1 sa 5 japplikaw *mutatis mutandis* għal dikjarazzjonijiet ta' origini magħmula minn esportatur registrat kif provdut fis-subparagrafi 1(c) u 2(c) tal-Artikolu 15 (Rekwiżiti Ġenerali).

ARTIKOLU 20

Esportatur Approvat

1. L-awtoritajiet kompetenti tal-Parti esportatrici jistgħu jawtorizzaw lil kwalunkwe esportatur (minn issa 'l quddiem “l-esportatur approvat”) li jesporta prodotti li jaqgħu taħt dan il-Ftehim li jimla d-dikjarazzjonijiet tal-origini irrISPettivament mill-valur tal-prodotti kkonċernati. Esportatur li jkun irid din it-tip ta' awtorizzazzjoni għandu joffri, għas-sodisfazzjoni tal-awtoritajiet kompetenti, il-garanziji kollha meħtieġa sabiex dawn jivverifikaw l-*istatus* originarju tal-prodotti kif ukoll li qegħdin jiġu ssodisfati r-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Protokoll.
2. L-awtoritajiet kompetenti jistgħu jagħtu l-*istatus* ta' esportatur approvat sugġett għal kwalunkwe kundizzjoni speċifikata fil-leġislazzjoni domestika li huma jqisu xierqa.
3. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jagħtu numru ta' awtorizzazzjoni, li għandu jidher fid-dikjarazzjoni tal-origini, lill-esportatur approvat.
4. L-awtoritajiet kompetenti jimmonitorjaw l-użu tal-awtorizzazzjoni mill-esportatur approvat.
5. L-awtoritajiet kompetenti jistgħu jirtiraw l-awtorizzazzjoni f'kull hin. Huma jagħmlu dan meta l-esportatur approvat ma jibqax joffri l-garanziji msemmija fil-paragrafu 1, ma jibqax jissodisfa l-kundizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 2 jew inkella jagħmel użu hażin mill-awtorizzazzjoni.

ARTIKOLU 21

Validità tal-Prova tal-Origini

1. Prova ta' origini għandha tkun valida għal 12-il xahar mid-data tal-ħruġ fil-Parti esportatriċi, u għandha tiġi ppreżentata lill-awtoritajiet tad-dwana tal-Parti importatriċi f'dak il-perjodu.
2. Il-provi tal-origini li jiġu ppreżentati lill-awtoritajiet doganali tal-Parti li timporta wara l-perjodu ta' validità msemmi fil-paragrafu 1 jistgħu jiġu aċċettati għall-iskop li jiġi applikat trattament tariffarju preferenzjali, meta l-importatur naqas milli jippreżenta dawk id-dokumenti sad-data finali tal-perjodu ta' validità minhabba *force majeure* jew raġunijiet validi oħra lil hinn mill-kontroll ta' dik il-persuna.
3. F'kazijiet oħra ta' preżentazzjoni tard, l-awtoritajiet doganali tal-Parti li timporta jistgħu jaċċettaw il-provi tal-origini meta l-prodotti jkunu ġew importati fil-perjodu ta' validità msemmi fil-paragrafu 1.

ARTIKOLU 22

Preżentazzjoni ta' Prova tal-Origini

Sabiex jintalab trattament tariffarju preferenzjali, il-provi tal-origini jiġu ppreżentati lill-awtoritajiet doganali tal-Parti importatriċi skont il-proċeduri applikabbli f'dik il-Parti. Dawk l-awtoritajiet jistgħu jitolbu traduzzjoni tal-prova tal-origini jekk ma jinħargux bl-Ingliż.

ARTIKOLU 23

Importazzjoni Gradwali

Meta, b'talba tal-importatur u bil-kundizzjonijiet stipulati mill-awtoritajiet doganali tal-Parti importatriċi, jiġu importati b'mod gradwali prodotti żarmati jew mhux armati fis-sens tar-Regola Ġenerali 2(a) tas-SA li jaqgħu fit-Taqsimiet XVI u XVII jew l-intestaturi 7308 u 9406 tas-SA, għandha tiġi ppreżentata prova waħda tal-orijini għal tali prodotti lill-awtoritajiet doganali mal-importazzjoni tal-ewwel kunsinna.

ARTIKOLU 24

Eżenzjonijiet mill-Prova tal-Orijini

1. Prodotti li jintbagħtu bhala pakketti zgħar minn persuni privati lil persuni privati jew li huma parti mill-valiġġi personali ta' vjaġġatur, għandhom jiddaħhlu bhala prodotti ta' orijini mingħajr ma tkun meħtieġa l-preżentazzjoni tal-prova tal-orijini, sakemm prodotti bhal dawk ma jkunux importati b'mod kummerċjali u jkun iddikjarat li jissodisfaw ir-rekwiżiti ta' dan il-Protokoll u fejn ma jkun hemm l-ebda dubju dwar il-verità ta' dikjarazzjoni bhal dik. Fil-każ ta' prodotti mibgħuta bil-posta, din id-dikjarazzjoni tista' ssir fuq id-dikjarazzjoni doganali CN22, CN23 jew fuq folja meħmuża ma' dak id-dokument.
2. Importazzjonijiet li jsiru b'mod rari u li jikkonsistu biss fi prodotti għall-użu personali tad-destinatarju jew tal-vjaġġaturi jew tal-familji tagħhom ma għandhomx jitqiesu importazzjonijiet kummerċjali jekk ikun evidenti min-natura u l-kwantità tal-prodotti li mhemmx skop kummerċjali.

3. Barra minn hekk, il-valur totali tal-prodotti msemija fil-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx jaqbu:

- (a) għad-dhul fl-Unjoni Ewropea, il-EUR 500 fil-każ ta' pakketti żgħar jew l-EUR 1200 fil-każ ta' prodotti li jkunu parti minn valigġja personali ta' vjaġġatur.
- (b) għad-dhul fil-Vjetnam, il-USD 200 kemm fil-każ ta' pakketti żgħar jkif ukoll fil-każ ta' prodotti li jkunu parti minn valigġja personali ta' vjaġġatur.

ARTIKOLU 25

Dokumenti ta' Sostenn

Id-dokumenti msemija fil-paragrafu 3 tal-Artikolu 16 (Proċedura għall-Ħruġ ta' Ċertifikat ta' Origini) u l-paragrafu 2 tal-Artikolu 19 (Kundizzjonijiet biex Tinħareġ Dikjarazzjoni ta' Origini), użati sabiex jiġi pprovat li prodotti koperti b'dikjarazzjoni ta' origini jew ċertifikat tal-origini jistgħu jitqiesu bhala prodotti li joriginaw fl-Unjoni jew fil-Vjetnam u jissodisfaw ir-rekwiziti l-oħra ta' dan il-Protokoll, jistgħu jikkonsistu, *inter alia*, minn dawn li ġejjin:

- (a) evidenza diretta tal-manifattura jew proċessi oħra mwettqa mill-esportatur, il-fornitur sabiex jikseb il-prodotti kkonċernati, li jinstabu, pereżempju, fil-kontijiet tiegħu jew fiż-żamma tal-kotba interni tiegħu;
- (b) dokumenti li jagħtu prova tal-*istatus* tal-origini tal-materjali użati, maħruġa jew magħmula f'Parti, meta dawk id-dokumenti jintużaw kif previst fil-liġi domestika;

- (c) dokumenti li jagħtu prova li x-xogħol jew l-ipproċessar tal-materjali f'Parti, maħruġa jew magħmula f'Parti, meta daww id-dokumenti jintużaw kif previst fil-liġi domestika; jew
- (d) prova tal-orijini li jagħtu prova tal-*istatus* ta' orijini tal-materjali użati maħruġa jew magħmula ġewwa Parti skont dan il-Protokoll;

ARTIKOLU 26

Żamma tal-Prova tal-Orijini u Dokumenti ta' Sostenn

1. L-esportatur li jagħmel dikjarazzjoni tal-orijini jew li japplika għall-ħruġ ta' ċertifikat tal-orijini għandu jzomm għal mill-inqas tliet snin kopja ta' din id-dikjarazzjoni tal-orijini jew ta' ċertifikat tal-orijini kif ukoll tad-dokumenti msemmija fil-paragrafu 3 tal-Artikolu 16 (Proċedura għall-ħruġ ta' Ċertifikat tal-Orijini) u l-paragrafu 2 tal-Artikolu 19 (Kundizzjonijiet għall-Għemil ta' Dikjarazzjoni ta' Oriġini).
2. L-awtoritajiet kompetenti tal-Parti li tesporta li toħroġ ċertifikat tal-orijini għandhom iżommu għal mill-inqas tliet snin il-formola tal-applikazzjoni msemmija fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 16 (Proċedura għall-ħruġ ta' Ċertifikat ta' Oriġini).
3. L-awtoritajiet doganali tal-Parti importatriċi jzommu l-provi tal-orijini pprezentati lilhom għal tal-inqas tliet snin.

4. Kull Parti tippermetti, skont il-liġijiet u r-regolamenti tal-Parti, li l-esportaturi fit-territorju tagħha jzommu dokumentazzjoni jew rekords fi kwalunkwe forma jew midjum, diment li d-dokumentazzjoni jew ir-rekords ikunu jistgħu jinstabu u jiġu stampati.

ARTIKOLU 27

Diskrepanzi u Żbalji Formali

1. Is-sejbien ta' differenzi żgħar bejn l-istqarrijiet magħmulin fil-prova tal-origini u dawk magħmulin fid-dokumenti pprezentati lill-uffiċċju doganali għall-iskop li jsiru l-formalitajiet għall-importazzjoni ta' prodotti ma għandhomx, *ipso facto* jirrendu l-prova tal-origini null u bla effett jekk ikun stabbilit debitament li dan id-dokument jikkorrispondi mal-prodotti mibgħuta.
2. Żbalji formali ovvji bħalma huma żbalji tat-tajping fi prova ta' origini ma jwasslux biex dan id-dokument jiġi rifjutat jekk dawn l-iżbalji ma jkunux tali li jgħolqu dubji dwar il-korrettezza tad-dikjarazzjonijiet magħmula f'dan id-dokument.
3. Għal oġġetti multipli ddikjarati taħt l-istess prova ta' origini, problema li wiehed jiltaqa' magħha ma' waħda mill-oġġetti elenkati ma għandhiex taffettwa jew tittardja l-għoti ta' trattament ta' tariffa preferenzjali u l-iżdoganar tal-bqija tal-oġġetti elenkati fil-prova tal-origini.

ARTIKOLU 28

Ammonti f' Euro

1. Għall-applikazzjoni tas-subparagrafu 1(a)(ii) tal-Artikolu 15 (Rekwiziti Ġenerali) u s-subparagrafu 3(a) tal-Artikolu 24 (Eżenzjonijiet mill-Prova tal-Origini) f'kazijiet fejn il-prodotti jiġu fatturati f'munita li mhijiex l-euro, l-ammonti fil-munita nazzjonali tal-Istati Membri tal-Unjoni jew tal-Vjetnam ekwivalenti għall-ammonti f'euro jiġu stabbiliti kull sena minn kull Parti.
2. Kunsinna tibbenefika mis-subparagrafu 1(a)(ii) tal-Artikolu 15 (Rekwiziti Ġenerali) u s-subparagrafu 3(a) tal-Artikolu 24 (Eżenzjonijiet mill-Prova tal-Origini) b'referenza għall-munita li biha tkun tfasslet il-fattura, skont l-ammont stabbilit mill-Parti kkonċernata.
3. L-ammonti li għandhom jintużaw fi kwalunkwe munita nazzjonali partikolari jkunu ekwivalenti f'dik il-munita għall-ammonti f'euro hekk kif kienu fl-ewwel jum tax-xogħol ta' Ottubru. L-ammonti jiġu kkomunikati lill-Kummissjoni Ewropea sal-15 ta' Ottubru u japplikaw mill-1 ta' Jannar tas-sena ta' wara. Il-Kummissjoni Ewropea tinnotifika lill-pajjiżi kollha kkonċernati bl-ammonti rilevanti.

4. Parti tista' tnaqqas jew iżżid l-ammont li jirriżulta mill-iskambju għall-munita nazzjonali tagħha ta' ammont espress f'euro. L-ammont mogħti għad-dritt ma jistax ivarja mill-ammont li jirriżulta mill-kambju b'aktar minn 5 fil-mija. Parti tista' jzomm bla ma tinbidel l-ekwivalenti tal-munita nazzjonali għal ammont espress f'euro jekk, fiż-żmien tal-aġġustament annwali previst fil-paragrafu 3, il-konverżjoni ta' dak l-ammont, qabel ma nqata' għad-dritt, tirriżulta f'żieda ta' anqas minn 15 % fl-ekwivalenti tal-munita nazzjonali. L-ekwivalenti tal-munita nazzjonali jista' jinżamm l-istess jekk il-konverżjoni tirriżulta fi tnaqqis f'dak il-valur ekwivalenti.

5. L-ammonti mfissra f'euro għandhom jiġu riveduti mill-Kumitat dwar id-Dwana fb'talba tal-Unjoni jew il-Vjetnam. Meta jkun qiegħed jagħmel dik ir-reviżjoni, il-Kumitat dwar id-Dwana għandu jikkunsidra kemm huwa mixtieq li jkunu ppreżervati l-effetti tal-limiti kkonċernati f'termini reali. Għal dak il-għan, tista' tiddeċiedi li timmodifika l-ammonti espressi f'euro.

TAQSIMA E

ARRANĠAMENTI GĦAL KOOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA

ARTIKOLU 29

Kooperazzjoni bejn l-Awtoritajiet Kompetenti

1. L-awtoritajiet tal-Partijiet għandhom jipprovdu lil xulxin, permezz tal-Kummissjoni Ewropea, b'kampjuni ta' impressjonijiet tat-timbri użati fl-awtoritajiet kompetenti tagħhom għall-ħruġ taċ-ċertifikati ta' orġini, flimkien mal-indirizzi tal-awtoritajiet doganali responsabbli biex jivverifikaw dawn iċ-ċertifikati u d-dikjarazzjonijiet tal-orġini.
2. Sabiex jiżguraw l-applikazzjoni korretta ta' dan il-Protokoll, il-Partijiet jassistu lil xulxin, permezz tal-awtoritajiet kompetenti tagħhom, fl-ivverifikar tal-awtenticità taċ-ċertifikati tal-orġini jew id-dikjarazzjonijiet tal-orġini u l-korrettezza tal-informazzjoni mogħtija f' dawn id-dokumenti.

ARTIKOLU 30

Verifika tal-Provi tal-Origini

1. Verifiki sussegwenti tal-provi ta' origini għandhom jitwettqu b'mod aleatorju jew kull meta l-awtoritajiet kompetenti tal-Parti tal-importazzjoni jkollhom dubji raġonevoli fir-rigward tal-awtenticità ta' dawn it-tipi ta' dokumenti, l-*istatus* ta' origini tal-prodotti kkonċernati jew it-twettiq tar-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Protokoll.
2. Għall-fini tal-implementazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1, l-awtoritajiet kompetenti tal-Parti tal-importazzjoni għandhom jibgħatu lura ċ-ċertifikat ta' origini, u tal-fattura, jekk din tkun giet ipprezentata, jew id-dikjarazzjoni tal-origini, jew kopja ta' dawn id-dokumenti, lill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti esportatriċi filwaqt li jagħtu, meta adattat, ir-raġunijiet għall-inkjesta. Kwalunkwe dokumenti u informazzjoni miksuba li jissuġġerixxu li l-informazzjoni mogħtija fuq il-prova tal-origini mhijiex korretta għandhom jintbagħtu bhala sostenn għat-talba għal verifika.
3. Il-verifika titwettaq mill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti esportatriċi. Għal dan il-għan, huma għandu jkollhom id-dritt li jitolbu kwalunkwe evidenza u jagħmlu kwalunkwe spezzjoni tal-kotba tal-esportatur jew kwalunkwe tip ta' kontroll ieħor meqjus xieraq.

4. Jekk l-awtoritajiet kompetenti tal-Parti importatriċi jiddeċiedu li jissospendu l-ghoti ta' trattament tariffarju preferenzjali lill-prodotti kkonċernati waqt li jkunu qed jistennew ir-rizultati tal-verifika, ir-rilaxx tal-prodotti jiġi offrut lill-importatur soġġett għal kwalunkwe miżura ta' prekawzjoni li titqies neċessarja. Kwalunkwe sospensjoni tat-trattament tariffarju preferenzjali terġa' tiddaħhal malajr kemm jista' jkun wara li jiġi żgurat l-*istatus* tal-orijini tal-prodotti kkonċernati jew l-issodisfar tar-rekwiziti l-oħrajn ta' dan il-Protokoll mill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti importatriċi.

5. L-awtoritajiet kompetenti li jitolbu l-verifika jiġu mgħarrfa bir-rizultati ta' din il-verifika malajr kemm jista' jkun. Dawn ir-rizultati jridu jindikaw b'mod ċar jekk id-dokumenti humiex awtentiċi u jekk il-prodotti kkonċernati jistgħux jitqiesu bħala prodotti li jorijinaw fil-Partijiet u jissodisfawx ir-rekwiziti l-oħra ta' dan il-Protokoll.

6. Jekk f'kazijiet ta' dubju raġonevoli ma jkun hemm l-ebda risposta fi żmien 10 xhur mid-data tat-talba għall-verifika jew jekk ir-risposta ma jkunx fiha informazzjoni biżżejjed biex tiġi determinata l-awtenticità tad-dokument inkwistjoni jew l-orijini vera tal-prodotti, l-awtoritajiet kompetenti li jagħmlu t-talba jistgħu, hliet f'ċirkustanzi eċċezzjonali, jirrifjutaw id-dritt għat-trattament tariffarju preferenzjali.

ARTIKOLU 31

Risoluzzjoni ta' Tilwim

1. Fejn jinqalghu kwistjonijiet fir-rigward tal-proċeduri ta' verifika previsti fl-Artikolu 30 (Verifika tal-Provi ta' Origini) li ma jistgħux jiġu solvuti bejn l-awtoritajiet kompetenti li jitolbu verifika u l-awtoritajiet kompetenti responsabbli biex iwettqu din il-verifika, għandhom jiġu pprezentati lill-Kumitat dwar id-Dwana.
2. It-tilwim bejn l-importatur u l-awtoritajiet kompetenti tal-Parti li timporta għandu jiġi riżolt skont il-legiżlazzjoni ta' dik il-Parti.

ARTIKOLU 32

Penali

Kull Parti għandha ttiprovdi għal proċeduri sabiex jiġu imposti penali fuq kwalunkwe persuna li tfassal, jew li tikkawża li jtfassal, dokument li jkun fih informazzjoni żbaljata bil-għan li jinkiseb trattament tariffarju preferenzjali għall-prodotti.

ARTIKOLU 33

Kunfidenzjalità

Kull Parti għandha żżomm, skont il-liġi tagħha, il-kunfidenzjalità tal-informazzjoni u d-*data* miġbura fil-proċess ta' verifika u għandha tipproteġi dik l-informazzjoni u d-*data* minn żvelar li jista' jippreġudika l-pożizzjoni kompetittiva tal-persuna li tipprovdihom. Kwalunkwe informazzjoni u *data* kkomunikati bejn l-awtoritajiet tal-Partijiet kompetenti għall-amministrazzjoni u l-infurzar tad-determinazzjoni tal-orijini għandhom jiġu ttrattati bħala kunfidenzjali.

TAQSIMA F

CEUTA U MELILLA

ARTIKOLU 34

Applikazzjoni ta' dan il-Protokoll

1. Għall-iskop tal-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll, it-terminu "Parti" ma jkoprix lil Ceuta u Melilla.

2. Il-prodotti li joriginaw fil-Vjetnam, meta jiġu importati f'Ceuta jew Melilla, għandhom igawdu f'kull rigward l-istess trattament doganali taħt dan il-Ftehim bħal dak li huwa applikat għal prodotti li joriginaw fit-territorju doganali tal-Unjoni skont il-Protokoll 2 tal-*Att dwar il-kundizzjonijiet ta' adeżjoni tar-Renju ta' Spanja u r-Repubblika Portugiża u l-aġġustamenti għat-Trattati*, iffirmit fit-12 ta' Ġunju 1985. Il-Vjetnam jagħti lill-importazzjonijiet ta' prodotti koperti minn dan il-Ftehim u li joriginaw minn Ceuta u Melilla l-istess skema doganali bħal dik mogħtija lil prodotti importati mill-Unjoni u li joriginaw minnha.

3. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-paragrafu 2 fir-rigward ta' prodotti li joriginaw minn Ceuta u Melilla, dan il-Protokoll japplika *mutatis mutandis* soġġett għall-kundizzjonijiet speċjali stipulati fl-Artikolu 35 (Kundizzjonijiet Speċjali).

ARTIKOLU 35

Kundizzjonijiet Speċjali

1. Sakemm il-prodotti jissodisfaw ir-rekwiziti tal-Artikolu 13 (Non-Alterazzjoni), għandhom jitqiesu bħala:

(a) prodotti li joriginaw f'Ceuta u Melilla:

(i) prodotti miksuba kompletament f'Ceuta u Melilla; jew

(ii) prodotti miksuba minn Ceuta u Melilla u li fil-manifattura tagħhom intużaw prodotti għajr dawk imsemmija f' punt (a), sakemm:

(A) dawk il-prodotti jkunu nħadmu jew ġew ipproċessati bizżejjed fis-sens tal-Artikolu 5 (Prodotti Maħdumin jew Ipproċessati Suffiċjement); jew

(B) dawk il-prodotti joriġinaw f'Parti, diment li jkunu ġew ipprezentati għal xogħol jew ipproċessar li jmur lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6 (Xogħol jew Ipproċessar Insuffiċjenti).

(b) prodotti li joriġinaw fil-Vjetnam:

(i) prodotti miksuba kompletament fil-Vjetnam; jew

(ii) prodotti miksuba fil-Vjetnam li, fil-fabbrikazzjoni tagħhom, huma użati prodotti oħra barra dawk msemija f'(a), sakemm:

(A) dawk il-prodotti jkunu nħadmu jew ġew ipproċessati bizżejjed fis-sens tal-Artikolu 5 (Prodotti Maħdumin jew Ipproċessati Suffiċjement); jew

(B) dawk il-prodotti joriġinaw f'Ceuta u Melilla jew fl-Unjoni, diment li jkunu ġew ipprezentati għal xogħol jew ipproċessar li jmur lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6 (Xogħol jew Ipproċessar Insuffiċjenti).

2. Ceuta u Melilla jitqiesu bħala territorju wieħed.

3. L-esportatur jew ir-rappreżentant awtorizzat tiegħu jniżżel "Vjetnam" u "Ceuta u Melilla" fuq il-prova tal-orìgini.

4. L-awtoritajiet doganali Spanjoli jkunu responsabbli għall-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll f'Ceuta u Melilla.

TAQSIMA G

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

ARTIKOLU 36

Kumitat Doganali

1. Il-Kumitat dwar id-Dwana stabbilit skont l-Artikolu 17.2 (Kumitati Speċjalizzati) jista' jirrevedi d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll u jippreżenta proposta għal deċiżjoni li għandha tiġi adottata mill-Kumitat tal-Kummerċ biex jemendaha.

2. Il-Kumitat dwar id-Dwana għandu jagħmel hiltu biex jiftiehem dwar l-amministrazzjoni uniformi tar-regoli ta' oriġini, inklużi klassifikazzjoni tariffarja u kwistjonijiet ta' valutazzjoni relatati mar-regoli ta' oriġini u kwistjonijiet tekniċi, interpretattivi jew amministrattivi relatati ma' dan il-Protokoll.

ARTIKOLU 37

Koerenza tar-Regoli ta' Origini

Wara l-konklużjoni ta' ftehim ta' kummerċ ħieles bejn l-Unjoni u pajjiż ASEAN ieħor, il-Kumitat dwar id-Dwana jista' jippreżenta proposta għal deċiżjoni li għandha tiġi adottata mill-Kumitat tal-Kummerċ biex jemenda dan il-Protokoll biex jiżgura koerenza bejn ir-regoli ta' origini rispettivi.

ARTIKOLU 38

Dispożizzjonijiet ta' Tranzizzjoni

It-trattament tariffarju preferenzjali taħt dan il-Ftehim jista' jiġi applikat għal oġġetti, li jikkonformaw ma' dan il-Protokoll u li fid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim huma jew fil-Partijiet, fi tranzitu, f'hażna temporanja, f'imhażen doganali jew f'xejn żoni, bla ħsara għall-preżentazzjoni ta' prova tal-origini magħmula retrospettivament lill-awtoritajiet doganali tal-Parti li timporta, u, jekk mitluba, evidenza skond l-Artikolu 13 (Non-Alterazzjoni) li turi li l-oġġetti ma ġewx mibdula.

NOTI INTRODUTTORJI GĦALL-ANNEX II GĦALL-PROTOKOLL 1
(LISTA TA' ĦIDMA JEW IPPROĊESSAR MEĦTIEĠ)

Nota 1 – Introduzzjoni Ġenerali

Il-lista fl-Anness II għall-Protokoll 1 (Lista ta' Ħidma jew Ipproċessar Meħtieġ) tistabbilixxi l-kundizzjonijiet meħtieġa sabiex il-prodotti kollha jitqiesu li huma maħduma jew ipproċessati biżżejjed fis-sens tal-Artikolu 5 (Prodotti Maħdumin jew Ipproċessati Biżżejjed). Hemm erba' tipi differenti ta' regoli, li jvarjaw skont il-prodott:

- (a) permezz ta' ħdim jew ipproċessar, ma jinqabizx kontenut massimu ta' materjali mhux oriġinarji;
- (b) billi taħdem jew tipproċessa l-intestatura tas-SA b'erba' ċifri jew is-subintestatura tas-SA tas-sitt ċifri tal-prodotti manifatturati ssir differenti mill-intestatura tas-SA b'erba' ċifri jew subintestatura tas-SA tas-sitt figuri, rispettivament, tal-materjali użati. Madankollu, fil-każ stipulat fit-tieni paragrafu tal-punt 3.3., l-intestatura tas-SA b'erba' figuri jew is-subintestatura tas-SA tas-sitt ċifri tal-prodotti manifatturati tista' tkun l-istess bħall-intestatura tas-SA ta' erba' ċifri jew is-subintestatura tas-SA ta' sitt ċifri, rispettivament, tal-materjali użati;
- (c) titwettaq operazzjoni speċifika ta' ħdim u pproċessar; jew
- (d) il-ħdim jew l-ipproċessar isir fuq ċerti materjali miksubin kompletament.

Nota 2 – L-Istruttura tal-Lista tal-Hidma jew Ipproċessar Meħtieġ

- 2.1. L-ewwel żewġ kolonni fil-lista jiddeskrivu l-prodott miksub. L-ewwel kolonna tagħti n-numru tal-intestatura jew in-numru tal-Kapitolu użat fis-SA u t-tieni kolonna tagħti d-deskrizzjoni tal-prodotti użati f'dik is-sistema għal dik l-intestatura jew dak il-Kapitolu. Għal kull entrata fl-ewwel żewġ kolonni, tiġi speċifikata regola fil-kolonna 3. Meta, f'xi każijiet, l-entrata fl-ewwel kolonna tkun preċeduta minn "ex", dan ifisser li r-regoli fil-kolonna 3 japplikaw biss għall-parti ta' dik l-intestatura kif deskritta fil-kolonna 2.
- 2.2. Meta diversi numri ta' intestaturi jingabru flimkien fil-kolonna 1 jew jingħata numru tal-Kapitolu u għalhekk id-deskrizzjoni tal-prodotti fil-kolonna 2 tingħata f'termini ġenerali, ir-regoli ta' maġenbhom fil-kolonna 3 ikunu japplikaw għall-prodotti kollha li, fis-SA huma kklassifikati f'intestaturi tal-Kapitolu jew f'xi waħda mill-intestaturi miġburin flimkien fil-kolonna 1.
- 2.3. Fejn ikun hemm regoli differenti fil-lista li japplikaw għal prodotti differenti fi hdan l-intestatura, kull inċiż ikun fih id-deskrizzjoni ta' dik il-parti tal-intestatura koperta mir-regoli ta' maġenbhom fil-kolonna 3.
- 2.4. Meta żewġ regoli alternattivi huma stipulati fil-kolonna 3 li huma separati bl-użu ta' linja differenti u marbuta b'"jew", għandu jkun l-esportatur li jagħzel liema waħda juża.

Nota 3 — Eżempji ta' kif għandhom ikunu Applikati r-Regoli

3.1. L-Artikolu 5 (Prodotti Maħdumin jew Ipproċessati Suffiċjentement), dwar prodotti li jkunu kisbu *status* tal-origini li jintużaw fil-manifattura ta' prodotti oħra japplika, irrispettivament minn jekk dak l-istatus ikunx inkiseb fil-fabbrika fejn jintużaw dawk il-prodotti jew f'fabbrica oħra f'Parti.

3.2. Skont l-Artikolu 6 (Xogħol jew Ipproċessar Insuffiċjenti), il-ħdim jew l-ipproċessar imwettaq irid imur lil hinn mil-lista tal-operazzjonijiet imsemmijin f'dak l-Artikolu. Jekk le, il-prodotti ma jikkwalifikawx għall-għoti tat-trattament tariffarju preferenzjali, anki jekk jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet stabbiliti fil-lista ta' hawn taħt.

Suġġett għall-ewwel paragrafu, ir-regoli fil-lista jirrappreżentaw l-ammont minimu ta' xogħol jew ipproċessar meħtieġ. It-twettiq ta' aktar xogħol jew ipproċessar jagħti wkoll *status* ta' origini, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 6 (Xogħol jew Ipproċessar Insuffiċjenti). Għall-kuntrarju, inqas hidma jew ipproċessar ma għandux jagħti *status* ta' origini.

3.3. Jekk regola tuża l-espressjoni "Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott" il-materjali mhux originanti kollha kklassifikati f'intestaturi għajr dawk tal-prodott jistgħu jintużaw (Bidla fl-Intestatura tat-Tariffa).

Jekk regola tuża l-espressjoni "Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura", f'dak il-każ jistgħu jintużaw materjali ta' kwalunkwe intestatura (anki materjali tal-istess deskrizzjoni u intestatura bħall-prodott).

- 3.4. Jekk regola tuża l-espressjoni "Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx x % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott" allura għandu jiġi kkunsidrat il-valur tal-materjali mhux originanti kollha u l-perċentwali għall-valur massimu tal-materjali mhux originanti ma tistax tinqabeż permezz tal-użu tal-paragrafu 3 tal-Artikolu 5 (Prodotti Maħduma jew Ipproċessati Bizżejjed).
- 3.5 Jekk regola tipprovdi li materjal speċifiku li ma joriġinax jista' jintuża, l-użu ta' materjali li għadhom fi stadju aktar bikri tal-proċess tal-manifattura ta' dak il-materjal speċifiku huwa permess, u l-użu ta' materjali li jirriżultaw minn aktar proċessar ta' dak il-materjal li mhux oriġinarju mhuwiex.

Jekk regola tipprovdi li materjal speċifiku li ma joriġinax ma jistax jintuża, l-użu ta' materjali li għadhom fi stadju aktar bikri tal-proċess tal-manifattura ta' dak il-materjal mhux oriġinarju speċifiku huwa permess, u l-użu ta' materjali li jirriżultaw minn aktar proċessar ta' dak il-materjal li mhux oriġinarju mhuwiex.

Pereżempju: jekk ir-regola għall-Kapitolu 19 teħtieġ li "materjali li ma joriġinawx tal-intestaturi minn 1101 sa 1108 ma jistgħux jaqbiżu l-20 % tal-piż", l-użu ta' ċereali li ma joriġinawx tal-Kapitolu 10 (materjali fi stadju aktar bikri tal-1101 sa 1108) mhuwiex limitat mir-rekwiżit li jikkonċerna l-20 % tal-piż.

- 3.6. Jekk regola tispeċifika li prodott jista' jiġi manifatturat minn iżjed minn materjal wiehed, jista' jintuża materjal wiehed jew aktar. Ma teħtieġx li l-materjali jintużaw kollha.

3.7. Jekk regola tispeċifika li prodott irid jiġi manifatturat minn materjal partikolari, din ma żżommx milli jintużaw materjali oħrajn li, minhabba l-għamla inerenti tagħhom, ma jistgħux jissodisfaw dan ir-rekwizit.

Pereżempju: Prodotti rrumblati ċatti tal-ħadid u azzar mhux illigat, ta' wisa' ta' 600 mm jew aktar, li ġew miżbugħa, verniċjati jew miksija bi plastiks huma kklassifikati fis-SA taħt 7210 70. Ir-regola għal 7210 hija "Manifattura minn ingotti jew forom primarji oħrajn jew materjali nofshom lesti tal-intestatura 7206 jew 7207". Din ir-regola ma tipprevenix l-użu ta' żebgħa u verniċ mhux oriġinanti (intestatura 3208) jew plastiks (il-Kapitolu 39).

Nota 4 — Dispożizzjonijiet Ġenerali rigward Ċerti Prodotti Agrikoli

4.1. Prodotti agrikoli li jinsabu fil-Kapitoli 6, 7, 8, 9, 10 u 12 u l-intestatura 2401 li huma mkabbra jew maħsuda f'Parti jkunu ttrattati bħala li oriġinaw f'dik il-Parti, anki jekk imkabbra minn żerriegħa, basal, iz-zokk, żraġen, tilqim, rimjiet, rimi jew partijiet oħra ħajjin ta' pjanti importati minn non-Parti.

4.2 Kull meta r-regoli għall-prodotti fil-Kapitoli minn 1 sa 24 jinkorporaw xi limitazzjonijiet fil-piż, għandu jiġi nnotat li skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 5 (Prodotti Maħduma jew Ipproċessati Bizżejjed), dawk il-limitazzjonijiet fil-piż japplikaw biss għal materjali li ma joriginawx. Konsegwentement, materjali li joriginaw ma għandhomx jitqiesu għall-kalkolu tal-limitazzjonijiet fil-piż. Barra minn hekk, dawk il-limitazzjonijiet huma espressi b'modi differenti. B'mod partikolari:

- (a) Meta r-regola tuża l-espressjoni "il-piż tal-materjali tal-Kapitoli / intestaturi", il-piż ta' kull materjal imsemmi għandu jiżdied u l-piż totali ma għandux jaqbeż il-perċentwali massimu.

Pereżempju: Ir-regola għall-Kapitolu 19 tippovdi li l-piż tal-materjali tal-Kapitoli 2, 3 u 16 użati ma jaqbiżx l-20 % tal-piż tal-prodott finali. F'każ li l-piż tal-prodott finali jkun fih 12 % tal-materjali tal-Kapitolu 3 u 10 % tal-materjali tal-Kapitolu 16, il-prodott ma jissodisfax l-origini li tagħti regola tal-Kapitolu 19 billi l-piż ikkombinat jaqbeż l-20 % prodott.

- (b) Meta r-regola tuża l-espressjoni "il-piż individwali tal-materjali tal-Kapitoli/intestaturi" il-piż ta' kull materjal imsemmi ma għandux jaqbeż il-perċentwali massimu. Il-piż ikkombinat tal-materjali miżjuda flimkien ma għandu l-ebda rilevanza.

Pereżempju: Ir-regola għall-Kapitolu 22 tipprovdi li l-piż individwali taz-zokkor u tal-materjali tal-Kapitolu 4 ma jaqbiżx l-20 % tal-piż tal-prodott finali. Fil-każ li l-piż tal-prodott finali fih 15 % zokkor kif ukoll 10 % tal-materjali tal-Kapitolu 4, ir-regola li tikkonferixxi l-origini tal-Kapitolu 22 hija mħarsa. Kull materjal individwali huwa inqas minn 20 % tal-piż tal-prodott finali. Għall-kuntrarju, fil-każ li l-piż tal-prodott finali fih 25 % zokkor u 10 % tal-materjali tal-Kapitolu 4, ir-regola li tikkonferixxi l-origini mhix milħuqa.

- (c) Meta r-regola tuża l-espressjoni "il-piż totali kkombinat taz-zokkor u tal-materjali tal-Kapitolu 4 ma jaqbiżx x % tal-piż tal-prodott finali", kemm il-piż taz-zokkor kif ukoll il-materjali tal-Kapitolu 4 għandhom jissodisfaw individwalment il-limitazzjoni tal-piż, u l-piżijiet magħquda tagħhom mizjuda għandhom jissodisfaw il-limitazzjoni tal-piż magħquda. Limitazzjoni tal-piż magħquda tesprimi restrizzjoni ulterjuri għall-limitazzjonijiet tal-piż individwali.

Pereżempju: Ir-regola għall-intestatura 1704 tipprovdi li l-piż ikkombinat taz-zokkor u tal-materjali tal-Kapitolu 4 ma jaqbiżx il-50 % tal-piż tal-prodott finali. Il-limitazzjonijiet tal-piż individwali għall-materjali tal-Kapitolu 4 huma ta' 20 % u għaz-zokkor ta' 40 %. F'każ li l-piż tal-prodott finali jkun fih 35 % zokkor u 15 % tal-materjali tal-Kapitolu 4, kemm il-limitazzjonijiet tal-piż individwali kif ukoll il-limitazzjonijiet tal-piż kombinati tal-origini li jikkonferixxu r-regola tal-intestatura 1704 huma mħarsa. Għall-kuntrarju, fil-każ li l-piż tal-prodott finali fih 35 % zokkor u 20 % tal-materjali tal-Kapitolu 4, il-piż ikkombinat jirrappreżenta 55 % tal-piż tal-prodott finali. F'dak il-każ il-limitazzjonijiet tal-piż individwali huma rrispettati imma l-limitazzjoni tal-piż ikkombinat tinqabeż u għalhekk ir-regola li tikkonferixxi l-origini tal-intestatura 1704 mhix imħarsa.

Nota 5 - Terminoloġġja Użata fir-Rigward ta' Ċerti Prodotti Tessili

- 5.1. It-terminu “fibri naturali” huwa użat fil-lista biex jirreferi għal fibri hlief fibri artifiċjali jew sintetiċi. Huwa ristrett għall-istadji ta' qabel ma jseħh l-għażil, inkluż l-iskart, u, sakemm ma jiġix speċifikat mod ieħor, jinkludi fibri li jkunu ġew imqardxin, mimxuta jew ipproċessati mod ieħor, iżda mhux mibruma.
- 5.2. It-terminu “fibri naturali” jinkludi krin tal-intestatura 0511, ħarir tal-intestaturi 5002 u 5003, kif ukoll fibri tas-suf u xagħar fin jew aħrax ta' annimali tal-intestaturi minn 5101 sa 5105, fibri tal-qoton tal-intestaturi minn 5201 sa 5203, u fibri oħra veġetali tal-intestaturi minn 5301 sa 5305.
- 5.3. It-termini “polpa tat-tessuti”, “materjali kimiċi” u “materjali li minnhom isiru l-karta” jintużaw fil-lista biex jiddeskrivu l-materjali, mhux klassifikati fil-Kapitoli minn 50 sa 63, li jistgħu jintużaw għall-manifattura ta' fibri artifiċjali, sintetiċi jew tal-karta jew ħjut.
- 5.4. It-terminu “fibri magħmulin mill-bniedem ta' qisien ta' qosor predeterminat” jirreferi għal filament sintetiku jew artifiċjali, fibri ta' qisien ta' qosor predeterminat jew skart, tal-intestaturi minn 5501 sa 5507.

Nota 6 - Tolleranzi Applikabbli għal Prodotti Magħmulin minn Taħlita ta' Materjali Tessili

- 6.1. Meta, għal xi prodott partikolari fil-lista, issir referenza għal din in-Nota, il-kundizzjonijiet stipulati fil-kolonna 3 ma jiġux applikati għal xi materjali tessili bażiċi użati fil-manifattura ta' dan il-prodott u li, meta jittieħdu kollha f'daqqa, jirrapprezentaw 10 % jew inqas tal-piż totali tal-materjali tessili bażiċi kollha użati. (Ara wkoll in-Noti 6.3 u 6.4)

6.2. Minkejja dan, it-tolleranza msemija fin-Nota 6.1 tista' tkun applikata biss għal prodotti mhallta li jkunu nħadmu minn żewġ materjali ta' tessuti bażiċi jew aktar.

Dawn li ġejjin huma l-materjali tessili bażiċi:

- ħarir;
- suf;
- xagħar aħrax tal-annimali;
- xagħar fin tal-annimali;
- krin;
- qoton;
- materjali li minnhom isiru l-karti u karta;
- kittien;
- qanneb;
- – il-ġuta u fibri oħrajn tessili tat-tilju;
- – is-sisal u fibri tessili oħrajn tal-ġens Agave;
- – il-fibri tal-ġewż tal-Indi, il-manalla, ir-rami u fibri tessili veġetali oħrajn;

- filamenti sintetiċi magħmulin mill-bniedem;
- filamenti artifiċjali magħmulin mill-bniedem;
- filamenti li jgħaddi l-kurrent minnhom;
- il-fibri sintetiċi ta' qisien ta' qosor predeterminat magħmulin mill-bniedem tal-polipropilene;
- il-fibri sintetiċi ta' qisien ta' qosor predeterminat magħmulin mill-bniedem tal-poliester;
- il-fibri sintetiċi ta' qisien ta' qosor predeterminat magħmulin mill-bniedem tal-poliamid;
- il-fibri sintetiċi ta' qisien ta' qosor predeterminat magħmulin mill-bniedem tal-poliakrilonitril;
- il-fibri sintetiċi ta' qisien ta' qosor predeterminat magħmulin mill-bniedem tal-polimid;
- il-fibri sintetiċi ta' qisien ta' qosor predeterminat magħmulin mill-bniedem tal-politetrafluoroetilin;
- il-fibri sintetiċi ta' qisien ta' qosor predeterminat magħmula mill-bniedem tal-poli(fenlen sulfur);
- il-fibri sintetiċi ta' qisien ta' qosor predeterminat magħmula mill-bniedem tal-poli(vinil klorur);
- il-fibri sintetiċi ta' qisien ta' qosor predeterminat oħrajn magħmulin mill-bniedem;

- il-fibri artifiċjali ta' qisien ta' qosor predeterminat magħmulin mill-bniedem tal-viskożju;
- il-fibri artifiċjali ta' qisien ta' qosor predeterminat oħrajn magħmulin mill-bniedem;
- il-ħajt magħmul mill-poliuretan segmentat b'segmenti flessibbli ta' polieter, kemm jekk b'wajer ġo fih kif ukoll jekk le;
- il-ħajt magħmul mill-poliuretan segmentat b'segmenti flessibbli ta' poliester, kemm jekk b'wajer ġo fih kif ukoll jekk le;
- il-prodotti tal-intestatura 5605 (ħjut immetallizzati) li jinkorporaw strixxa li tikkonsisti f'qalba ta' tertuqa tal-aluminju jew qalba ta' rita tal-plastik kemm jekk miksija bit-trab tal-aluminju kif ukoll jekk le, wiesgħa mhux aktar minn 5 mm, infilzata b'kolla trasparenti jew kulurita bejn żewġ fillieri ta' rita tal-plastik;
- il-prodotti l-oħra tal-intestatura 5605;
- fibri tal-ħgieġ;
- fibri metalliċi.

Pereżempju: Ħjut tal-intestatura 5205 magħmul mill-fibri tat-tajjar tal-intestatura Nru 5203 u fibri prinċipali sintetiċi tal-intestatura 5506 huma ħjut imħallta. Għalhekk, fibri sintetiċi ta' qisien ta' qosor predeterminat li ma joriġinawx u li ma jissodisfawx ir-regoli tal-origini jistgħu jintużaw, dment li l-piż totali tagħhom ma jaqbiżx 10 % tal-piż tal-ħajt.

Pereżempju: Fibra tas-suf tal-intestatura 5112 magħmula minn ħjut tas-suf tal-intestatura 5107 u ħjut sintetiċi ta' fibri prinċipali tal-intestatura 5509 hija fibra mħallta. Għalhekk, il-ħajt sintetiku li ma jissodisfax ir-regoli tal-origini, jew ħajt tas-suf li ma jissodisfax ir-regoli tal-origini, jew taħlita tat-tnejn, jista' jintuża, dment li l-piż totali tagħhom ma jaqbiżx 10 % tal-piż tad-drapp.

Pereżempju: Drapp bit-troffa, tal-intestatura 5802, magħmul minn ħajt tal-qoton tal-intestatura 5205 u drapp tal-qoton tal-intestatura 5210, ikun prodott imħallat biss jekk id-drapp tal-qoton ikun fih innifsu drapp imħallat magħmul minn ħjut ikklassifikati taht żewġ intestaturi separati, jew jekk il-ħjut tal-qoton li jintużaw ikunu huma stess taħlitiet.

Pereżempju: Jekk id-drapp tessili mberfel ikkonċernat huwa magħmul minn ħjut tat-tajjar tal-intestatura 5205 u drapp sintetiku tal-intestatura 5407, il-ħjut użati huma żewġ materjali tessili bażiċi separati u d-drapp tessili mberfel huwa għal din ir-raġuni prodott imħallat.

- 6.3. Fil-każ ta' prodotti li jinkorporaw "ħjut magħmula minn polijuretejn segmentat b' segmenti flessibbli tal-polijeter, sew jekk mibruma u anki jekk le", din it-tolleranza hija 20 % fir-rigward ta' dawn il-ħjut.
- 6.4. Fil-każ ta' prodotti li fihom "strixxa li tikkonsisti f' qalba ta' tertuqa tal-aluminju jew qalba ta' rita tal-plastik kemm jekk miksija bit-trab tal-aluminju kif ukoll jekk le, wiesgħa mhux iktar minn 5 mm, infilzata permezz ta' kolla trasparenti jew kulurita bejn żewġ fillieri ta' rita tal-plastik", din it-tolleranza hija 30 % fir-rigward ta' din l-istrixxa.

Nota 7 - Tolleranzi Ohrajn Applikabbli għal ċerti Prodotti Tessili

7.1. Meta, fil-lista, issir riferenza għal din in-Nota, materjali tessili li ma jissodisfawx ir-regola stipulata fil-lista fil-kolonna 3 għall-prodott maħdum ikkonċernat, jistgħu jintużaw, sakemm huma kklassifikati f'intestatura oħra għajr dik tal-prodott u li l-valur tagħhom ma jaqbixx it-8 % tal-prezz imhallas għall-prodott kif joħroġ mill-fabbrika.

7.2. Mingħajr preġudizzju għan-Nota 7.3, materjali li ma jkunux klassifikati fi hdan il-Kapitoli minn 50 sa 63, jistgħu jintużaw liberament fil-manifattura ta' prodotti tessili, kemm jekk ikunu fihom tessuti kif ukoll jekk le.

Pereżempju: Jekk regola tistipula li, għal oġġett tat-tessut partikolari (bħal qalziet), għandu jintuża l-ħajt, din ma tipprevjenix l-użu ta' oġġetti tal-metall, bħalma huma l-buttuni, minħabba li l-buttuni mhumiex klassifikati fil-Kapitoli minn 50 sa 63. Għall-istess raġuni, ma jipprevjenix l-użu ta' waħħala li jiżzerzqu (żippijiet) għalkemm waħħala li jiżzerzqu (żippijiet) normalment jikkontjenu tessuti.

7.3. Fejn tapplika regola dwar il-percentwali, il-valur tal-materjali li ma joriginawx li mhumiex klassifikati fil-Kapitoli minn 50 sa 63 irid jitqies meta jiġi kkalkolat il-valur tal-materjal li ma joriginax li jkun inkorporat.

Nota 8 - Definizzjoni tal-Proċessi Speċifiċi u l-Operazzjonijiet Sempliċi Mwertqin fir-Rigward ta' Ċerti Prodotti tal-Kapitolu 27

8.1. Għall-finijiet tal-intestaturi *ex* 2707 u 2713, il-“proċessi speċifiċi” huma dawn li ġejjin:

(a) distillazzjoni f'vakwu;

- (b) distillazzjoni mill-ġdid bi proċess metikoluż ta' taqsim fi frazzjonijiet;
- (c) it-tixqiq;
- (d) il-formazzjoni mill-ġdid;
- (e) l-estrazzjoni permezz ta' solventi selettivi;
- (f) il-proċess li jinkorpora dawn l-operazzjonijiet kollha: ipproċessar b' aċtu sulfuriku konċentrat, anidride oleu jew sulfurika; newtralizzazzjoni b' aġenti alkalini; dekolorizzazzjoni u purifikazzjoni b' element terrestri naturalment attiv, element terrestri attiv, faħam jew bawsit attiv;
- (g) polimerizzazzjoni;
- (h) alkilazzjoni; u
- (i) isomerizzazzjoni.

8.2. Għall-finijiet tal-intestaturi 2710, 2711 u 2712, il-“proċessi speċifiċi” huma dawn li ġejjin:

- (a) distillazzjoni f' vakwu;
- (b) distillazzjoni mill-ġdid bi proċess metikoluż ta' taqsim fi frazzjonijiet;
- (c) it-tixqiq;

- (d) il-formazzjoni mill-ġdid;
- (e) L-estrazzjoni permezz ta' solventi selettivi;
- (f) il-proċess li jinkorpora dawn l-operazzjonijiet kollha: ipproċessar b'aċtu sulfuriku konċentrat, anidride oleu jew sulfurika; newtralizzazzjoni b'aġenti alkalini; dekolurizzazzjoni u purifikazzjoni b'element terrestri naturalment attiv, element terrestri attiv, faħam jew bawsit attiv;
- (g) polimerizzazzjoni;
- (h) alkilazzjoni;
- (i) isomerizzazzjoni;
- (j) fir-rigward ta' żjut tqal tal-intestatura *ex 2710* biss, desulfurizzazzjoni bl-idroġenu, li tirriżulta fi tnaqqis ta' għallinqas 85 % tal-kontenut sulfuriku tal-prodotti proċessati (il-metodu ASTM D 1266-59 T);
- (k) rigward prodotti tal-intestatura 2710 biss, deparaffinar bi proċess li mhuwiex filtrar;

- (l) rigward ta' żjut tqal tal-intestatura *ex 2710* biss, trattament bl-idroġenu, bi pressjoni ta' iktar minn 20 bar u temperatura ta' iktar minn 250 °C, bl-użu ta' katalist, minbarra biex tiġi effettwata desulfurizzazzjoni, meta l-idroġenu jikkostitwixxi element attiv f'reazzjoni kimika. Madankollu, it-trattament ulterjuri, bl-idroġenu, ta' żjut lubrikanti tal-intestatura *ex 2710* (pereżempju rfinar bl-idroġenu (hydrofinishing) jew tneħħija ta' kulur), biex, l-aktar, jittejjeb il-kulur jew l-istabilità ma għandux, iżda, jitqies li huwa proċess speċifiku;
- (m) rigward karburanti tal-intestatura *ex 2710* biss, distillazzjoni atmosferika, b'kundizzjoni li inqas minn 30 % ta' dawn il-prodotti tid-distilla, bil-volum, inkluż telf, fi 300 °C, bil-metodu ASTM D 86;
- (n) rigward żjut tqal minbarra żjut tal-gass u karburanti tal-intestatura *ex 2710* biss, trattament permezz ta' skarga elettrika (brush discharge) ta' frekwenza għolja; u
- (o) rigward prodotti mhux maħdumin (minbarra vażelina, ożoċerita, xema' lignite jew xama' tal-pit, xama' bajda (tal-parafina) li fiha anqas minn 0,75 % żejt bil-piż) tal-intestatura *ex 2712* biss, tneħħija taż-żejt permezz ta' kristallizzazzjoni frazzjonali.

8.3. Għall-finijiet tal-intestatura *ex 2707* u *2713*, operazzjonijiet sempliċi, bħal tindif, dikanar, tneħħija tal-melħ, separazzjoni tal-ilma, iffiltrar, tilwin, immarkar, kisba ta' kontenut ta' sulfuru minhabba taħlit ta' prodotti ma' kontenuti differenti ta' sulfur, jew kwalunkwe taħlita ta' dawn l-operazzjonijiet jew oħrajn simili, ma jagħtux l-orijini.

LISTA TA' HIDMA JEW IPPROĊESSAR MEHTIEĠ

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieġ (3)
Kapitolu 1	Annimali ħajjin.	L-annimali kollha tal-Kapitolu 1 għandhom jinkisbu għalkollox.
Kapitolu 2	Laħam u ġewwieni li jittiekel.	Manifattura li fiha l-laħam u l-ġewwieni li jittiekel kollha użati jinkisbu kompletament.
ex Kapitolu 3	Ħut u krustaċċji, molluski u annimali invertibrati akkwatiċi oħrajn; ħlief:	Il-ħut u l-krustaċċji, il-molluski u l-invertibrati akkwatiċi oħrajn kollha jinkisbu għalkollox.
0304	qatgħat ta' ħut u laħam ieħor tal-ħut (kapuljat jew mhuwiex), frisk, imkessaħ jew friżat.	Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 3 użati jkunu nkisbu shaħ.
0305	ħut, imnixxef, immellaħ jew fis-salmura; ħut affumikat, imsajjar jew mhux qabel jew waqt il-proċess ta' affumikar; dqiq, qamħ mithun oħxon u gerbub tal-ħut, tajjeb għall-konsum mill-bniedem;	Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 3 użati jkunu nkisbu shaħ.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
ex 0306	krustaċji, kemm jekk fil-qoxra jew le, imnixxfen, immellhin jew f'salmura; krustaċji affumikati, kemm jekk fil-qoxra jew le, kemm jekk imsajrin qabel jew matul il-proċess ta' affumikazzjoni; krustaċji, fil-qoxra, imsajrin bl-istess jew mghollijin fl-ilma, kemm jekk imkesshin jew le, frizati, imnixxfen, immellhin jew fis-salmura; dqiq, pasti u gerbub tal-krustaċji, tajbin għall-konsum uman;	Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 3 użati jkunu nkisbu shaħ.
ex 0307	molluski, kemm jekk fil-qoxra jew le, imnixxfen, immellhin jew fis-salmura; molluski affumikati, fil-qoxra jew le, imsajrin jew mhux qabel jew waqt il-proċess ta' affumikar; dqiq, pasti u gerbub ta' molluski, tajbin għall-konsum uman; u	Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 3 użati jkunu nkisbu shaħ.
ex 0308	invertebrati akkwatiċi minbarra krustaċji u molluski, xotti, immellhin jew fis-salmura; invertebrati akkwatiċi affumikati minbarra krustaċji u molluski, imsajrin jew mhux qabel jew waqt il-proċess ta' affumikar; dqiq, pasti u gerbub ta' invertebrati akkwatiċi minbarra krustaċji u molluski, tajbin għall-konsum uman	Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 3 użati jkunu nkisbu shaħ.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
<i>ex</i> Kapitolu 4	Prodotti tal-ħalib; bajd tat-tjur; prodotti tajbin għall-ikel ġejjin minn annimali li mhumiex imsemmijin jew inkluzi xi mkien band'ohra;	Manifattura li fiha: – il-materjali kollha tal-Kapitolu 4 użati jinkisbu kompletament; u – il-piż taz-zokkor użat ma jaqbiżx l-20 % tal-piż tal-prodott finali.
0409	Għasel naturali.	Manifattura li fiha l-għasel naturali kollu użat jinkiseb għalkollox.
<i>ex</i> Kapitolu 5	Prodotti ġejjin mill-annimali li mhumiex speċifikati jew inkluzi band'ohra, minbarra:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura.
<i>ex</i> 0511 91	bajd u massi interni tal-bajd mhux tajbin għall-konsum uman.	Il-bajd u l-massi interni tal-bajd kollha jinkisbu kompletament.
Kapitolu 6	Siġar ħajjin u pjanti oħrajn; basal, għeruq u affarijiet simili; fjuri maqtuġhin u weraq ornamentali.	Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 6 użati jkunu nkisbu shaħ.
Kapitolu 7	Ħaxix li jista' jittiekel u ċerti għeruq u tubers.	Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 7 użati jkunu nkisbu shaħ.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
Kapitolu 8	Frott u ġewż tajbin għall-ikel; il-qoxra tal-frott taċ-ċitru jew tal-bettieħ.	<p>Manifattura li fiha:</p> <ul style="list-style-type: none"> – il-frott, il-ġewż u l-qxur tal-frott taċ-ċitru jew tal-bettieħ tal-Kapitolu 8 użati kollha kemm huma jinkisbu kompletament; u – il-piż taz-zokkor użat ma jaqbiżx l-20 % tal-piż tal-prodott finali.
Kapitolu 9	Kafè, tè, matè u hwawar.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura.
Kapitolu 10	Ċereali.	Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 10 użati jkunu nkisbu sħaħ.
Kapitolu 11	Prodotti tal-industrija tat-tħin; malt; lamti; inulina; glutina tal-qamħ.	Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitolu 10 u 11, l-intestaturi 0701, 071410 u 2303, u s-subintestatura 0710 10 użati jinkisbu kompletament.
Kapitolu 12	Żrieragħ u frott żejtnin; diversi qmugħ, żrieragħ u frott; pjanti industrijali jew mediċinali; tiben u foragġ.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott.
Kapitolu 13	Gommalakka; gomom, razi u linef u estratti veġetali oħrajn.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, li fihom il-piż taz-zokkor użat ma jaqbiżx l-20 % tal-piż tal-prodott finali.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
Kapitolu 14	Materjali veġetali tat-trizza; prodotti veġetali li mhumiex speċifikati jew inklużi band'oħra.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura.
ex Kapitolu 15	Xaħmijiet u żjut ta' annimali jew ħxejjex u prodotti mill-qsim tagħhom; xaħmijiet ippreparati tajbin għall-ikel; xemgħat ta' annimali jew ħxejjex; ħlief:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe subintestatura, ħlief dik tal-prodott.
1509 u 1510	żejt taż-żebbuġ u l-frazzjonijiet tiegħu;	Manifattura li fiha l-materjali veġetali kollha użati jinkisbu kompletament.
1516 u 1517	xaħmijiet u żjut ta' annimali jew ta' veġetali u l-frazzjonijiet tagħhom, parzjalment jew kompletament idroġenati, inter-esterifikati, ri-esterifikati jew elajdinizzati, raffinati jw le, iżda mhux preparati aktar marġerina; taħlitiet jew preparazzjonijiet tajbin għall-ikel ta' xaħmijiet jew żjut ta' annimali jew veġetali jew ta' frazzjonijiet ta' xaħmijiet u żjut differenti ta' dan il-Kapitolu, minbarra xaħmijiet u żjut tajbin għall-ikel jew il-frazzjonijiet tagħhom tal-intestatura 1516; u	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, ħlief dik tal-prodott.
152000	glicerol.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura.
Kapitolu 16	Preparazzjonijiet ta' laħam, ta' ħut jew ta' krustaċej, molluski jew invertebrati akkwatiċi oħrajn.	Manifattura li fiha l-materjali kollha tal-Kapitoli 2, 3 u 16 użati jinkisbu kompletament.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
ex Kapitolu 17	Zokkor u ħelu taz-zokkor; ħlief:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, ħlief dik tal-prodott.
1702	zokkrijiet oħrajn, inkluż lakttożju, glukożju fruttożju kimikament puri, f'forma solida; ġuleppi taz-zokkor, li ma għandhomx miżjud toġhma jew materja ta' kulur; għasel artifiċjali, kemm jekk imħallat ma' għasel naturali kif ukoll jekk le; karamella; u	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, ħlief dik tal-prodott, li fiha l-piż tal-materjali tal-intestaturi minn 1101 sa 1108, 1701 u 1703 użati ma jaqbiżx it-30 % tal-piż tal-prodott finali.
1704	ħelu taz-zokkor (inkluża ċikkulata bajda), mingħajr kawkaw;	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, ħlief dik tal-prodott li fih: <ul style="list-style-type: none"> – il-piż individwali tal-materjali tal-Kapitolu 4 użati ma jaqbiżx l-20 % tal-piż tal-prodott finali; – il-piż individwali taz-zokkor ma jaqbiżx l-40 % tal-piż tal-prodotti finali; u – il-piż totali kombinat taz-zokkor u tal-materjali tal-Kapitolu 4 użati ma jaqbiżx il-50 % tal-piż tal-prodott finali.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
Kapitolu 18	Kawkaw u preparazzjonijiet tal-kawkaw.	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott li fih</p> <ul style="list-style-type: none"> – il-piż individwali taz-zokkor) u tal-materjali tal-Kapitolu 4 użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-piż tal-prodott finali; u – il-piż totali kombinat taz-zokkor u tal-materjali tal-Kapitolu 4 użati ma jaqbiżx is-60 % tal-piż tal-prodott finali.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieġ (3)
Kapitolu 19	Preparazzjonijiet ta' ċereali, dqiq, lamtu jew ħalib; prodotti ta' koki tal-ghagina.	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott li fih:</p> <ul style="list-style-type: none"> – il-piż tal-materjali tal-Kapitoli 2, 3 u 16 ma jaqbiżx 1-20 % tal-piż tal-prodott finali; – il-piż tal-materjali tal-intestaturi 1006 u minn 1101 sa 1108 ma jaqbiżx 1-20 % tal-piż tal-prodott finali; – il-piż individwali tal-materjali tal-Kapitolu 4 użati ma jaqbiżx 1-20 % tal-piż tal-prodott finali; – il-piż individwali taz-zokkor ma jaqbiżx 1-40 % tal-piż tal-prodotti finali; u – il-piż totali kombinat taz-zokkor u tal-materjali tal-Kapitolu 4 użati ma jaqbiżx il-50 % tal-piż tal-prodott finali.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
<i>ex</i> Kapitolu 20	Preparazzjonijiet ta' hxejjex, frott, ġewż jew partijiet oħrajn ta' pjanti; hlief:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott, li fihom il-piż taz-zokkor użat ma jaqbiżx 1-20 % tal-piż tal-prodott finali.
2002 u 2003	tadam, faqqiegħ u tartuf, ippreparati jew ippreservati mod ieħor milli bil-ħall jew bl-aċtu aċetiku.	Manifattura fejn il-materjali kollha tal-Kapitolu 7 użati jkunu miksuba kollha kemm huma.
<i>ex</i> Kapitolu 21	Preparazzjonijiet diversi tajbin għall-ikel; hlief:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott li fih: <ul style="list-style-type: none"> – il-piż individwali tal-materjali tal-Kapitolu 4 użati ma jaqbiżx 1-20 % tal-piż tal-prodott finali; – il-piż individwali taz-zokkor ma jaqbiżx 1-40 % tal-piż tal-prodotti finali; u – il-piż totali kombinat taz-zokkor u tal-materjali tal-Kapitolu 4 użati ma jaqbiżx il-50 % tal-piż tal-prodott finali.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieġ (3)
2103	Zlazi u preparazzjonijiet tagħhom; kondimenti mħalltin u hwawar imħalltin; dqiġ u pasta tal-mustarda u mustarda ppreparata:	
	– zlazi u preparazzjonijiet tagħhom; kondimenti mħalltin u hwawar imħalltin; u	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw id-dqiġ jew il-pasta tal-mustarda jew il-mustarda ppreparata.
	– dqiġ u pasta tal-mustarda u mustarda ppreparata	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura.
Kapitolu 22	Xorb, spirti u hall.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott u l-intestaturi 2207 u 2208, li fihom: – il-materjali kollha tas-subintestaturi 0806 10, 2009 61, 2009 69 użati jinkisbu kompletament; u – il-piż individwali taz-zokkor u tal-materjali tal-Kapitolu 4 użati ma jaqbiżx l-20 % tal-piż tal-prodott finali.
ex Kapitolu 23	Fdal u skart mill-industrija tal-ikel; foragġ tal-annimali ppreparat; hlief:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
2302 u <i>ex</i> 2303	fdal ta' manifattura ta' lamtu; u	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott, li fihom il-piż tal-materjali tal-Kapitolu 10 użati ma jaqbixx l-20 % tal-piż tal-prodott finali.
2309	preparazzjonijiet tat-tip użati fl-għalf tal-annimali.	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott li fih:</p> <ul style="list-style-type: none"> – il-materjali kollha użati tal-Kapitoli 2 u 3 ikunu miksuba għalkollox; – il-materjali tal-Kapitoli 10 u 11 u l-intestaturi 2302 u 2303 użati ma jaqbixx l-20 % tal-piż tal-prodott finali; – il-piż individwali tal-materjali tal-Kapitolu 4 użati ma jaqbixx l-20 % tal-piż tal-prodott finali; – il-piż individwali taz-zokkor ma jaqbixx l-40 % tal-piż tal-prodotti finali; u – il-piż totali kombinat taz-zokkor u tal-materjali tal-Kapitolu 4 użati ma jaqbixx il-50 % tal-piż tal-prodott finali.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieġ (3)
<i>ex</i> Kapitolu 24	Tabakk u sostituti manifatturati ta' tabakk; ħlief:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura li fiha l-piż tal-materjali tal-Kapitolu 24 użati ma jaqbix it-30 % tal-piż totali tal-materjali tal-Kapitolu 24 użati.
2401	tabakk mhux immanifatturat; skart ta' tabakk; u	It-tabakk mhux manifatturat u t-tabakk rifjutat kollha tal-Kapitolu 24 huma miksubin kompletament.
<i>ex</i> 2402	sigaretti, ta' tabakk jew sostituti ta' tabakk.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura ħlief dik tal-prodott u tat-tabakk tat-tipjip tas-subintestatura 240319, li fihom tal-inqas 10 % mill-piż tal-materjali kollha tal-Kapitolu 24 użati jkun tabakk manifatturat jew rifjut tat-tabakk miksub kompletament tal-intestatura 2401.
<i>ex</i> Kapitolu 25	Melh; kubrit; prodotti ta' trab u ġebel; materjal tat-tikħil, ġir u siment; ħlief:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; jew manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbix is-70 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieġ (3)
<i>ex</i> 2519	karbonat ta' manjesju naturali (magneżite), f'kontenituri ssiġillati ermetikament, u ossidu tal-menjesju, sew jekk pur jew le, apparti minn manjesja mdewba bis-shana jew manjesja dead-burned (sinterizzata).	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, ħlief dik tal-prodott. Madankollu, karbonat tal-manjeżju naturali (magneżite) jista' jintuża.
Kapitolu 26	Minerali, gagazza u rmied.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, ħlief dik tal-prodott.
<i>ex</i> Kapitolu 27	Karburanti minerali, żjut minerali u prodotti tad-distillazzjoni tagħhom; sustanzi bituminużi; xemgħat minerali, ħlief għal:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; jew manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat ma jaqbiżx is-70 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.
<i>ex</i> 2707	żjut li l-piż tal-kostitwenti aromatiċi tagħhom ikun aktar minn dak tal-kostitwenti non-aromatiċi, liema żjut huma simili għal żjut minerali miksuba bid-distillazzjoni tal-faħam tal-qatran b'temperatura għolja li minnu aktar minn 65 % bil-volum jiddistilla f'temperatura sa 250°C (li jinkludi taħlita ta' spirti tal-petroleum u benzole) għal użu fil-ġenerazzjoni tal-enerġija jew bħala karburanti għat-tishin.	Operazzjonijiet ta' raffinar jew proċess speċifiku wiehed jew aktar ¹ ; jew operazzjonijiet oħra li fihom il-materjali kollha użati huma kklassifikati taħt intestatura għajr dik tal-prodott. Madankollu, il-materjali mill-istess intestatura tal-prodott jistgħu jintużaw, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieġ (3)
2710	żjut minerali (petroleum) u żjut miksubin minn minerali bituminużi, hlief dawk mhux raffinati; preparati mhux speċifikati jew inkluzi band'ohra, li jinkludu 70 % bil-piż jew aktar ta' żjut tal-petroljum jew ta' żjut miksuba minn materjali bituminużi, dawn iż-żjut huma l-kostitwenti bażiċi tal-preparati; żjut tal-iskart;	Operazzjonijiet ta' raffinar u/jew proċess speċifiku wieħed jew aktar ² ; jew operazzjonijiet ohra li fihom il-materjali kollha użati huma kklassifikati taħt intestatura għajr dik tal-prodott. Madankollu, il-materjali mill-istess intestatura tal-prodott jistgħu jintużaw, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika.
2711	Gassijiet tal-petroleum u idrokarburi gassużi ohra;	Operazzjonijiet ta' raffinar jew proċess speċifiku wieħed jew aktar ² ; jew operazzjonijiet ohra li fihom il-materjali kollha użati huma kklassifikati taħt intestatura għajr dik tal-prodott. Madankollu, il-materjali mill-istess intestatura tal-prodott jistgħu jintużaw, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika.
2712	vażelina; xema' bajda (tal-parafina), xema' taż-żejt minerali (petroleum) mikrokristallina, xema' slack, ożoċerita, xema' lignite, xema' tal-pit, xemgħat ohrajn minerali, u prodotti simili miksubin b'sintesi jew bi proċessi ohrajn, ikkuluriti jew le; u	Operazzjonijiet ta' raffinar jew proċess speċifiku wieħed jew aktar ² ; jew operazzjonijiet ohra li fihom il-materjali kollha użati huma kklassifikati taħt intestatura għajr dik tal-prodott. Madankollu, il-materjali mill-istess intestatura tal-prodott jistgħu jintużaw, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
2713	petroleum coke, bitumen tal-petroleum u residwi oħra ta' żjut tal-petroleum jew ta' żjut miksuba minn materjali bituminużi.	Operazzjonijiet ta' raffinar jew proċess speċifiku wieħed jew aktar ¹ ; jew operazzjonijiet oħra li fihom il-materjali kollha użati huma kklassifikati taħt intestatura għajr dik tal-prodott. Madankollu, il-materjali mill-istess intestatura tal-prodott jistgħu jintużaw, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbix il-50 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika.
Kapitolu 28	Sustanzi kimiċi inorganici; komposti organiċi jew inorganici ta' metalli prezzjużi, ta' elementi kimiċi metalliċi rari (rare-earth metals), ta' elementi radjuattivi jew ta' isotopi.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlied dik tal-prodott. Madankollu, il-materjali mill-istess intestatura tal-prodott jistgħu jintużaw, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbix l-20 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika; jew manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbix l-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.
Kapitolu 29	Sustanzi kimiċi organiċi.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlied dik tal-prodott. Madankollu, il-materjali mill-istess intestatura tal-prodott jistgħu jintużaw, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbix l-20 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika; jew manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbix l-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieġ (3)
ex Kapitolu 30	Prodotti farmaċewtiċi.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura.
3004	Mediċini (minbarra oġġetti tal-intestatura 3002, 3005 jew 3006) li jikkonsistu fi prodotti mħallta jew mhux imħallta għall-użu terapewtiku jew profilattiku, imqiegħda f' dozi mkejla (inklużi dawk fil-forma ta' sistemi ta' amministrazzjoni transdermali) jew f' forom jew f' pakketti għall-bejgħ bl-immnut.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; jew manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat ma jaqbiżx is-70 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.
Kapitolu 31	Fertilizzanti.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, ħlief dik tal-prodott. Madankollu, il-materjali mill-istess intestatura tal-prodott jistgħu jintużaw, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika; jew manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.
Kapitolu 32	Estratti tal-konzar jew taż-żebgħa; tannini u derivattivi tagħhom; koloranti, pigmenti u sustanzi kuloranti oħra; żebgħa u verniċ; stokk u gomom oħrajn; u linek.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, ħlief dik tal-prodott. Madankollu, il-materjali mill-istess intestatura tal-prodott jistgħu jintużaw, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika; jew manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieġ (3)
Kapitolu 33	Żjut essenzjali u rezinojdi; preparazzjonijiet ta' fwejjaħ, kosmetiċi jew tat-twaletta.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott. Madankollu, il-materjali mill-istess intestatura tal-prodott jistgħu jintużaw, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbix 1-20 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika; jew manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbix 1-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.
ex Kapitolu 34	Sapun, aġenti organiċi attivi tal-wiċċ, preparati tal-ħasil, preparati lubrikanti, xema' artifiċjali, xema' ppreparata, preparati tal-illostrar jew għorik, xemgħat u oġġetti simili, pejst għall-modellazzjoni, "dental waxes" u preparati dentali b'bażi ta' ġibs; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott. Madankollu, il-materjali mill-istess intestatura tal-prodott jistgħu jintużaw, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbix 1-20 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika; jew manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbix is-70 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.
ex 3404	Xemgħat artifiċjali u xemgħat ippreparati: – b'bażi ta' paraffina, xama' tal-pitrolju, xama' miksuba minn minerali bituminużi, xama' nofsha raffinata b'kontenut ta' żejt għoli (slack wax) jew xama' nofsha raffinata b'kontenut ta' żejt aktar baxx (scale wax).	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
<i>ex</i> Kapitolu 35	Sustanzi albuminojdi; lamti modifikati; kolol; enzimi.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott.
3505	Destrini u lamti oħra mmodifikati (pereżempju, lamti preġelatinizzati jew esterifikati); kolol ibbażati fuq lamti, jew fuq destrini jew lamti oħrajn modifikati.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott, li fihom il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.
3506	Kolol ippreparati u adeżivi ppreparati oħrajn, mhux inklużi jew speċifikati band' oħra; prodotti tajbin għal użu bħala kolol jew sustanzi li jwaħħlu, ippreżentati għal bejgħ bl-imnut bħala kolol jew sustanzi li jwaħħlu, mhux itqal minn piż nett ta' 1 kg.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; jew manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat ma jaqbiżx is-70 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.
Kapitolu 36	Splussivi; prodotti pirotekniċi; sulfarini; ligi piroforiċi; ċerti preparazzjonijiet kombustibbli.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott. Madankollu, il-materjali mill-istess intestatura tal-prodott jistgħu jintużaw, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-20 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika; jew manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
Kapitolu 37	Ogġetti fotografici u ċinematografici.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott. Madankollu, il-materjali mill-istess intestatura tal-prodott jistgħu jintużaw, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbix 1-20 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika; jew manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbix il-50 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.
ex Kapitolu 38	Diversi prodotti kimiċi; hliet:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott. Madankollu, il-materjali mill-istess intestatura tal-prodott jistgħu jintużaw, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbix 1-20 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika; jew manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbix il-50 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
3824 60	sorbitol ħlief dak tas-subintestatura 2905 44; u	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe subintestatura, ħlief dik tal-prodott u ħlief materjali tas-subintestatura 2905 44.</p> <p>Madankollu, jistgħu jintużaw materjali tal-istess subintestatura bħall-prodott, diment li l-valur totali tagħhom ma jaqbix 1-20 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott; jew</p> <p>manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbix il-50 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.</p>
Kapitolu 39	plastiks u oġġetti magħmulin minnhom.	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, ħlief dik tal-prodott. Madankollu, il-materjali mill-istess intestatura tal-prodott jistgħu jintużaw, sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbix 1-20 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika; jew</p> <p>manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbix il-50 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.</p>
ex Kapitolu 40	Gomma (lastiku) u oġġetti tagħha; ħlief:	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; jew</p> <p>manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat ma jaqbix is-70 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.</p>

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
4012	tajers miksijin mill-ġdid (retreaded) jew tajers pnevmatiċi użati tal-gomma; tajers solidi jew vojta (cushion), uċuħ (treads) ta' tajers u flaps ta' tajers, tal-gomma:	
	– tajers pnevmatiċi miksijin mill-ġdid (retreaded) tal-gomma, solidi jew vojta (cushion); u	Riġenerazzjoni ta' tajers użati.
	– oħrajn	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dawk tal-intestaturi 4011 u 4012; jew manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat ma jaqbiżx is-70 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.
<i>ex</i> Kapitolu 41	Ġlud mhux maħdumin (ħlief ferijiet) u ġilda; ħlief:	
minn 4104 sa 4106	ġlud ikkunzati jew magħmulin qoxra ta' bhejjem tal-ifrat (inkluż buflu) jew annimali ekwini, mingħajr xagħar, maqsumin jew le, iżda mhux ippreparati aktar; u	Kunzatura mill-ġdid ta' ġlud ikkunzati tas-subintestaturi 4104 11, 4104 19, 4105 10, 4106 21, 4106 31 jew 4106 91; jew manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
4107, 4112, 4113, 1991	ġilda trattata aktar wara l-konzatura u l-crusting.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott. Madankollu, materjali tas-subintestaturi 4104 41, 4104 49, 4105 30, 4106 22, 4106 32 u 4106 92 jistgħu jintużaw biss jekk titwettaq l-operazzjoni ta' konzatura mill-ġdid tal-ġlud ikkonzati jew crust.
Kapitolu 42	Ogġetti tal-ġilda; ogġetti tas-sarraġġ u xedd; ogġetti għas-safar; boroż tal-idejn u kontenituri simili; ogġetti magħmulin mill-imsaren tal-annimali (minbarra l-imsaren tad-dudu tal-ħarir).	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; jew manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbix is-70 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.
ex Kapitolu 43	Ferijiet u fer artifiċjali; manifatturi tagħhom; hlief:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; jew manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat ma jaqbix is-70 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.
4302	ġlud tal-fer ikkonzati jew imnadffin: (inklużi rjus, dnub, saqajn tal-annimali u biċċiet jew qatgħat oħrajn), mhux immuntati jew immuntati (mingħajr iż-żieda ta' materjali oħra), minbarra dawk tal-intestatura 4103; u	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
4303	oġġetti ta' hwejjeg, aċċesorji ta' lbies u oġġetti oħrajn tal-fer.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott.
<i>ex</i> Kapitolu 44	Injam u oġġetti tal-injam; faħam tal-injam; hlief:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; jew manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat ma jaqbiżx is-70 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.
<i>ex</i> 4407	injam isserrat jew imlaqqax mit-tul, imfellel jew imqaxxar, inċanat jew le, xkatlat jew imminċottat fit-truf, ta' ħxuna iktar minn 6 mm;	Inċanar, xkatlar jew gongiment.
<i>ex</i> 4408	folji għall-fuljetta (inklużi dawk magħmulin bit-tiflil tal-injam laminat) għat-triplaj, mhux ehxen minn 6 mm, jew għal injam simili laminat u njam ieħor, isserrat mit-tul, imfellel jew imqaxxar, mhux ehxen minn 6 mm, inċanat, xkatlat jew impallelat jew imminċottat fit-truf;	Impalellar, inċanar, xkatlar jew imminċottar fit-truf.
minn <i>ex</i> 4410 sa <i>ex</i> 4413	bsaten u gwarniċi, inkluż zokklu ffurmat u twavel oħra ffurmati;	Bsaten jew gwarniċi.
<i>ex</i> 4415	kontenituri għal ippakkjar, kaxxi, ċestuni, tnabar u kontenituri simili:	Manifattura minn bordijiet mhux maqtuġhin għad-daqs.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
ex 4418	– xogħol ta' injam għal bennejja;	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw pannelli ċellulari tal-injam, shingles u shakes.
	– dizinni taż-żibeg u tnaqqix; u	Bsaten jew gwarniċi.
ex 4421	qasbiex tas-sulfarini; kaviġi jew pinnijiet għaž-żraben.	Manifattura minn injam ta' kwalunkwe intestatura, minbarra l-injam mislut tal-intestatura 4409
Kapitolu 45	Sufra u oġġetti ta' sufra.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; jew manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat ma jaqbiżx is-70 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.
Kapitolu 46	Manifatturi ta' tibna, ta' spartu jew materjali oħrajn ta' trizza; xogħol tal-qfief u xogħol tal-qasab.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; jew manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat ma jaqbiżx is-70 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieġ (3)
Kapitolu 47	Polpa tal-injam jew ta' materjal ċelluloziku fibruż ieħor; (skart u fdal ta') karta jew kartun irkuprat.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; jew manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat ma jaqbiżx is-70 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.
Kapitolu 48	Karta u kartun; oġġetti ta' polpa tal-karta, tal-karta jew tal-kartun.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; jew manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat ma jaqbiżx is-70 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.
Kapitolu 49	Kotba stampati, gazzetti, stampi u prodotti oħra tal-industrija tal-istampar; manuskritti, testi ttajpjati u pjanti.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; jew manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat ma jaqbiżx is-70 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.
ex Kapitolu 50	Ħarir; hlief:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott.
ex 5003	skart tal-ħarir (inklużi fosdqiet mhux tajbin għat-tkebbib, skart tal-ħjut u materjal "garnetted"), imqardex jew mimxut;	Tqardix jew imxit ta' skart tal-ħarir.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
minn 5004 sa ex 5006	ħjut tal-ħarir u ħjut mibrumin minn skart tal-ħarir; u	Għażil ta' fibri naturali jew estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien mal-għażil jew brim. ³
5007	drappijiet minsuġin ta' ħarir jew ta' skart ta' ħarir:	<p>Għażil ta' fibri prinċipali naturali jew magħmula mill-bniedem, estrużjoni ta' ħjut tal-filament magħmula mill-bniedem jew brim, f'kull każ flimkien ma' nsig;</p> <p>insig flimkien ma' żbigh;</p> <p>żbigh ta' ħjut flimkien ma' nsig; jew</p> <p>stamper flimkien ma' mill-anqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew tlestija (bħal għorik, ibbliċjar, mercerising, issettjar bis-sħana, raising, ippressar bir-rombli, proċessar biex ma jinxtorbux, tlestija permanenti, trattament bil-fwar (decatizing), mili, tiswija u tneħħija taż-żliemem), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jkunx aktar minn 47,5 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika.³</p>

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
ex Kapitolu 51	Suf, xagħar fin jew aħrax ta' annimali; ħjut u drapp minsuġin minn krin; ħlief:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, ħlief dik tal-prodott.
minn 5106 sa 5110	ħjut mibruma tas-suf, tax-xagħar tal-annimali fin jew oħxon jew tax-xagħar taż-żiemel; u	Għażil ta' fibri naturali jew estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien ma' għażil. ³
minn 5111 sa 5113	drappijiet minsuġin ta' suf mimxut jew ta' xagħar fin ta' annimali mimxut.	Għażil ta' fibri prinċipali naturali jew magħmula mill-bniedem jew estrużjoni ta' ħjut tal-filament magħmula mill-bniedem, f'kull każ flimkien ma' nsig; Insig flimkien ma' żbigh jew żbigh ta' ħjut flimkien ma' insig; jew stampar flimkien ma' mill-anqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew tlestija (bħal għorik, ibbliċjar, mercerising, issettjar bis-sħana, raising, ippressar bir-rombli, proċessar biex ma jinxtorbux, tlestija permanenti, trattament bil-fwar (decatising), mili, tiswija u tneħħija taż-żliemem), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jkunx aktar minn 47,5 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika. ³

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
ex Kapitolu 52	Qoton (tajjar); ħlief:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, ħlief dik tal-prodott.
minn 5204 sa 5207	drappijiet minsuġin tal-qoton; u	Għażil ta' fibri naturali jew estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien ma' għażil. ³
minn 5208 sa 5212	drappijiet minsuġin tal-qoton.	<p>Għażil ta' fibri principali naturali jew magħmula mill-bniedem jew estrużjoni ta' ħjut tal-filament magħmula mill-bniedem, f'kull każ flimkien ma' nsig;</p> <p>insig flimkien maż-żbigh jew permezz ta' kisi;</p> <p>żbigh ta' ħjut flimkien ma' nsig; jew</p> <p>stampar flimkien ma' mill-anqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew tlestija (bħal għorik, ibbliċjar, mercerising, issettjar bis-sħana, raising, ippressar bir-rombli, proċessar biex ma jinxtorbux, tlestija permanenti, trattament bil-fwar (decatizing), mili, tiswija u tneħħija taż-żliemem), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jkunx aktar minn 47,5 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika.³</p>

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
ex Kapitolu 53	Fibri oħrajn ta' tessuti veġetali; ħjut tal-karta u drappijiet minsuġin minn ħjut tal-karta; ħlief:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, ħlief dik tal-prodott.
minn 5306 sa 5308	ħjut mibrumin oħrajn ta' fibri veġetali tat-tessuti; ħjut tal-karta; u	Għażil ta' fibri naturali jew estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien ma' għażil. ³
minn 5309 sa 5311	drappijiet minsuġin ta' fibri tessili veġetali oħra; drappijiet minsuġa mill-ħajt tal-karta.	Għażil ta' fibri prinċipali naturali jew magħmula mill-bniedem jew estrużjoni ta' ħjut tal-filament magħmula mill-bniedem, f'kull każ flimkien ma' nsig; insig flimkien maż-żbigh jew permezz ta' kisi; żbigh ta' ħjut flimkien ma' nsig; jew stampar flimkien ma' mill-anqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew tlestija (bħal għorik, ibbliċjar, mercerising, issettjar bis-sħana, raising, ippressar bir-rombli, proċessar biex ma jinxtorbux, tlestija permanenti, trattament bil-fwar (decatising), mili, tiswija u tneħħija taż-żliemem), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jkunx aktar minn 47,5 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika. ³

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieġ (3)
minn 5401 sa 5406	Ħjut, monofilament u ħjut minn filamenti magħmulin mill-bniedem.	Estruzzjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien ma' brim jew brim ta' fibri naturali ³
5407 u 5408	Drappijiet minsuġin ta' ħjut ta' filament sintetiku.	<p>Għażil ta' fibri prinċipali naturali jew magħmula mill-bniedem jew estruzzjoni ta' ħjut tal-filament magħmula mill-bniedem, f'kull każ flimkien ma' nsig;</p> <p>insig flimkien maż-żbigh jew permezz ta' kisi;</p> <p>brim jew texturing flimkien ma' nsig kemm-il darba l-valur tal-ħjut mhux mibruma/mhux textured ma jaqbiżx is-47,5 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika; jew</p> <p>stamper flimkien ma' mill-anqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew tlestija (bħal għorik, ibbliċjar, mercerising, issettjar bis-sħana, raising, ippressar bir-rombli, proċessar biex ma jinxtorbux, tlestija permanenti, trattament bil-fwar (decatising), mili, tiswija u tneħħija taż-żliemem), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jkunx aktar minn 47,5 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika.³</p>

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
minn 5501 sa 5507	Fibri sintetiċi ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple).	Estrużjoni ta' fibri sintetiċi ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple).
minn 5508 sa 5511	Hjut u hjut tal-hjata ta' fibri prinċipali magħmulin mill-bniedem.	Għażil ta' fibri naturali jew estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien ma' għażil. ³
minn 5512 sa 5516	Drappijiet minsuġin ta' fibri sintetiċi ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple).	Għażil ta' fibri prinċipali naturali jew magħmula mill-bniedem jew estrużjoni ta' hjut tal-filament magħmula mill-bniedem, f'kull każ flimkien ma' nsig; insig flimkien maż-żbigh jew permezz ta' kisi; żbigh ta' hjut flimkien ma' nsig; jew stampar flimkien ma' mill-anqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew tlestija (bħal għorik, ibbliċjar, mercerising, issettjar bis-sħana, raising, ippressar bir-rombli, proċessar biex ma jinxtorbux, tlestija permanenti, trattament bil-fwar (decatizing), mili, tiswija u tneħħija taż-żliemem), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jkunx aktar mis-47,5 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika. ³

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
ex Kapitolu 56	Materjal tessili artab, feltru u materjali mhux minsugin; ħjut speċjali; spag, ċwiemi, ħbula u kejbils u oġġetti minnhom; ħlief:	Estruzzjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien ma' brim jew brim ta' fibri naturali; jew mili flimkien maż-żbigħ jew l-istampar. ³
5602	feltru, kemm jekk mimli b'sustanza oħra, miksi, mġhotti jew laminat inkella le:	
	- felt tan-newl bil-labra; u	Estruzzjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem flimkien ma' formazzjoni tat-tessut, Madankollu: <ul style="list-style-type: none"> – filamenti tal-polipropilen tal-intestatura 5402; – fibri tal-polipropilen tal-intestatura 5503 jew 5506; jew – truf tal-filamenti tal-polipropilen tal-intestatura 5501; fejn id-denominazzjoni f'kull każ ta' filament jew fibra waħda tkun inqas minn 9 decitex, <p>jistgħu jintużaw biss kemm-il darba l-valur totali tagħhom ma jaqbix l-40 % tal-prezz tal-fabbrika tal-prodott; jew formazzjoni tat-tessut waħdu f'każ ta' feltru magħmul minn fibri naturali.³</p>

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Meħtieġ (3)
	– oħrajn;	Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem flimkien ma' formazzjoni tat-tessut; jew formazzjoni tat-tessut waħdu f'każ ta' feltru magħmul minn fibri naturali. ³
5603	materjali mhux minsuġin, kemm jekk mimlijin b'sustanza oħra, miksijin, mgħottijin jew laminati u jekk le;	Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem, jew użu ta' fibri naturali, flimkien ma' tekniki mhux minsuġa inkluż titqib tal-aċċetti (needle punching).
5604	ħjut u spag tal-lasktu, miksijin bit-tessuti; ħjut u strixxa u bħalhom, ta' tessuti, tal-intestatura 5404 jew 5405, mimlijin b'sustanza oħra, miksijin, mgħottijin jew inforrati bil-lastku jew bil-plastiks:	
	– ħjut u spag tal-lasktu, miksijin bit-tessuti; u	Manifattura minn ħajt jew korda tal-lasktu, mhux mgħotti bit-tessuti.
	– oħrajn;	Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien ma' brim jew brim ta' fibri naturali ³
5605	ħjut immetallizzati, b'wajer ġo fihom jew le, li jkunu ħjut ta' tessuti, jew strixxa jew bħalhom tal-intestatura 5404 jew 5405, maqgħudin mal-metall f'għamla ta' ħajta, strixxa jew trab jew miksijin b'metall; u	Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien ma' għażil jew għażil ta' fibri prinċipali naturali jew magħmula mill-bniedem. ³

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
5606	ħajt mibrum, u strixxa u l-bqija tal-intestatura 5404 jew 5405, mibrum (għajr dawk tal-intestatura 5605 u ħajt tax-xagħar taż-żiemel mibrum); ħjut ta' xinilja (inklużi trofof ta' ħjut ta' xinilja; ħajt loop-wale.	Estruzzjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien ma' għażil jew għażil ta' fibri prinċipali naturali jew magħmula mill-bniedem; għażil flimkien ma' mili; jew Mili flimkien ma' żbigħ. ³

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieġ (3)
Kapitolu 57	Twapet u kisi tal-art ieħor ta' tessuti.	<p>Għażil ta' fibri principali naturali jew magħmula -mill-bniedem jew estruzjoni ta' ħjut tal-filament magħmula mill-bniedem, f'kull każ flimkien ma' nsig; Manifattura minn ħjut mibrum tal-kajjar jew ħjut mibrum tas-sisal jew ħjut mibrum tal-ġuta;</p> <p>mili flimkien ma' żbigħ jew stampar; jew</p> <p>ħruġ tat-trofof flimkien maż-żbigħ jew l-istampar.</p> <p>Estruzjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien ma' tekniki mhux minsuġa inkluż titqib tal-aċċetti.³</p> <p>Madanakollu:</p> <ul style="list-style-type: none"> – filamenti tal-polipropilin tal-intestatura 5402, – fibri tal-polipropilen tal-intestatura 5503 jew 5506, jew – l-istoppa tal-filamenti tal-polipropilen tal-intestatura 5501, <p>fejn id-denominazzjoni f'kull każ ta' filament jew fibra waħda tkun inqas minn 9 decitex, jistgħu jintużaw biss kemm-il darba l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika.</p> <p>Drappijiet tal-ġuta jistgħu jintużaw bhala mili.</p>

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
ex Kapitolu 58	Drappijiet minsuġin speċjali; drappijiet ta' tessuti bil-bżiebez; bizzilla; tapizzeriji; aċċessorji; u rakkmu; ħlief:	<p>Għażil ta' fibri principali naturali jew magħmula mill-bniedem jew estrużjoni ta' ħjut tal-filament magħmula mill-bniedem, f'kull każ flimkien ma' nsig;</p> <p>insig flimkien maż-żbigħ jew mili jew kisi;</p> <p>mili flimkien ma' żbigħ jew stampar;</p> <p>żbigħ ta' ħjut flimkien ma' nsig; jew</p> <p>stampar flimkien ma' mill-anqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew tlestija (bħal għorik, ibbliċjar, mercerising, issettjar bis-sħana, raising, ippressar bir-rombli, proċessar biex ma jinxtorbux, tlestija permanenti, traitement bil-fwar (decatising), mili, tiswija u tneħħija taż-żliemem), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jkunx aktar minn 47,5 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika.³</p>
5805	tapizzeriji maħdumin bl-idejn tat-tip Gobelins, Flanders, Aubusson, Beauvais u bħalhom, u tapizzeriji maħdumin bil-labra (per eżempju, petit point, pont xewka), manifatturati jew le; u	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, ħlief dik tal-prodott.
5810	rakkmu bil-biċċa, fi strixxi jew f'motifi.	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbix il-50 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
5901	Drappijiet ta' tessuti miksijin b'gomma jew sustanzi amilaċejużi, ta' tip użat għal qxur ta' barra ta' kotba jew bħalhom; drapp ta' traċċar; kanvas għat-tpiġġija ppreparat; bakrum u drappijiet tat-tessut simili mwebbes tat-tip użat għall-baži tal-kpiepel.	Insiġ flimkien maż-żbigh jew mili jew kisi; jew mili flimkien ma' żbigh jew stampar.
5902	Drapp tal-korda tat-tajers b'ħajt b'saħħtu tan-najlon jew poliamidi oħra, poliesters jew rejon viskuż:	
	– li ma fihx aktar minn 90 % skont il-piż ta' materjali tat-tessuti	Insiġ.
	– oħrajn	Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien mal-insiġ.
5903	Drappijiet ta' tessuti mimlijin b'sustanza oħra, miksijin, mgħottijin jew laminati bi plastiks, hlief dawk tal-intestatura 5902.	Insiġ flimkien maż-żbigh jew permezz ta' kisi; jew stampar flimkien ma' mill-anqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew tlestija (bħal għorik, ibbliċjar, mercerising, issettjar bis-shana, raising, ippressar bir-rombli, proċessar biex ma jinxtorbux, tlestija permanenti, trattament bil-fwar (decatizing), mili, tiswija u tneħħija taż-żliemem), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jkunx aktar minn 47,5 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieġ (3)
5904	Linoljum, maqtuġh għal forma jew le; għata tal-art li jikkonsistu f'kisi jew għata applikati fuq bażi tessili, kemm jekk maqtuġhin f'forma jew le.	Insiġ flimkien maż-żbigh jew mal-kisi. ³
5905	Koperturi tal-ħajt tat-tessuti:	
	– mimlijin b'sustanza oħra, miksijin, mgħottijin jew laminati b'gomma, plastik jew materjali oħra	Insiġ flimkien maż-żbigh jew permezz ta' kisi.
	– oħrajn	Għażil ta' fibri prinċipali naturali jew magħmula mill-bniedem jew estruzjoni ta' ħjut tal-filament magħmula mill-bniedem, f'kull każ flimkien ma' nsig; insig flimkien maż-żbigh jew permezz ta' kisi; jew stamper flimkien ma' mill-anqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew tlestija (bħal għorik, ibbliċjar, mercerising, issettjar bis-sħana, raising, ippressar bir-rombli, proċessar biex ma jinxtorbux, tlestija permanenti, trattament bil-fwar (decatizing), mili, tiswija u tneħħija taż-żliemem), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jkunx aktar minn 47,5 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika. ³

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
5906	Drappijiet tessili tal-lasktu, għajr dawk tal-intestatura 5902:	
	– drappijiet innittjati jew maħdumin bil-ganċ;	Għażil ta' fibri prinċipali naturali jew magħmula mill-bniedem jew estrużjoni ta' ħjut tal-filament magħmula mill-bniedem, f'kull każ flimkien ma' xogħol bil-labar; xogħol tal-labar flimkien ma' żbigħ jew kisi; jew żbigħ ta' ħajt mibrum ta' fibri naturali flimkien ma' xogħol bil-labar. ³
	– drappijiet oħra magħmulin minn ħjut ta' filament sintetiku, li fihom aktar minn 90 % skont il-piż ta' materjali tat-tessut; u	Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien mal-insiġ.
	– xi għażla oħra.	Insiġ flimkien maż-żbigħ jew permezz ta' kisi; jew żbigħ ta' ħajt mibrum ta' fibri naturali flimkien mal-insiġ.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
5907	Drappijiet ta' tessuti mimlijin b'sustanza oħra, miksijin jew mghottijin mod ieħor; kanvas impingi bħala xenarju teatrali, drappijiet għall-isfond ta' studjo jew simili.	Insiġ flimkien maż-żbigh jew mili jew kisi; mili flimkien ma' żbigh jew stampar; jew stampar flimkien ma' mill-anqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew tlestija (bħal għorik, ibbliċjar, mercerising, issettjar bis-sħana, raising, ippressar bir-rombli, proċessar biex ma jinxtorbux, tlestija permanenti, trattament bil-fwar (decatising), mili, tiswija u tneħħija taż-żliemem), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jkunx aktar minn 47,5 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika.
5908	Ftejjel ta' tessuti, minsuġin, immaljati jew maħdumin bil-labar, għal lampi, spiritieri, lajters, xemgħat jew bħalhom; mantili tal-gass inkandexxenti u drapp tal-mantil tal-gass innittjat f'forma ta' tubu, kemm jekk mimli u kemm jekk le:	
	– mantili tal-gass inkandexxenti, mimlijin; u	Manifattura minn drapp tal-mantell tal-gass innittjat b'forma ta' tubu.
	– oħrajn	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott.
minn 5909 sa 5911	Ogġetti ta' tessuti ta' tip tajbin għal użu industrijali:	
	– diski jew anelli tal-lostru għajr dawk tal-feltru tal-instestatura 5911:	Insiġ.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
	<p>– drappijiet minsuġin, tat-tip li jintuża l-aktar biex isiru l-karti jew għal uzi tekniċi oħra, bil-feltru jew mingħajru, kemm jekk mimlijin jew miksijin u kemm jekk le, f'forma ta' tubu jew bla truf b'medd wieħed jew aktar u / jew tagħma, jew minsuġin ċatti b'aktar minn medd wieħed u / jew tagħma tal-intestatura 5911; u</p>	<p>Estruzzjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem jew għażil ta' fibri ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) naturali jew magħmula mill-bniedem, f'kull każ flimkien ma' nsig; jew insig flimkien maż-żbigħ jew permezz ta' kisi.</p> <p>Jistgħu jintużaw biss dawn il-fibri:</p> <ul style="list-style-type: none"> – ħjut ta' kajjar; – ħjut tal-politetrafluoroetilen⁴; – ħjut, multipli, tal-polijamid, miksija, mimli sustanza jew mghottija b'reżina fenolika; – ħjut mibruma ta' fibri sintetiċi tessili ta' poliamidi aromatiċi, miksuba permezz tal-polikondensazzjoni ta' m-fenilenediamina u aċidu isoftaliku; – monofil tal-politetrafluoroetilen⁴; – ħjut mibruma ta' fibri tessili sintetiċi ta' poli(<i>p</i>-fenilen tereftalamid);

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Meħtieġ (3)
		<ul style="list-style-type: none"> – ħjut tal-fibra tal-ħġieġ, miksijin bir-reżina tal-fenol u b'wajer ġo fihom bi ħjut tal-akrilik⁴; u – monofilament tal-kopoljester ta' poljester u raża tal-aċidu tereftaliku u 1,4-ċikloessanedietanol u aċidu isoftaliku.
	<ul style="list-style-type: none"> – oħrajn 	<p>Estrużjoni ta' ħjut mibruma tal-filament magħmula mill-bniedem jew għażil ta' fibri diskontinwi naturali jew magħmula mill-bniedem, flimkien mal-insiġ³; jew insiġ flimkien maż-żbigh jew permezz ta' kisi.</p>

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
Kapitolu 60	Drappijiet maħdumin bil-labar jew bil-ganċ.	<p>Għażil ta' fibri principali naturali jew magħmula mill-bniedem jew estruzjoni ta' ħjut tal-filament magħmula mill-bniedem, f'kull każ flimkien ma' xogħol bil-labar;</p> <p>xogħol bil-labar flimkien ma' żbigħ jew mili jew kisi;</p> <p>mili flimkien ma' żbigħ jew stampar;</p> <p>żbigħ ta' ħajt mibrum ta' fibri naturali flimkien ma' xogħol bil-labar; jew</p> <p>brim jew texturing flimkien ma' xogħol bil-labar kemm-il darba l-valur tal-ħjut mhux mibrum/mhux textured yarns ma jaqbiżx l-47,5 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika.³</p>
Kapitolu 61	Ogġetti tal-lbies u aċċessorji tal-ħwejjeġ, maħdumin bil-labar (knitted) jew bil-ganċ (crocheted):	
	<ul style="list-style-type: none"> – miksuba bil-ħjata flimkien jew bl-immuntar b'xi mod ieħor, ta' żewġ jew tliet biċċiet ta' tessuti maħduma bil-labar jew bil-ganċ li jew nqatgħu fil-forma jew inkisbu direttament fil-forma; u 	Xogħol bil-labar u tfassil (inkluż qtugħ). ^{3,5}

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Meħtieġ (3)
	– oħrajn	Għażil ta' fibri ta' qisien ta' qosor predeterminat (staple) naturali jew magħmula mill-bniedem jew estrużjoni ta' ħajt mibrum mill-filament magħmul mill-bniedem, f'kull każ flimkien ma' xogħol bil-labar (prodotti maħduma bil-labar fil-forma meħtieġa); jew żbigh ta' ħajt mibrum ta' fibri naturali flimkien ma' xogħol bil-labar (prodotti maħduma bil-labar fil-forma meħtieġa). ³
ex Kapitolu 62	Ogġetti ta' lbies u aċċessorji tal-ħwejjeġ, mhux maħdumin bil-labar jew bil-ganċ; ħlief:	Insiġ flimkien ma' tfassil (inkluż qtugħ); jew tfassil preċedut minn stampar akkumpanjat minn tal-inqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew tlestija (bħall-ġhorik, l-ibbliċjar, it-trattament bl-idrossidu tas-sodju, l-issettjar bis-sħana, ir-raising, l-illixxar u l-kompressar, l-iproċessar sabiex id-drapp ma jinxtorobx meta jixxarrab, l-irfinar permanenti, it-trattament bil-fwar, il-mili tat-tessut, it-tiswija u t-tindif mill-ġhoqod), sakemm il-valur tal-materjal mhux stampat ma jaqbix is-47,5 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika. ^{3,5}

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
ex 6202, ex 6204, ex 6206, ex 6209 u ex 6211	ħwejjeġ tan-nisa, tal-bniet u tat-trabi u aċċessorji ta' ħwejjeġ tat-trabi, irrakkmati;	Insiġ flimkien ma' tfassil (inkluż qtuġħ); jew manifattura minn drapp irrakkmat, sakemm il-valur tad-drapp mhux irrakkmat li jintuża ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika. ⁵
ex 6210 u ex 6216	tagħmir li jiflaħ għanar ta' drapp miksi bil-fojl ta' poliester aluminizzat;	Insiġ flimkien ma' tfassil (inkluż qtuġħ); jew kisi diment li l-valur tad-drapp mhux miksi użat ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott flimkien mat-tfassil (inkluż il-qtuġħ). ⁵
6213 u 6214	imkatar, xalel, xalpi, maflers, mantilji, velijiet u bħalhom:	

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieġ (3)
	– irrakkmati; u	<p>Insiġ flimkien ma' tfassil (inkluż qtuġħ);</p> <p>manifattura minn drapp mhux irrakkmat, sakemm il-valur tad-drapp mhux irrakkmat li jintuża ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott (9); jew</p> <p>tfassil preċedut minn stampar flimkien ma' mill-anqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni jew tlestija (bħal għorik, ibbliċjar, mercerising, issettjar bis-sħana, raising, ippressar bir-rombli, proċessar biex ma jinxtorbux, tlestija permanenti, trattament bil-fwar (decatizing), mili, tiswija u tneħħija taż-żliemem), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jkunx aktar minn 47,5 % tal-prezz tal-fabbrika tal-prodott.^{3,5}</p>

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
	– oħrajn; u	Insiġ flimkien ma' tfassil (inkluż qtugħ); jew Tfassil segwit minn stampar flimkien ma' mill-anqas żewġ operazzjonijiet ta' preparazzjoni u tlestija (bħal għorik, ibbliċjar, mercerising, issettjar bis-sħana, raising, ippressar bir-rombli, proċessar biex ma jinxtorbux, tlestija permanenti, trattament bil-fwar (decatizing), mili, tiswija u tneħħija taż-żliemem), sakemm il-valur tat-tessut mhux stampat ma jkunx aktar minn 47,5 % tal-prezz tal-fabbrika tal-prodot. ^{3,5}
6217	aċċessorji oħrajn tal-hwejjeg manifatturati; biċċiet ta' ilbies jew ta' aċċessorji ta' ilbies, ħlief dawk tal-intestatura 6212:	
	– irrakkmati;	Insiġ flimkien ma' tfassil (inkluż qtugħ); jew manifattura minn drapp irrakkmat, sakemm il-valur tad-drapp mhux irrakkmat li jintuza ma jaqbix 1-40 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika. ⁵

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
	– tagħmir li jiflah għanar ta' drapp miksi bil-fojl ta' poliester aluminizzat;	Insiġ flimkien ma' tfassil (inkluż qtugħ); jew kisi diment li l-valur tad-drapp mhux miksi użat ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott flimkien mat-tfassil (inkluż il-qtugħ). ⁵
	– inforra għall-ghenuq u l-pulzjeri, maqtugħa; u	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott, u fejn il-valur tal-materjali kollha ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz tal-fabbrika tal-prodott.
	– xi għażla oħra.	Insiġ flimkien ma' tfassil (inkluż qtugħ). ⁵
ex Kapitolu 63	Ogġetti oħrajn magħmula mit-tessuti; settijiet; hwejjeg li jintlibsu u ogġetti ta' tessuti li jintlibsu; ċraret; hlief:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott.
minn 6301 sa 6304	kutri, raggs tas-safar, bjankerija tas-sodda, eċċ.; purtieri, eċċ.; ogġetti oħrajn tal-arredament:	
	– tal-feltru, minn tessut mhux minsuġ; u	Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem jew użu ta' fibri naturali f'kull każ flimkien ma' proċess mhux minsuġ inklużi t-titqib tal-aċċetti u t-tfassil (inkluż il-qtugħ). ³

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
	– oħrajn:	
	-- irrakkmati; u	Insiġ jew xogħol bil-labar, flimkien ma' tfassil (inkluż qtugħ); jew manifattura minn drapp mhux irrakkmat (għajr dak maħdum bil-labar jew bil-ganċ), sakemm il-valur tad-drapp mhux irrakkmat użat ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika. ^{5,6}
	-- oħrajn;	Insiġ jew xogħol bil-labar, flimkien ma' tfassil (inkluż qtugħ).
6305	xkejjer u boroż, ta' tip użati għall-ippakkjar ta' oġġetti;	Estruzzjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem jew għażil ta' fibri prinċipali naturali u/jew magħmula mill-bniedem flimkien ma' nsig jew xogħol tal-labar u tfassil (inkluż qtugħ). ³

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
6306	tarpolini, tined għad-dgħajjes (awnings) u lqugħ mix-xemx; tined; qluġ għal dgħajjes, sailboards jew inġenji tal-art; oġġetti għal ikkampjar:	
	– ta' tessuti mhux minsuġa; u	Estruzzjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem jew fibri naturali f'kull każ flimkien ma' kwalunkwe teknika mhux minsuġa inkluż titqib tal-aċċetti.
	– oħrajn;	Insiġ flimkien ma' tfassil (inkluż qtuġħ); ^{3,5} jew kisi kemm-il darba l-valur tad-drapp mhux miksi ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz tal-fabbrika tal-prodott flimkien ma' tfassil (inkluż qtuġħ).
6307	oġġetti oħrajn manifatturati, inklużi mudelli ta' ilbies; u	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-40 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika
6308	settijiet li jikkonsistu minn drappijiet u hajtiet tas-suf minsuġin, kemm jekk b'aċċessorji kif ukoll jekk le, biex isiru biċċiet ta' drapp oħxon (rugs), tapizzeriji, tvalji jew srievet tal-mejda rrakkmati, jew oġġetti ta' tessuti simili, imqegħdin f'ippakkjar għal bejgħ bl-imnut.	Kull biċċa fis-sett trid tissodisfa r-regola li tapplika għaliha kieku ma kinitx parti mis-sett. Madankollu, jsitgħu jiġu inkorporati oġġetti mhux tal-origini sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-15 % tal-prezz tas-sett mill-fabbrika.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
ex Kapitolu 64	Xedd tas-saqajn, gettijiet u bħalhom; bcejjeċ ta' dawn l-oġġetti; ħlief:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra minn immuntatura ta' uċuħ imwaħħlin ma' qighan ta' ġewwa jew ma' komponenti ta' qighan oħra tal-intestatura 6406.
6406	partijiet taż-żraben (inkluzi l-uċuħ sewwa jekk imwaħħla mal-pettijiet u jew le, apparti mill-pettijiet ta' barra); pettijiet ta' ġewwa taż-żraben li jistgħu jinqalgħu, kuxxini għall-għarqub (heel cushions) u oġġetti simili; getti, għata tal-pexxun (leggings) u oġġetti simili, u partijiet tagħhom.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, ħlief dik tal-prodott.
Kapitolu 65	Ilbies għar-ras u partijiet tiegħu.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, ħlief dik tal-prodott.
Kapitolu 66	Umbrelel, umbrelel tax-xemx, bsaten għall-mixi, bsaten-siġġu, swat, frosti u partijiet tagħhom.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; jew manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat ma jaqbiżx is-70 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.
Kapitolu 67	Rix u l-ewwel rix (down) ippreparat u oġġetti magħmulin minn rix jew mill-ewwel rix; fjuri artifiċjali; oġġetti ta' xagħar uman.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, ħlief dik tal-prodott.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
ex Kapitolu 68	Ogġetti tal-ġebel, ġibs, siment, asbestos, majka jew materjali simili; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; jew manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat ma jaqbiżx is-70 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.
ex 6803	lavanja maħduma u ogġetti ta' lavanja jew ta' lavanja miġmuma;	Manifattura minn lavanja maħduma.
ex 6812	ogġetti tal-asbestos; ogġetti ta' taħlitiet b'bażi ta' asbestos jew ta' taħlitiet b'bażi ta' asbestos u karbonat tal-manjeżju; u	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura.
ex 6814	ogġetti tal-mika, inkluża l-mika miġmuma jew rikostitwita, fuq irfid ta' karta, kartun jew materjali oħra.	Manifattura minn mika maħduma (inkluża l-mika agglomerata jew rikostitwita).
Kapitolu 69	Prodotti ta' ċeramika.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; jew manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
ex Kapitolu 70	Ħgieg u oġġetti tal-ħgieg; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; jew manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat ma jaqbiżx is-70 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.
7010	damiġġani, fliexken, karaffi, vażetti, borom, fjali, impulluzzi u kontenituri oħrajn, ta' ħgieg, ta' tip użati għall-garr jew ippakkjar ta' merkanzija; vażetti tal-ħgieg għal ippreservar; tappijiet, għotjien u tipi ta' għeluq oħra, tal-ħgieg;	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; jew qtuġh ta' oġġetti tal-ħgieg, sakemm il-valur totali tal-oġġetti mhux maqtuġhin użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Meħtieġ (3)
7013	oġġetti tal-ħġieġ tat-tip użat fuq il-mejda, fil-kċina, fil-kamra tal-banju, fl-uffiċċju, għat-tiżjin ta' ġewwa jew għal skopijiet simili (barra minn dak tal-intestatura 7010 jew 7018); u	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott;</p> <p>qtuġħ ta' oġġetti tal-ħġieġ, sakemm il-valur totali tal-oġġetti mhux maqtuġħin użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika; jew</p> <p>tiżjin bl-idejn (minbarra stampar fuq skrin tal-ħarir) ta' oġġetti tal-ħġieġ minfuħa bl-idejn, bil-kondizzjoni li l-valur totali tal-ħġieġ minfuħ bl-idejn użat ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz tal-fabbrika tal-prodott.</p>
7019	fibri tal-ħġieġ (inkluż suf minerali) u oġġetti tiegħu (perezempju, ħjut, fibri minsuġin).	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; jew</p> <p>manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.</p>

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
ex Kapitolu 71	Perli naturali jew koltivati, haġar prezzjuż jew semi-prezzjuż, metall prezzjuż, metalli li jkun fihom metall prezzjuż u artikolu simili; ġojellerija artifiċjali; munita, hlief għal:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; jew manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat ma jaqbiżx is-70 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.
7106, 7108 u 7110	metalli prezzjużi:	
	– mhux maħdumin; u	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, għajr dawk tal-intestaturi 7106, 7108 u 7110; separazzjoni elettrolitika, termali jew kimika ta' metalli prezzjużi tal-intestaturi 7106, 7108 jew 7110; jew tagħqid u / jew ligi ta' metalli prezzjużi tal-intestatura 7106, 7108 jew 7110 flimkien jew ma' metalli ordinarji.
	– semi-manifatturati jew f'forma ta' trab; u	Manifattura minn metalli prezzjużi mhux maħdumin.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
7117	ġojjelli artifiċjali.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; jew manifattura minn partijiet ta' metalli bażiċi, mhux miksijin jew mgħottijin b' metalli prezzjużi, sakemm il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika.
<i>ex</i> Kapitolu 72	Hadid u azzar; ħlief:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, ħlief dik tal-prodott.
7207	prodotti nofshom-lesti tal-ħadid jew tal-azzar mhux liga;	Manifattura minn materjali tal-intestatura 7201, 7202, 7203, 7204 jew 7205.
minn 7208 <i>sa</i> 7214	biċċiet (bars) u vireg oħrajn tal-ħadid jew tal-azzar mhux liga;	Manifattura minn ingotti jew forom primarji oħrajn jew materjali nofshom lesti tal-intestatura 7206 jew 7207.
7215 u 7216	biċċiet (bars) u vireg oħrajn tal-ħadid jew tal-azzar mhux liga; angoli, forom u qatgħat tal-ħadid jew tal-azzar mhux liga;	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dak tal-prodott u l-intestatura 7206 jew 7207; jew manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat ma jaqbiżx is-70 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Meħtieġ (3)
7217	wajer tal-ħadid jew tal-azzar mhux liga;	Manifattura mill-materjali nofshom lesti tal-intestatura 7207.
7218 91 u 7218 99	il-prodotti nofshom imlestija;	Manifattura minn materjali tal-intestatura 7201, 7202, 7203, 7204, 7205 jew is-subintestatura 7218 10.
minn 7219 sa 7222	prodotti rrumblati ċatt, biċċiet (bars) u vireg, angoli, forom u qatgħat tal-istainless steel;	Manifattura minn ingotti jew forom primarji oħra jew materjali parzjalment lesti tal-intestatura 7218.
7223	wajer tal-istainless steel;	Manifattura mill-materjali nofshom lesti tal-intestatura 7218.
7224 90	il-prodotti nofshom imlestija;	Manifattura minn materjali tal-intestatura 7201, 7202, 7203, 7204, 7205 jew is-subintestatura 7224 10.
minn 7225 sa 7228	prodotti rrumblati ċatti, spraneg u vireg imremblin bis-sħana, f'kojls mibruma b'mod irregolari; angoli, forom u sezzjonijiet, ta' azzar metalliku ieħor; biċċiet u vireg hollow drill, ta' liga tal-azzar jew tal-azzar li mhux liga; u	Manifattura minn ingotti jew forom primarji oħrajn jew materjali nofshom lesti tat-titli 7206, 7207, 7218 jew 7224.
7229	wajer tal-azzar tal-liga ieħor.	Manifattura mill-materjali nofshom lesti tal-intestatura 7224.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
<i>ex</i> Kapitolu 73	Ogġetti tal-ħadid jew azzar; ħlief:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, ħlief dik tal-prodott.
<i>ex</i> 7301	gzuz ta' pjanċi (sheet piling);	Manifattura minn materjali tal-intestatura 7206.
7302	il-materjal tal-ħadid jew tal-azzar tal-kostruzzjoni tal-linji ta' ferrovija jew tat-tramm, dan li ġej: vireg, checkrails u vireg tal-ixtillieri, xfafar fejn il-ferrovija taqleb minn linja għall-oħra, intersezzjoni ta' żewġ linji tal-ferrovija, vireg tal-ponta u biċċiet oħra li jintużaw għall-qsim, sleepers (għoqiedi msallba), fish-plates, sigġijiet, feles tas-sigġijiet, folji tal-qiegh (folji tal-baži), molol tal-linja, bedplates, għoqiedi u materjal ieħor speċjalizzat biex jitgħaqqdu jew jitpoġġew il-linji;	Manifattura minn materjali tal-intestatura 7206.
7304 u 7305	tubi, pajpijiet u profili vojta, ta' ħadid (ħlief ħadid fondut) jew azzar; tubi u pajpijiet oħrajn (pereżempju, iwweldjati, irbattuti jew magħluqin b'mod simili), b'uċuħ ta' qatgħa tondi, b'dijametru estern li jaqbeż l-406,4 mm, tal-ħadid jew tal-azzar;	Manifattura minn materjali tal-intestatura 7206, 7207, 7208, 7209, 7210, 7212, 7218, 7219, 7220 jew 7224.
7306	tubi, pajpijiet u profili vojta oħrajn (pereżempju, mhux magħluqin (open seam) jew iwweldjati, irbattuti jew hekk magħluqin), tal-ħadid jew tal-azzar;	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
ex 7307	tagħmir ta' tubi u pajpijiet ta' stainless steel (Nru tal-ISO X5CrNiMo 1712), li jikkonsisti f' bosta partijiet; u	Tidwir, titqib, irrajmar, mogħdija ta' kamini, tneħħija ta' xfar u sandblasting ta' matriċi tal-forġa, sakemm il-valur totali tal-matriċi tal-forġa li jintużaw ma jaqbiżx il-35 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.
7308	strutturi (għajr għal bini prefabbrikat tal-intestatura 9406) u partijiet minn strutturi (pereżempju, pontijiet u sezzjonijiet ta' pontijiet, xtabi li jissakkru, torrijiet, arbli kannizzata, soqfa, oqsfa għat-tisqif, bibien u twieqi u ċ-ċaċċis tagħhom u għetiebi għall-bibien, persjani, balavostri, pilastri u kolonni), tal-hadid jew l-azzar; pjanċi, vireg, angoli, forom, qatgħat, tubi u bħalhom, imħejjijin għal użu fi strutturi, ta' hadid jew azzar.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott. Madankollu, angoli wweldjati, forom u qatgħat tal-intestatura 7301 ma jistgħux jintużaw.
ex Kapitolu 74	Ram u oġġetti tiegħu; hliet:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott.
7408	wajer tar-ram; u	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott u intestatura 7407.
7413	wajer bis-swiegli, kejbils, ċineg immaljati u bħalhom, ta' ram, mhux inżulati għall-elettriku; mhux iżolati elettrikament.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott u intestatura 7408.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Meħtieġ (3)
Kapitolu 75	Nikil u oġġetti derivati minnu.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott.
<i>ex</i> Kapitolu 76	Aluminju u oġġetti minnu; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott.
7601	Aluminju mhux maħdum;	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura.
7605	wajer tal-aluminju;	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott u intestatura 7604.
7607	fojl ta' aluminju (stampat jew rinfurzat b'karta, kartun, plastiks jew materjali simili ta' rinforz jew le) ta' ħxuna (mingħajr kull rinforz) mhux aktar minn 0,2 mm; u	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott u intestatura 7606.
7614	wajer bis-swiegli, kejbils, ċineg immaljati u bħalhom, tal-aluminju, mhux insulati għall-elettriku.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott u intestatura 7605.
Kapitolu 78	Ċomb u oġġetti tiegħu.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Meħtieġ (3)
Kapitolu 79	Žingu u oġġetti taż-żingu.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott.
<i>ex</i> Kapitolu 80	Landa u oġġetti minnu, għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott.
8007	oġġetti oħrajn ta' landa.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; jew manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat ma jaqbiżx is-70 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.
Kapitolu 81	Metalli oħrajn ta' valur baxx; ċermiti; oġġetti tagħhom.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura.
<i>ex</i> Kapitolu 82	Għodod, tagħmir, pożati, mġharef u frieket, ta' metall ta' valur baxx; partijiet tagħhom tal-metall bażiku; hlief:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; jew manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat ma jaqbiżx is-70 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
8206	għodod ta' tnejn jew iktar mill-intestaturi minn 8202 sa 8205, imqegħdin f' settijiet għall-bejgħ bl-imnut.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dawk tal-intestaturi minn minn 8202 sa 8205. Madankollu, l-għodod tal-intestaturi minn 8202 sa 8205 jistgħu jiġu inkorporati fis-sett bil-kondizzjoni li l-valur tagħhom ma jaqbiżx il-15 % tal-prezz mill-fabbrika tas-sett.
Kapitolu 83	Taħlita ta' oġġetti ta' metall ta' valur baxx.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; jew manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat ma jaqbiżx is-70 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.
ex Kapitolu 84	Reatturi nukleari, bojlers, makkinarju u strumenti mekkaniċi; partijiet tagħhom; hlief:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; jew manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat ma jaqbiżx is-70 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.
8401	reatturi nukleari; elementi tal-fjuwil (skartoċċi), mhux irradjati, għar-reatturi nukleari; magni u apparat għas-separazzjoni ta' iżotopi;	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika
8407	magni bil-pistuni li jaqbd u jaqdmu permezz ta' spark u li għandhom moviment alternat (spark ignition reciprocating) u magni bil-pistuni b'kombustjoni interna b'moviment rotatorju (rotatory internal combustion);	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieġ (3)
8408	magni b'kombustjoni interna bil-pistuni li jaqbd u bil-kompressjoni (magni diżil jew semidiżil);	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika
8419	makkinarju, apparat għal impjant jew laboratorju, kemm jekk jissahhan bl-elettriku kif ukoll jekk le (ħlief fran, fuklari tal-bajla u apparat ieħor ta' intestatura 8514), għat-trattament ta' materjali bi proċess li jinvolvi bidla fit-temperatura bħal tishin, tisjir, xiwi, distillar, rettifikar, sterelizzar, pastorizzar, tifwir, tnixxif, evaporar, vaporizzar, ikkondensar jew tibrud, ħlief makkinarju jew impjant ta' tip użat għal għanijiet domestiċi; ħiters tal-ilma istantanji jew tal-ħażna, mhux elettriċi;	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe subintestatura, ħlief dik tal-prodott; jew manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat ma jaqbiżx is-70 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.
8427	trakkijiet fork-lifters; trakkijiet oħrajn tax-xogħol mghamrin b'apparat għal irfiġh jew immaniggar;	Manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx l-50 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
8443 31	magni li jwettqu tnejn jew iktar funzjonijiet ta' stampar, ikkuppjar jew trażmissjoni bil-faks, li jkunu kapaċi jagħmlu konnessjoni ma' magna għall-ipproċessar tad-data jew netwerk;	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe subintestatura, ħlief dik tal-prodott; jew manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat ma jaqbix is-70 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.
8481	viti, cocks, valvi u tagħmir simili għal pajpijiet, qxur ta' kaldaruni, tankijiet, btieti jew bħalhom, inklużi valvi biex inaqqsu l-prensa u valvi kkontrollati b' mod termostatiku; u	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe subintestatura, ħlief dik tal-prodott; jew manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat ma jaqbix is-70 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.
8482	bolberings jew berings bir-rombli.	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbix l-40 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika
ex Kapitolu 85	Makkinarju u tagħmir elettriku u partijiet tagħhom; registraturi u riprodutturi tal-ħoss, registraturi u riprodutturi tal-istampa u tal-ħoss tat-televizjoni, u partijiet u aċċessorji ta' oġġetti ta' dan it-tip; ħlief:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; jew manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat ma jaqbix is-70 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieġ (3)
8501,8502	muturi u generaturi elettrici; Settijiet ta' generazzjoni u trasformaturi (converters) rotatorji tal-elettriku;	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott u tal-intestatura 8503; jew manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha uzati ma jaqbix il-50 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.
8513	Lampi tal-elettriku li jingarru maħsubin biex jaħdmu mis-sors ta' enerġija tagħhom stess (pereżempju, batteriji xotti, akkumulaturi, manjeti), hliet tagħmir tad-dawl tal-intestatura 8512	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; jew manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha uzati ma jaqbix il-50 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.
8519	apparat li jirrikordja l-hsejjes jew li jirriproduci l-hsejjes;	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott u tal-intestatura 8522; jew manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha uzati ma jaqbix il-40 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.
8521	apparat li jirrekordja jew jirriproduci vidjow, li fihom jew ma fihomx tuner tal-vidjow;	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott u tal-intestatura 8522; jew manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu uzat ma jaqbix is-70 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
8523	diski, tejsps, strumenti li jaħżnu l-memorja li mhumiex volatili u li huma fi stat solidu, “kards ‘smart’” u mezzi oħra għall-irrekordjar tal-ħoss jew ta’ fenomeni oħra, kemm jekk irrekordjati u kemm jekk mhumiex, inklużi matrici u originali għall-produzzjoni tad-diski, iżda esklużi l-prodotti tal-Kapitolu 37;	Manifattura minn materjali ta’ kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; jew manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbizx il-50 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.
8525	tagħmir ta’ trasmissjoni għax-xandir bir-radju jew bit-televiżjoni, kemm jekk fih u kemm jekk ma fihx tagħmir ta’ riċezzjoni jew tagħmir ta’ rrekordjar jew riproduzzjoni; kameras tat-televiżjoni, kameras diġitali u vidjokameras li jirrekordjaw;	Manifattura minn materjali ta’ kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott u tal-intestatura 8529; jew manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbizx il-50 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.
8526	apparat tar-radar, apparat tar-radju għal għajnuna għan-navigazzjoni u apparat tar-radju bil-kontroll mill-bogħod;	Manifattura minn materjali ta’ kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott u tal-intestatura 8529; jew manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbizx il-50 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
8527	tagħmir ta' riċezzjoni għax-xandir bir-radju, kemm jekk huwa kkumbinat u kemm jekk mhux, fl-istess kaxxa (housing), ma tagħmir għar-rekordjar jew riproduzzjoni jew arloġġ;	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott u tal-intestatura 8529; jew manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx 1-40 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika
8528	monitors u proġekters, li ma jinkorporawx apparat ta' riċezzjoni televiżiva; apparati riċevitur għat-televiżjoni, kemm jekk fihom riċevituri tax-xandir tar-radju jew apparati li jirreġistraw jew jirriproduċu l-vidjow;	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott u tal-intestatura 8529; jew manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.
minn 8535 sa 8537	apparat elettriku li bih jinxtegħlu jew jiġi jitharsu ċirkwiti elettrici, jew li bih issir konnessjoni ma' ċirkwiti elettrici; konnetturi użati għal fibra ottika, mazzi jew kejbils ta' fibra ottika; bords, pannelli, pannelli għall-kontroll (consoles), skrivani, armari u bażijiet oħrajn, għal kontroll elettriku jew għad-distribuzzjoni tal-elettriku;	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott u tal-intestatura 8538; jew manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
8539	bozoz tal-elettriku ta' filament jew skarg, inklużi unitajiet ta' bozoz raġġ-issigillat u lampi ultravjola u infraħomor; lampi tal-arka;	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe subintestatura, ħlief dik tal-prodott; jew manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat ma jaqbiżx is-70 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.
8544	wajer iżolat (inkluż dak enamelizzat jew anodizzat), kejbil (inkluż kejbil koassjali) u kondutturi elettriċi iżolati oħrajn, mghammra b'konnetturi u kemm jew le; kejbils tal-fibra ottika, magħmula minn fibri inforrati individwalment ikunu jew ma jkunux immuntati b'konnetturi elettriċi jew mghammrin b'konnetturi;	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; jew manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.
8545	elettrodi tal-karbonju, brushes tal-karbonju, karbonji tal-bozoz, karbonji tal-batteriji u oġġetti oħrajn ta' grafita jew karbonju ieħor, b'metall jew mingħajru, ta' tip użat għal għanijiet elettriċi;	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx is-70 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika
8546	iżolaturi elettriċi ta' kull materjal;	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx il-50 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
8547	fittings ta' iżolament għal magni, apparat u tagħmir tal-elettriku, liema fittings ikunu magħmulin kompletament minn materjal għall-iżolament għajr għal xi komponenti żgħar tal-metall (pereżempju, sokits bil-kamin) inkorporati waqt li ssir il-forma minhabba raġunijiet ta' mmuntar biss, għajr għall-iżolaturi tal-intestatura 8546; tubi u gonot ta' kondjuwit tal-elettriku għalihom, ta' metall ta' valur baxx miksi b'materjal iżolatur; u	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbix il-50 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika
8548	skart u fdal ta' ċelluli primarji, batteriji primarji u akkumulaturi elettriċi; ċelluli primarji maħruqin, batteriji primarji maħruqin u akkumulaturi tal-elettriku maħruqin; partijiet ta' elettriku ta' magni jew apparat, mhux speċifikati jew inkluzi band' oħra f'dan il-Kapitolu.	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbix il-50 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika
Kapitolu 86	Lokomottivi, magni u vaguni (Rolling stock) u partijiet tagħhom ta' ferroviji jew ta' tramm; tagħmir fiss u aċċessorji tal-binarji tal-ferrovija jew tat-tramm u partijiet minnhom; tagħmir mekkaniku (inkluż elettromekkaniku) għas-sinjalar tat-traffiku ta' kull tip;	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbix is-70 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
<i>ex</i> Kapitolu 87	Vetturi ħlief magni u vaguni ta' ferroviji jew linji tat-tramm, u bċejjeċ u aċċessorji tagħhom; ħlief:	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbix il-45 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika
8711	muturi (inklużi roti mutur (mopeds) u roti mġhammin b'mutur awżiljarju, bis-side-cars jew le; side-cars; u	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; jew manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbix il-50 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.
8714	partijiet u aċċessorji ta' vetturi tal-intestaturi minn 8711 sa 8713;	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; jew manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbix il-50 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.
<i>ex</i> Kapitolu 88	Inġenji tal-ajru, inġenji tal-ispazju, u partijiet tagħhom; ħlief:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; jew manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat ma jaqbix is-70 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
ex 8804	rotochutes.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, inklużi materjali oħrajn tal-intestatura 8804; jew manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat ma jaqbiżx is-70 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.
Kapitolu 89	Bastimenti, dgħajjes u strutturi li jzommu f' wiċċ l-ilma.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; jew manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat ma jaqbiżx is-70 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.
ex Kapitolu 90	Strumenti u apparat ottiku, fotografiku, ċinematografiku, għal kejl, għal iċċekkjar, ta' preċiżjoni, mediku jew kirurgiku; partijiet u aċċessorji tagħhom, hlief għal:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; jew manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat ma jaqbiżx is-70 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
9001 50	lentijiet tan-nuċċalijiet ta' materjali minbarra ħġieg; u	<p>Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott;</p> <p>manifattura li fiha l-valur totali tal-materjali kollha użati ma jaqbix is-70 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott; jew</p> <p>manifattura li fiha hija inkluża waħda minn dawn l-operazzjonijiet:</p> <ul style="list-style-type: none"> – l-illixxar tal-lenti semirfinuta f' lenti oftalmika lesta b'qawwa korrettiva ottika maħsuba biex tiġi mmuntata fuq nuċċali; jew – il-kisi tal-lenti permezz ta' trattamenti xierqa għat-titjib tal-vizzjoni u sabiex tiġi żgurata l-protezzjoni tal-utent.⁷
9002	lentijiet, priżmi, mirja u elementi ottiċi oħrajn, ta' kull materjal, immuntati, li huma partijiet jew tagħmir għal strumenti jew apparat, ħlief dawk l-elementi tal-ħġieg mhux maħdumin ottikament.	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbix il-50 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieġ (3)
Kapitolu 91	Arloġġi u arloġġi tal-idejn u partijiet tagħhom.	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbix is-70 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika
Kapitolu 92	Strumenti mużikali; partijiet u aċċessorji ta' oġġetti bħal dawn.	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbix is-70 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika
Kapitolu 93	Armi u munizzjon; partijiet u aċċessorji tagħhom.	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbix il-50 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika
Kapitolu 94	Għamara; oġġetti għas-sodda, saqqijiet, sostenn tas-saqqijiet, imhaded u oġġetti mimlija simili; lampi u tagħmir (fittings) tad-dawl, mhux speċifikati jew inkluzi band'oħra; sinjali mdawlin, pjanċi bl-isem imdawlin u oġġetti simili; bini prefabbrikat.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; jew manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat ma jaqbix is-70 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.
ex Kapitolu 95	Ġugarelli, loġħob u materjal sportiv; partijiet u aċċessorji tagħhom, ħlief għal:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; jew manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat ma jaqbix is-70 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
ex 9506	stikek tal-golf u bċejjeċ tagħhom.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlief dik tal-prodott. Madankollu, jistgħu jintużaw blokok mhux irfinuti fil-manifattura tal-irjus tal-bsaten tal-golf.
ex Kapitolu 96	Ogġetti fabbrikati varji; għajr:	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; jew manifattura li fiha l-valur tal-materjal kollu użat ma jaqbiżx is-70 % tal-prezz tal-prodotti mill-fabbrika.
9603	xkupi, xkupilji (inkluzi xkupilji li jiformaw parti minn magni, apparat jew vetturi), xkupi mekkaniċi mhaddma bl-idejn għall-knis tal-art, mhux motorizzati, moppijiet u dusters tar-rix; għoqod u trofof imħejjijin għall-manifattura ta' xkupi jew pniesel; kuxxinetti u rombli għaž-żebgħa, squeegees (hlief squeegees bir-romblu);	Manifattura fejn il-valur tal-materjali kollha użati ma jaqbiżx is-70 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika
9605	settijiet tat-twaletta personali għall-ivvjaġġar, il-ħjata jew it-tindif taż-żraben jew il-ħwejjeg;	Kull biċċa fis-sett trid tissodisfa r-regola li tapplika għaliha kieku ma kinitx parti mis-sett. Madankollu, jsitgħu jiġu inkorporati ogġetti mhux tal-origini sakemm il-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-15 % tal-prezz tas-sett mill-fabbrika.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieg (3)
9608	bajrows; pinen bil-ponta tal-feltru u pinen u markers b'ponta poruża; pinen funtana (fountain pens), pinen stilografiċi u pinen oħrajn; pinen stilografiċi li jidduplikaw; lapsijiet li tista' tinbidlilhom il-ponta jew bil-ponta tiżzerżaq (sliding); pen-holders, pencil-holders u reċipjenti simili; partijiet (inklużi tokki u klipep) tal-oġġetti ta' hawn fuq, għajr għal dawk tal-intesttura 9609;	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hliet dik tal-prodott. Madanakollu, jistgħu jintużaw il-ponot tal-pinen jew it-truf tal-ponot tal-istess intestatura tal-prodott.
9613 20	lajters tal-but, li jixegħlu bil-gass, jergħu jimtlew; u	Manifattura fejn il-valur totali tal-materjali tal-intestatura 9613 użati ma jaqbiżx it-30 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika.
9614	pipi tat-tipjip (inklużi bwieqi tal-pipi) u bokkini għal sigarri jew sigarretti, u partijiet tagħhom.	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura.

Intestatura (1)	Deskrizzjoni tal-merkanzija (2)	Xogħol jew Ipproċessar Mehtieġ (3)
Kapitolu 97	Xogħlijiet tal-arti, biċċiet tal-kollezzjoni u antikitajiet	Manifattura minn materjali ta' kwalunkwe intestatura, hlied dik tal-prodott.

-
- 1 Għall-kundizzjonijiet speċjali relatati mal-“proċessi speċifiċi”, ara n-Noti 8.1 u 8.3 tal-Anness I għall-Protokoll 1 (In-Noti Introdutturji).
 - 2 Għall-kundizzjonijiet speċjali relatati mal-“proċessi speċifiċi”, ara n-Nota 8.2 tal-Anness I għall-Protokoll 1 (In-Noti Introdutturji).
 - 3 Għall-kundizzjonijiet speċjali rigward il-prodotti magħmula minn taħlita ta' materjali tessili, ara n-Nota 6 tal-Anness I għall-Protokoll 1 (In-Noti Introdutturji).
 - 4 Dan il-materjal jista' jintuza biss għall-manifattura ta' drappijiet minsuġin ta' tip użat fil-magni għall-manifattura tal-karta.
 - 5 Ara n-Nota 7 tal-Anness I għall-Protokoll 1 (In-Noti Introdutturji).
 - 6 Għal oġġetti maħduma bil-labar jew bil-ganċ, li mhumiex tal-lastku jew bil-gomma, miksuba bil-ħjata jew bl-immuntar ta' tessuti maħduma bil-labar jew bil-ganċ (maqtugħa jew maħduma bil-labar direttament fil-forma), ara n-Nota 7 tal-Anness I għall-Protokoll 1 (In-Noti Introdutturji).
 - 7 It-trattamenti tal-kisi għandhom jipprovdu l-proprjetajiet ewlenin tal-lenti f'termini ta' vista mtejba (pereżempju: prevenzjoni ta' ksur u grif, funzjonijiet kontra l-imblukkar, kontra t-trab, anti-ċpar jew kontra l-ilma) u protezzjoni tas-saħħa (pereżempju: protezzjoni minn dawl viżibbli permezz ta' proprjetajiet foto-kromiċi, tnaqqis ta' espożizzjoni diretta jew indiretta ultravjola, jew prevenzjoni ta' effetti ta' ħsara marbuta ma' dawl blu ta' enerġija għolja).

ANNEX III tal-Protokoll 1

MATERJALI MSEMMIJA FIL-PARAGRAFU 2 TAL-ARTIKOLU 3
(KUMULAZZJONI TAL-ORIGINI)

SA	Deskrizzjoni
030741	Siċċa u klamari ħajjin, friski jew imkesshin
030751	Qarnit ħaj, frisk jew imkessah

ANNEX IV għall-Protokoll 1

PRODOTTI MSEMMIJA FIL-PARAGRAFU 2 TAL-ARTIKOLU 3
(KUMULAZZJONI TAL-ORIGINI)

SA	Deskrizzjoni
160554	Siċċa u klamari ppreparati jew ippreservati
160555	Qarnit ippreparat jew ippreservat

PRODOTTI MSEMMIJA FIL-PARAGRAFU 7 TAL-ARTIKOLU 3
(KUMULAZZJONI TAL-ORIGINI)

SA	Deskrizzjoni
Kapitolu 61	Oggetti ta' lbies u aċċessorji tal-hwejjeg, maħdumin bil-labar (knitted) jew bil-ganċ (crocheted)
Kapitolu 62	Oggetti ta' lbies u aċċessorji tal-hwejjeg, mhux maħdumin bil-labar (knitted) jew bil-ganċ (crocheted)

TEST TAD-DIKJARAZZJONI TAL-ORIGINI

Id-dikjarazzjoni tal-origini, li t-test tagħha jinsab hawn taht, trid timtela skont in-noti f'qiegħ il-paġna. Madankollu, in-noti ta' qiegħ il-paġna ma għandhomx għalfejn jiġu riprodotti.

Verżjoni Bulgara

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ...⁽¹⁾) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход⁽²⁾.

Verżjoni Spanjola

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera nº ...⁽¹⁾.) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial. ...⁽²⁾.

Verżjoni Ċeka

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ...⁽²⁾.

Verzjoni Daniža

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndig hedernes tilladelse nr. ...⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...⁽²⁾.

Verzjoni Germaniza

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Verzjoni Estonjana

Käesolevadokumendigahõlmatudtoodeteeksportija (tolliametikinnitusnr. ...⁽¹⁾) deklareerib, et needtoodet on ...⁽²⁾sooduspäritoluga, väljaarvatudjuhulkui on selgeltnäidatudteisiti.

Verzjoni Griega

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...⁽²⁾.

Verzjoni bl-Ingliz

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...⁽²⁾ preferential origin

Veržjoni bil-Franciz

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...⁽²⁾.

Veržjoni Kroata

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br.⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.

Veržjoni Taljana

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...⁽²⁾.

Veržjoni Latvjana

Eksportētājsproduktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitaspilnvara Nr. ...⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot, kur ir citādiskaidrinoti, šiem produktiem ir priekšrocība izcelsme no ...⁽²⁾.

Veržjoni Litvana

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ...⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...⁽²⁾ preferencinė skilmės prekės.

Veržjoni Ungeriza

A jelenokmánybanszereplő árú exportőre (vámfelhatalmazás szám: ...⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ...⁽²⁾ származásúak.

Verżjoni Maltija

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...⁽¹⁾) jiddikjara li, h'leif fejn indikat b'modċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' origini preferenzjali ...⁽²⁾.

Verżjoni Netherlandiża

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn⁽²⁾.

Verżjoni bil-Pollakk

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Verżjoni Portugiża

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º ...⁽¹⁾), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...⁽²⁾.

Verżjoni Rumena

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...⁽¹⁾) declară că, exceptând cazurile în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...⁽²⁾.

Veržjoni Slovena

Izvoznikblaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilocarinskihorganovšt ...⁽¹⁾) izjavlja, da, razenče ni drugačejasnonavedeno, ima to blagopreferencialno ...⁽²⁾ poreklo.

Veržjoni Slovakka

Vývozcavýrobnkovuvedených v tomtodokumente (číslopovolenia ...⁽¹⁾) vyhlasuje, žeokremzreteľneoznačených, majútirovýrobnkypreferenčnypôvod v ...⁽²⁾.

Veržjoni Finlandiza

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita⁽²⁾.

Veržjoni Žvediza

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung⁽²⁾.

..... (3)

(Post u data)

..... (4)

(Firma tal-esportatur, u għandu jkun indikat ukoll b'kitba ċara l-isem tal-persuna li tiffirma d-dikjarazzjoni)

-
- (1) Meta d-dikjarazzjoni fuq fattura timtela minn esportatur approvat, in-numru tal-awtorizzazzjoni tal-esportatur approvat irid jiddaħħal f'dan l-ispazju. Meta d-dikjarazzjoni tal-fattura ma ssirx minn esportatur approvat, il-kliem fil-parenteżi jithalla barra jew l-ispazju jithalla vojta.
 - (2) L-origini tal-prodotti għandha tkun indikata. Meta d-dikjarazzjoni tal-fattura tirrigwarda, kompletament jew parzjalment, prodotti li joriginaw fi Ceuta u Melilla, l-esportatur għandu jindikahom b'mod ċar fid-dokument li fih issir id-dikjarazzjoni permezz tas-simbolu "CM".
 - (3) Dawn l-indikazzjonijiet jistgħu ma jiddaħħlux jekk it-tagħrif ikun jinsab fid-dokument innifsu.
 - (4) F'kazijiet fejn l-esportatur ma għandux għalfejn jiffirma, l-eżenzjoni mill-firma timplika wkoll eżenzjoni mill-isem tal-firmatarju.”

KAMPJUN TA' ĊERTIFIKAT TA' ORIĠINI U TA' APPLIKAZZJONI GĦAĊ-ĊERTIFIKAT
TA' ORIĠINI

L-istruzzjonijiet għall-istampar

1. Kull formola għandha tkun tad-daqs 210 x 297 mm; hija permessa tolleranza sa 5 mm inqas jew sa 8 mm aktar fit-tul. Il-karta li tintuża għandha tkun bajda, ta' qies għall-kitba, ma jkunx fiha polpa mekkanika u tkun tiżen mhux inqas minn 25 g/m². Għandu jkollha disinn guilloche ta' kulur aħdar stampat fl-isfond, biex kull falsifikazzjoni b'mezzi mekkaniċi jew kimiċi tkun tista' tidher.
2. L-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet jistgħu jirriżervaw id-dritt li jstampaw huma stess il-formoli jew li jibagħtuhom għall-istampar għand stampaturi approvati. Fit-tieni każ, kull formola għandha tinkludi referenza għal din l-approvazzjoni. Kull formola għandha jkollha l-isem u l-indirizz tal-istampatur jew xi marka li permezz tagħha l-istampatur jista' jkun identifikat. Ikollu wkoll in-numru tas-serje, stampat jew le, li permezz tiegħu jista' jiġi identifikat.

KAMPJUN TAĊ-ĊERTIFIKAT TA' ORIGINI

ĊERTIFIKAT TA' ĊIRKOLAZZJONI			
1. Esportatur (Isem, indirizz shih, pajjiż)	EUR.1 Le		
Ara n-noti fil-paġna ta' wara qabel ma timla din il-formola.			
2. Ċertifikat uzat fil-kummerċ preferenzjali bejn L-Unjoni Ewropea u Ir-Repubblika Soċjalista tal-Vjetnam			
3. Destinatarju (l-isem, l-indirizz shih, il-pajjiż) (Mhux obbligatorju)	4. Il-pajjiż, il-grupp ta' pajjiżi jew territorji li fihom il-prodotti huma kkonsidrati li joriginaw	5. Il-pajjiż, il-grupp ta' pajjiżi jew it-territorju ta' destinazzjoni	
6. Dettalji tat-trasport (Fakultattivi)	7. Rimarki		
8. In-numru tal-oġġett; Marki u numri; Numru u tip ta' pakketti ⁽¹⁾ ; Deskrizzjoni tal-merkanzija	9. Piż gross totali (kg) jew kejl ieħor (litri, m ³ , eċċ.)	10. Il-fatturi (informazzjon i mhix obbligatorja)	
<p>⁽¹⁾ Jekk il-prodotti mhumiex ippakkjati, indika n-numru tal-oġġetti jew iddikjara "bl-ingrossa" kif inhu xieraq.</p>			
<p>11. UFFIĊĊJU DOGANALI (UE) jew AWTORITAJIET TAL-HRUĠ (VN) APPROVAZZJONI</p> <p><i>Dikjarazzjoni ċertifikata</i></p> <p>Dokument tal-esportazzjoni ⁽²⁾</p> <p>Formola Nru</p> <p>Ta'</p> <p>Uffiċċju tad-dwana/Awtorità tal-hruġ</p> <p>Pajjiż jew territorju tal-hruġ Uffiċjali</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Post u data</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>(Firma)</p>		<p>12. DIKJARAZZJONI TAL-ESPORTATUR</p> <p>Jiena, hawn taht iffirmat, niddikjara li l-prodotti hawn fuq deskritti jissodisfaw il-kundizzjonijiet mehtieġa għall-hruġ ta' dan iċ-ċertifikat.</p> <p>Post u data</p> <p>.....</p> <p>(Firma)</p>	
<p>⁽²⁾ Imla biss dak li huwa mehtieġ mir-regolamenti tal-pajjiż jew tat-territorju esportatur.</p>			

<p>13. TALBA GHAL VERIFIKA, lil</p>	<p>14. RIŻULTATI TAL-VERIFIKA</p>
<p>Talba għal verifika tal-awtentiċità u l-eżattezza ta' dan iċ- certifikat</p> <p>..... (Post u data)</p> <p style="text-align: right;">Uffiċjali</p> <p>..... (Firma)</p>	<p>Il-verifika li twettqet turi li dan iċ- certifikat ⁽¹⁾</p> <p><input type="checkbox"/> inhareġ mill-uffiċċju doganali (UE) jew awtorità ta' hruġ (VN) indikata u l-informazzjoni li fih hija eżatta.</p> <p><input type="checkbox"/> ma jissodisfax ir-rekwiżiti rigward l-awtentiċità u l- eżattezza (ara r-rimarki mehmuża).</p> <p>..... (Post u data)</p> <p style="text-align: right;">Uffiċjali</p> <p>..... (Firma)</p> <p>⁽¹⁾ Dahhal X fil-kaxxa li tapplika.</p>

NOTI

1. Iċ-
certifikat ma jistax ikollu kliem imħassar jew kliem miktuba fuq xulxin. Kull tibdil għandu jsir billi jithassru d-dettalji żbaljati u jizdiedu l-korrezzjonijiet meħtieġa. Kull tibdil bħal dan għandu jiġi inizjalat mill-persuna li mljet iċ-
certifikat u kkonfermat mill-Awtoritajiet doganali (UE) jew l-awtorità ta' hruġ (VN) tal-pajjiż jew tat-territorju fejn jinħareġ.
2. Ma jrid jithalla l-ebda spazju bejn l-oġġetti mnizzla fuq iċ-
certifikat u qabel kull oġġett irid jitniżżel in-numru tal-oġġett. Għandha tingibed linja orizzontali immedjatament taħt l-aħħar oġġett. Kull spazju mhux użat għandu jinqata' b'tali mod u manjiera li ma jkunx possibbli li jsiru żidiet aktar tard.
3. Il-merkanzija għandha tkun deskritta skont il-prattika kummerċjali u b'bizżejjed dettall li jippermetti li tkun identifikata.

KAMPJUN TAL-APPLIKAZZJONI GHAĊ-ĊERTIFIKAT TA' ORIGINI

APPLIKAZZJONI GHAL ĊERTIFIKAT TAĊ-ĊIRKOLAZZJONI

1. Esportatur (Isem, indirizz shih, pajjiż)	EUR.1 Le	
	Ara n-noti fil-paġna ta' wara qabel ma timla din il-formola.	
3. Destinatarju (l-isem, l-indirizz shih, il-pajjiż) (Mhux obbligatorju)	2. Applikazzjoni ghal ċertifikat biex jintuża fil-kummerċ preferenzjali bejn L-Unjoni Ewropea u Ir-Repubblika Soċjalista tal-Vjetnam	
	4. Il-pajjiż, il-grupp ta' pajjiżi jew territorji li fihom il-prodotti huma kkonsidrati li joriginaw	5. Il-pajjiż, il-grupp ta' pajjiżi jew it-territorju ta' destinazzjoni
6. Dettalji tat-trasport (Fakultattivi)	7. Rimarki	
8. In-numru tal-oġġett; Marki u numri; Numru u tip ta' pakketti ⁽¹⁾ , Deskrizzjoni tal-oġġetti	9. Piż gross totali (kg) jew kejl iehor (litri, m ³ ., eċċ.)	10. Il-fatturi (informazzjoni mhix obbligatorja)

⁽¹⁾ Jekk il-prodotti mhumiex ippakkjati, indika n-numru tal-oġġetti jew iddikjara "Bl-ingrossa"

kif inhu xieraq

DIKJARAZZJONI TAL-ESPORTATUR

Jiena, hawn taht iffirmat, esportatur tal-merkanzija deskritta fuq wara tal-pagna,

NIDDIKJARA li l-merkanzija tissodisfa l-kundizzjonijiet mehtiega għall-hruġ taċ-ċertifikat meħmuż;

NISPEĊIFIKA kif ġej iċ-ċirkostanzi li ppermettew lil dawn il-prodotti jissodisfaw il-kundizzjonijiet ta' hawn fuq:

.....
.....
.....

NIBGHAT id-dokumenti ġustifikattivi li ġejjin⁽¹⁾:

.....
.....
.....

NOBBLIGA ruhi li nissottometti, b'talba tal-awtoritajiet xierqa, kull evidenza ta' sostenn li dawn l-awtoritajiet jistgħu jitolbu biex jinħareġ iċ-ċertifikat meħmuż, u nintrabat, jekk ikun mehtieg, li nagħti l-aċċess għal kull ispezzjoni tal- kontijiet tiegħi u għal kull verifka tal-proċess tal-manifattura ta' l-oġġetti ta' hawn fuq, magħmula mill-imsemmija awtoritajiet;

NITLOB

il-hruġ ta' ċ-ċertifikat meħmuż għal dawn il-prodotti.

.....
(Post u data)

.....
(Firma)

⁽¹⁾ Pereżempju: dokumenti ta' importazzjoni, ċertifikati ta' ċirkolazzjoni, fatturi, dikjarazzjonijiet tal-produttur, eċċ., b'referenza għall-prodotti użati fil-produzzjoni jew għall-prodotti esportati mill-ġdid fl-istess stat.

NOTI SPJEGATTIVI

1. Għall-iskop tas-subparagrafu (e) tal-Artikolu 1 (Definizzjonijiet) l- "esportatur" mhux neċessarjament il-persuna (il-bejjieġh) li tohroġ il-fattura tal-bejgħ għall-kunsinna (fatturazzjoni ta' parti terza). Il-bejjieġh jista' jkun jinsab fit-territorju ta' non-Parti għal dan il-Ftehim.
2. Għall-iskop tas-subparagrafu 1(b) tal-Artikolu 4 (Prodotti Miksuba b'mod Komprensiv) "pjanti u prodotti veġetali" tinkludi, b'mod partikolari, siġar haġġin, fjuri, frott, ħxejjex, alki tal-baħar u fungi.
3. Għall-fini tal-Artikolu 11 (Segregazzjoni tal-Kontabilità) "prinċipji ġenerali tal-kontabilità" tfisser il-kunsens rikonoxxut jew appoġġ awtoritattiv sostanzjali fit-territorju ta' Parti, fir-rigward tar-registrazzjoni tad-dhul, spejjeż, kostijiet, assi u obligazzjonijiet; id-divulgazzjoni ta' informazzjoni; u t-thejjija ta' dikjarazzjonijiet finanzjarji. Dawk l-istandards jistgħu jinkludu linji gwida wiesgħa ta' applikazzjoni ġenerali kif ukoll standards, prattiċi u proċeduri dettaljati.
4. Għall-iskop tal-paragrafu 4 tal-Artikolu 13 (Non-Alterazzjoni) "f'każ ta' dubju" tfisser li l-Parti importatriċi għandha d-diskrezzjoni li tiddetermina l-każijiet li għalihom id-dikjarant huwa mitlub jipprovdi evidenza tal-konformità mal-Artikolu 13 (Non-Alterazzjoni) iżda ma tistax teħtieġ il-preżentazzjoni regolari ta' dik l-evidenza

5. Għall-iskop tal-paragrafu 1 tal-Artikolu 17 (Ċertifikati ta' Oriġini Maħruġa Retrospektivament) "bil-miktub" tinkludi applikazzjoni li ssir b'mezzi elettronici.
6. Għall-iskop tal-paragrafu 3 tal-Artikolu 17 (Ċertifikati ta' Oriġini Maħruġa Retrospektivament) "biex jiġu pprezentati f'kull hin, b'talba tal-awtoritajiet kompetenti tal-Parti esportatrici, id-dokumenti xierqa kollha" tkopri kemm is-sitwazzjoni fejn l-awtoritajiet kompetenti jitolbu sistematikament il-prezentazzjoni tad-dokumenti kollha ta' sostenn kif ukoll is-sitwazzjoni fejn l-awtoritajiet kompetenti jagħmlu biss talbiet immirati għat-tressiq tad-dokumenti ta' sostenn.
7. Għall-iskop tal-paragrafu 3 tal-Artikolu 21 (Validità tal-Provi tal-Oriġini) "dokument kummerċjali ieħor" jista' jkun, pereżempju, nota ta' kunsinna li takkumpanjaha, fattura pro-forma jew lista tal-ippakkjar. Dokument tat-trasport, bħal polza tat-tagħbija jew kont ta' passaggj bl-ajru, ma għandux jitqies bħala dokument kummerċjali ieħor. Dikjarazzjoni tal-orijini fuq formola separata mhix permessa. Id-dikjarazzjoni tal-orijini tista' tinbagħat fuq folja separata tad-dokument kummerċjali meta l-folja tkun parti ovvja ta' dan id-dokument.
8. Fir-rigward tal-applikazzjoni tal-Artikolu 30 (Verifika tal-Provi tal-Oriġini), l-awtoritajiet doganali tal-pajjiż esportatur għandhom jagħmlu hilitom biex jinfurmaw lill-awtoritajiet tal-importazzjoni dwar ir-riċevuta tat-talba ta' verifika. Jistgħu jagħmlu dan fi kwalunkwe forma, inkluz permezz ta' komunikazzjoni elettronika. Għandhom ukoll jagħmlu hilitom biex jinfurmaw lill-awtoritajiet rikjedenti f'każ li jkollhom bżonn aktar żmien mill-perjodu ta' 10 xhur previst fil-paragrafu 6 tal-Artikolu 30 (Verifika tal-Provi tal-Oriġini) biex iwettqu l-verifika u jipprovdu tweġiba.

9. Fir-rigward tal-applikazzjoni tal-paragrafu 6 tal-Artikolu 30 (Verifika tal-Provi tal-Origini), l-awtoritajiet kompetenti rikjedenti għandhom jivverifikaw mal-awtoritajiet kompetenti rikjesti jekk irċevewx it-talba effettivament qabel ma jirrifjutaw id-dritt għal trattament tariffarju preferenzjali.
-

PROTOKOLL 2

DWAR ASSISTENZA AMMINISTRATIVA REĊIPROKA FI KWISTJONIJIET DOGANALI

ARTIKOLU 1

Definizzjonijiet

Għall-fini ta' dan il-Protokoll:

- (a) "leġiżlazzjoni doganali" tfisser kull disposizzjoni legali jew regolatorja li tapplika fit-territorji tal-Partijiet Kontraenti, kif definit fil-leġiżlazzjoni rispettiva tagħhom, u li tirregola l-importazzjoni, l-esportazzjoni u t-transitu ta' merkanzija u t-tqegħid tagħha taħt kull sistema jew proċedura doganali, inkluż it-trasbord u l-miżuri ta' projbizzjoni, restrizzjoni u kontroll;
- (b) "vjolazzjoni doganali" tfisser kull vjolazzjoni jew attentat ta' vjolazzjoni tal-leġiżlazzjoni doganali.
- (c) "*data* personali" tfisser kull informazzjoni li għandha x'taqsam ma' individwu identifikat jew identifikabbli;
- (d) "l-awtorità li ssirilha t-talba" tfisser awtorità amministrattiva kompetenti maħtura minn Parti għal dan il-għan u li tirċievi talba għall-assistenza fuq il-bażi ta' dan il-Protokoll;

- (e) “l-awtorità applikanti” tfisser awtorità amministrattiva kompetenti mahtura minn Parti għal dan il-għan u li tagħmel talba għall-assistenza fuq il-bażi ta' dan il-Protokoll.

ARTIKOLU 2

Kamp ta' applikazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom jassistu lil xulxin f'materji doganali, skont il-legiżlazzjoni tagħhom u bil-mod u taħt il-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Protokoll, biex jiżguraw l-applikazzjoni korretta tal-legiżlazzjoni doganali, b'mod partikolari billi jipprevjenu, jinvestigaw u jikkumbattu vjolazzjonijiet doganali.
2. L-għajnuna f'materji doganali, kif provvdut f'dan il-Protokoll, tapplika għal kull awtorità amministrattiva tal-Partijiet li hija kompetenti sabiex tapplika dan il-Protokoll. Dik l-assistenza ma għandhiex tippregudika r-regoli li jirregolaw l-assistenza reċiproka f'materji kriminali. Ma għandhiex tkopri informazzjoni miksuba taħt poteri eżerċitati b'talba ta' awtorità ġudizzjarja, ħlief meta komunikazzjoni ta' informazzjoni ta' din ix-xorta hija awtorizzata minn din l-awtorità.
3. L-assistenza kollha mogħtija fil-qafas ta' dan il-Protokoll għandha tiġi eżegwita skont id-dispożizzjonijiet legali u regolatorji ta' kull Parti.
4. L-assistenza biex jiġu rkuprati d-dazji, it-taxxi jew il-multi mhix koperta minn dan il-Protokoll.

ARTIKOLU 3

Assistenza fuq Talba

1. Bit-talba tal-awtorità rikjedenti, l-awtorità rikjesta għandha tipprovdiha bl-informazzjoni rilevanti kollha biex tiżgura l-applikazzjoni xierqa tal-leġislazzjoni doganali, inkluża informazzjoni dwar attivitajiet innotati jew ippjanati li jikkostitwixxu jew jistgħu jikkostitwixxu vjolazzjonijiet doganali.
2. B'talba tal-awtorità rikjedenti, l-awtorità rikjesta għandha tinfurmaha:
 - (a) jekk l-oġġetti esportati mit-territorju ta' Parti kinux importati kif suppost fit-territorju tal-Parti l-oħra, u tispeċifika, fejn jixraq, il-proċedura doganali applikata għal dawn l-oġġetti; u
 - (b) jekk l-oġġetti importati fit-territorju ta' Parti kinux esportati kif suppost mit-territorju tal-Parti l-oħra, u tispeċifika, fejn jixraq, il-proċedura doganali applikata għal dawn l-oġġetti.
3. B'talba mill-awtorità applikanti, l-awtorità li ssirilha t-talba għandha, fil-qafas tad-dispożizzjonijiet legali tagħha, tiegħu l-passi neċessarji sabiex tassigura s-sorveljanza speċjali ta':
 - (a) persuni fiżiċi jew ġuridiċi li fir-rigward tagħhom ikun hemm bazi raġonevoli sabiex wiehed jemmin li huma, jew kienu, involuti fi vjolazzjonijiet doganali;

- (b) postijiet fejn hażniet ta' merkanzija kienu jew setgħu kienu miġbura b'tali mod illi jkun hemm raġunijiet raġonevoli li jwasslu sabiex wieħed jemmen li dik il-merkanzija kienet maħsuba biex tintuża fi vjolazzjonijiet doganali;
- (c) merkanzija li tkun jew li tista' tiġi trasportata b'tali mod li jkun hemm bażi raġonevoli biex wieħed jemmen li din tkun intenzjonata sabiex tintuża fi vjolazzjonijiet doganali; u
- (d) mezz ta' trasport li jkunu jew li jistgħu jintużaw b'mod li jkun hemm bażi raġonevoli biex wieħed jemmen li jkunu intenzjonati sabiex jintużaw fi vjolazzjonijiet doganali.

ARTIKOLU 4

Assistenza Spontanja

Il-Partijiet għandhom jassistu lil xulxin fuq l-inizjattiva tagħhom stess u skont il-liġijiet u r-regolamenti domestiċi rispettivi tagħhom jekk jikkunsidraw li l-assistenza hija meħtieġa għall-applikazzjoni xierqa tal-leġiżlazzjoni doganali mill-Parti l-oħra, partikolarment billi jipprovdu informazzjoni relatata ma':

- (a) attivitajiet li jkunu jew li jidhru li huma vjolazzjonijiet doganali u li jistgħu jkunu ta' interess għall-Parti l-oħra;
- (b) modi jew metodi ġodda wżati biex jitwettqu vjolazzjonijiet doganali;
- (c) merkanzija magħrufa li hija soġġetta għall-vjolazzjonijiet doganali;

- (d) persuni fiżiċi jew ġuridiċi li fir-rigward tagħhom ikun hemm bażi raġonevoli sabiex wiehed jemmen li huma, jew kienu, involuti fi vjolazzjonijiet doganali; u
- (e) mezz ta' trasport li fir-rigward tagħhom ikun hemm bażi raġonevoli sabiex wiehed jemmen li kienu jintużaw, qed jintużaw, jew jistgħu jintużaw fi vjolazzjonijiet doganali.

ARTIKOLU 5

Kunsinna u Notifika

B' talba tal-awtorità rikjedenti, l-awtorità rikjesta, skont id-dispożizzjonijiet legali jew regolatorji applikabbli għal dik l-awtorità, għandha tiegħu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex tikkunsejna kwalunkwe dokument, jew tinnotifika kwalunkwe deċiżjoni li toriġina mill-awtorità rikjedenti u li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Protokoll, lil destinatarju residenti jew stabbilit fit-territorju tal-awtorità li ssirilha t-talba.

It-talbiet għall-komunikazzjoni tad-dokumenti u għan-notifika tad-deċiżjonijiet għandhom jiġu pprezentati bil-miktub f'waħda mil-lingwi uffiċjali tal-awtorità mitluba jew b'lingwa aċċettabbli għal din l-awtorità.

ARTIKOLU 6

Kif ikunu t-Talbiet għall-Assistenza u s-Sustanza tagħhom

1. It-talbiet skont dan il-Protokoll għandhom isiru bil-miktub. Dawn għandhom ikunu akkumpanjati mid-dokumenti meħtieġa sabiex jippermettu l-konformità mat-talba. Meta jkun meħtieġ minhabba l-urgenza tas-sitwazzjoni, l-awtorità rikjesta tista' taċċetta talba orali, iżda din it-talba għandha tiġi kkonfermata immedjatament mill-awtorità rikjedenti bil-miktub.
2. It-talbiet magħmula skond il-paragrafu 1 għandhom jinkludu l-informazzjoni li ġejja:
 - (a) l-awtorità rikjendenti;
 - (b) il-mizura rikjesta;
 - (c) l-oġġett tat-talba u r-raġuni għat-talba;
 - (d) id-dispożizzjonijiet legali jew regolatorji u elementi legali oħra involuti;
 - (e) indikazzjonijiet preċiżi u kompleti kemm jista' jkun dwar il-persuni fiżiċi jew morali li huma suġġetti tal-inkjesti; u
 - (f) sommarju tal-fatti rilevanti u tal-istħarriġiet li jkunu diġà saru;

3. It-talbiet għandhom ikunu ppreżentati f'isem uffiċjali tal-awtorità rikjesta jew f'isem aċċettabbli għal dik l-awtorità. Dan ir-rekwiżit ma japplikax għal kwalunkwe dokument li jakkumpanja t-talba skont il-paragrafu 1.

4. Jekk it-talba ma tkunx konformi mar-rekwiżiti formali stipulati fil-paragrafi minn 1 sa 3, tista' tintalab il-korrezzjoni jew it-tkomplija tagħha u fil-frattemp jistgħu jiġu ordnati miżuri ta' prekawzzjoni.

ARTIKOLU 7

Eżekuzzjoni tat-Talbiet

1. Sabiex timxi fuq talba għall-assistenza, l-awtorità rikjesta għandha tipproċedi, fil-limiti tal-kompetenza tagħha u tar-rizorsi disponibbli, daqs li kieku qiegħda taġixxi minn rajha jew fuq it-talba ta' awtoritajiet oħra ta' din l-istess Parti, billi tagħti l-informazzjoni li hi digà jkollha, billi twettaq l-investigazzjonijiet xierqa jew billi tiegħu hsieb li dawn jittwettqu. Jekk l-awtorità rikjesta tindirizza t-talba lil awtorità oħra minhabba li ma tistax taġixxi waħedha, dan il-paragrafu għandu japplika wkoll għal dik l-awtorità l-oħra.

2. It-talbiet għall-assistenza għandhom ikunu eżegwiti f'konformità mad-dispożizzjonijiet legali jew regolatorji tal-Parti rikjesta.

3. Uffiċjali debitament awtorizzati ta' Parti jistgħu, bi ftehim mal-Parti l-oħra u soġġett għall-kundizzjonijiet stabbiliti minn din tal-aħħar, ikunu preżenti fl-uffiċċji tal-awtorità rikjesta jew kwalunkwe awtorità oħra konċernata biex jiksbu informazzjoni, skont il-paragrafu 1, li għandha x'taqsam ma' attivitajiet li jikkostitwixxu jew jistgħu jikkostitwixxu vjolazzjonijiet doganali u li l-awtorità rikjedenti teħtieġ għall-finijiet ta' dan il-Protokoll.

4. L-uffiċjali debitament awtorizzati ta' Parti jistgħu, bi ftehim mal-Parti l-oħra u soġġetti għall-kundizzjonijiet stabbiliti minn din tal-aħħar, ikunu preżenti għall-istharrig imwettaq fit-territorju ta' din tal-aħħar.

ARTIKOLU 8

Kif għandha tiġi Kkomunikata l-Informazzjoni

1. L-awtorità li ssirilha t-talba għandha tikkomunikar-riżultati tal-istharrig lill-awtorità li tagħmel it-talba bil-miktub flimkien mad-dokumenti rilevanti, ma' kopji ċertifikati jew ma' elementi oħra.
2. Din l-informazzjoni tista' tiġi pprovduta f'format elettroniku.

ARTIKOLU 9

Eċċezzjonijiet għall-Obbligu li Tinghata l-Assistenza

1. L-għajnuna tista' tiġi rrifjutata jew tista' tkun suġġetta għal ċerti kundizzjonijiet jew rekwiżiti, f'każijiet fejn Parti tqis li l-għajnuna taħt dan il-Protokoll:

- (a) x'aktarx li tippregudika s-sovranià tal-Vjetnam jew ta' Stat Membru li jkun intalab biex jipprovdi għajnuna skont dan il-Protokoll;
- (b) tkun x'aktarx li tippregudika l-politika pubblika, is-sigurtà pubblika jew interessi pubbliċi essenzjali oħra, b'mod partikolari fil-każijiet imsemmija fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 10 ta' dan il-Protokoll; jew
- (c) tkun tikser sigriet industrijali, kummerċjali jew professjonali.

2. L-għajnuna tista' tiġi posposta mill-awtorità interpellata fuq il-bażi li hija tista' tfixkel investigazzjoni jew prosekuzzjoni li tkun għaddejja, jew xi proċedimenti li jkunu għaddejjin. F'każ bħal dan, l-awtorità rikjesta għandha tikkonsulta mal-awtorità rikjedenti biex tistabbilixxi jekk l-assistenza tistax tinghata soġġetta għall-modalitajiet jew il-kundizzjonijiet li l-awtorità rikjesta tista' teżigi.

3. Fejn l-awtorità rikjedenti tfittex assistenza li hija stess ma tkunx tista' ttiprovdi jekk tintalab tagħmel dan, hija għandha tiġbed l-attenzjoni għal dan il-fatt fit-talba tagħha. Għalhekk, hija l-awtorità rikjesta li tiddeciedi l-mod li bih għandha tirispondi għal din it-talba.

4. Fil-każijiet imsemmija fil-paragrafi 1 u 2, id-deċiżjoni tal-awtorità rikjesta u r-raġunijiet għal din id-deċiżjoni jridu jiġu kkomunikati lill-awtorità rikjedenti mingħajr dewmien.

ARTIKOLU 10

Skambju ta' Informazzjoni u Kunfidenzjalità

1. Kwalunkwe informazzjoni kkomunikata, tkun xi tkun il-forma tagħha, skont dan il-Protokoll, għandha tkun ta' natura kunfidenzjali jew ristretta, f'konformità mar-regoli applikabbli f'kull waħda mill-Partijiet. Hija għandha tkun koperta bl-obbligu tas-segretezza uffċjali u għandha tgawdi l-protezzjoni estiża għal informazzjoni simili skont il-liġijiet u r-regolamenti rilevanti tal-Parti li tkun irċeviet l-informazzjoni.

2. *Data* personali tista' tiġi skambjata biss meta l-Parti li tirċeviha tintrabat li tipproteġi din id-*data* b'mod li huwa kkunsidrat bħala adegwat mill-Parti li tista' tipprovdiha.

3. L-użu ta' informazzjoni miksuba taht dan il-Protokoll fi proċedimenti amministrattivi jew proċeduri ta' appell sussegwenti istitwiti fir-rigward ta' vjolazzjonijiet doganali huwa meqjus bħala għall-finijiet ta' dan il-Protokoll. Għaldaqstant, il-Partijiet jistgħu, fir-rekords tagħhom ta' evidenza, rapporti, xhieda u ftali proċedimenti, jużaw bħala evidenza l-informazzjoni miksuba u d-dokumenti kkonsultati skont dan il-Protokoll. L-awtorità rikjesta li pprovdiet din l-informazzjoni jew tat l-aċċess għal dawn id-dokumenti għandha tkun innotifikata dwar dan l-użu.

4. L-informazzjoni miksuba għandha tintuża biss għall-finijiet ta' dan il-Protokoll. Jekk Parti tkun tixtieq tuża informazzjoni bħal din għal finijiet oħra, hija għandha tikseb il-kunsens bil-miktub minn qabel tal-awtorità li tkun tat l-informazzjoni. Użu bħal dan għandu mbagħad ikun suġġett għal kwalunkwe restrizzjoni stabbilita minn dik l-awtorità.

ARTIKOLU 11

Spejjeż tal-Assistenza

Il-Partijiet għandhom jirrinunzjaw għal kull talba kontra xulxin għar-rimborż ta' spejjeż imġarrba skont dan il-Protokoll, hliet skont il-każ, dawk għal interpreti u tradutturi li ma jkunux impjegati fis-servizz pubbliku.

ARTIKOLU 12

Implementazzjoni

1. L-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll għandha tiġi fdata, minn naħa, lill-awtoritajiet doganali tal-Vjetnam u, min-naħa l-oħra, lis-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri, kif ikun xieraq. Huma għandhom jiddeċiedu dwar il-mizuri prattiċi kollha u l-arranġamenti meħtieġa għall-applikazzjoni tiegħu, filwaqt li jqisu r-regoli fis-seħh b'mod partikolari fil-qasam tal-protezzjoni tad-*data*.

2. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin u sussegwentement iżommu lil xulxin infurmati dwar ir-regoli dettaljati ta' implimentazzjoni li jiġu adottati skont dan il-Protokoll.

ARTIKOLU 13

Ftehimiet Ohra

1. Filwaqt li jtiqiesu l-kompetenzi rispettivi tal-Unjoni u l-Istati Membri tagħha, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll:

- (a) ma għandhomx jaffettwaw l-obbligi tal-Partijiet taht xi tefhim jew konvenzjoni internazzjonali ohra;
- (b) jitqiesu komplementari għal ftehimiet dwar għajnuna reċiproka li jkunu ġew jew li jistgħu jiġu konklużi bejn Stati Membri individwali u l-Vjetnam; u
- (c) ma jaffettwawx id-dispożizzjonijiet tal-liġi tal-Unjoni li jirregolaw il-komunikazzjoni bejn is-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri ta' kwalunkwe informazzjoni miksuba skont dan il-Protokoll li tista' tkun ta' interess għall-Unjoni.

2. Minkejja l-paragrafu 1, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll għandhom jieħdu preċedenza fuq id-dispożizzjonijiet ta' kull ftehim bilaterali fuq assistenza reċiproka li ġie jew li jista' jiġi konkluż bejn l-Istati Membri individwali u l-Vjetnam safejn id-dispożizzjonijiet ta' dan tal-aħħar huma inkompatibbli ma' dawk ta' dan il-Protokoll.

3. Fir-rigward ta' kwistjonijiet relatati mal-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin biex isolvu l-kwistjoni fil-qafas tal-Kumitat dwar id-Dwana, stabbilit skont l-Artikolu 17.2 (Kumitati Speċjalizzati) ta' dan il-Ftehim.

FTEHIM

RIGWARD IMPENJI SPECIFIĊI DWAR SERVIZZI TA' DISTRIBUZZJONI GĦALL-INBID U L-ISPIRTI

Il-Fehim li ġej ntlahaq bejn id-delegazzjonijiet tal-Unjoni u l-Vjetnam matul in-negozjati ta' dan il-Ftehim dwar impenji speċifiċi dwar servizzi ta' distribuzzjoni¹ għall-inbid u l-ispirti²:

1. Il-Vjetnam ma għandux:

- (a) japplika restrizzjonijiet kwalitattivi jew kwalitattivi diskriminatorji, kemm jekk vertikali kif ukoll orizzontali, dwar liċenzjar ta' kwalunkwe tip ta' servizzi ta' distribuzzjoni għall-inbid fuq bażi reġjonali jew nazzjonali;
- (b) jiddiskrimina bejn fornituri tas-servizzi tal-Unjoni u lokali ta' kwalunkwe tip ta' servizzi ta' distribuzzjoni għall-inbid; u
- (c) jehtiegu tipi oħra ta' liċenzji minn dawk li jiddeskrivu kull tip ta' servizzi ta' distribuzzjoni għall-inbid.

¹ Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, it-terminu "servizzi ta' distribuzzjoni" jfisser servizzi ta' agenti ta' kummissjoni, servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa u servizzi tal-bejgħ bl-imnut.

² Għal ċertezza akbar, il-birer huma esklużi mill-ambitu ta' dan il-Ftehim.

2. Għal aktar ċarezza, il-fornituri tas-servizzi tal-Unjoni huma intitolati li jidhlu fit-tipi kollha ta' servizzi ta' distribuzzjoni għall-inbid mhux biss fuq bażi reġjonali iżda wkoll fuq bażi nazzjonali. Għalhekk, il-Vjetnam ma għandux japplika miżuri diskriminatorji li jirrestringu d-dritt tal-fornituri tas-servizz li jkollhom liċenzja waħda għall-forniment ta' kull tip ta' servizz ta' distribuzzjoni għall-inbid fuq bażi reġjonali jew nazzjonali jew li jirrestringu fornitur milli jzomm għalih innifsu liċenzji separati għall-forniment tas-servizzi ta' distribuzzjoni kollha għall-inbid fl-istess żona ġeografika.

3. Il-kundizzjonijiet tas-sjieda, l-operazzjoni u l-forma ġuridika u l-ambitu tal-attivitajiet kif stabbiliti fil-liċenzji rispettivi jew fi kwalunkwe forma oħra ta' approvazzjoni li tistabbilixxi jew li tawtorizza l-operazzjoni jew il-provvista ta' servizzi ta' distribuzzjoni għal spirti minn fornitur tas-servizz eżistenti tal-Unjoni ma għandhomx ikunu aktar restrittivi minn dawk applikati fid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

FTEHIM

DWAR L-EKWITÀ TAL-BANK

1. Fir-rigward tal-kontribuzzjoni tal-kapital fil-forma ta' xiri tal-ishma mill-banek kummerċjali, fi żmien hames snin mid-data tad-dhul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim, l-awtoritajiet Vjetnamiżi għandhom jikkunsidraw b'mod favorevoli l-proposta mill-istituzzjonijiet finanzjarji tal-Unjoni biex jippermettu l-ekwità totali miżmuma minn investituri barranin f'żewġ banek kummerċjali ta' titoli kongunti tal-Vjetnam sa 49 fil-mija tal-kapital mikri mill-intrapriża.
2. Il-Paragrafu 1 ma japplikax għal erba' banek kummerċjali li fihom il-Gvern tal-Vjetnam bħalissa għandu l-maġġoranza tal-ekwità, jiġifieri l-Bank għall-Investment u l-Iżvilupp tal-Vjetnam - BIDV, il-Bank Kummerċjali b'Titoli Kongunti għall-Industrija u l-Kummerċ tal-Vjetnam - Vietinbank, il-Bank Kummerċjali b'Titoli Kongunti għall-Kummerċ Barrani tal-Vjetnam - Vietcombank u l-Bank tal-Vjetnam għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali (Agribank).
3. Il-paragrafu 1 japplika soġġett għal ftehim reċiproku u volontarju bejn il-banek kummerċjali b'titoli kongunti rilevanti tal-Vjetnam u l-istituzzjonijiet finanzjarji tal-Unjoni.
4. L-akkwist tal-ekwità mill-istituzzjonijiet finanzjarji tal-Unjoni fiż-żewġ banek kummerċjali b'titoli kongunti fil-Vjetnam imsemmija fil-paragrafu 1 għandu jkun f'konformità sħiħa mal-proċeduri ta' amalgamazzjoni u akkwist rilevanti kif ukoll rekwiżiti prudenzjali u ta' kompetizzjoni oħra, inklużi limitazzjonijiet jew tappijiet fuq il-percentwali ta' pussess ta' ishma applikabbli għal kull investitur individwali jew istituzzjonali fuq bażi ta' trattament nazzjonali, skont il-ligijiet u r-regolamenti tal-Vjetnam.

5. Dan il-Ftehim ma għandux ikun soġġett għat-Taqsima B (Riżoluzzjoni ta' Tilwim bejn Investituri u Partijiet) tal-Kapitolu 3 (Soluzzjoni tat-Tilwim) tal-Ftehim dwar il-Protezzjoni tal-Investment bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa waħda, u r-Repubblika Soċjalista tal-Vjetnam, min-naħa l-oħra.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA

LI JIKKONĊERNAW IL-PRINĊIPAT TA' ANDORRA

1. Il-prodotti li joriginaw mill-Prinċipat ta' Andorra li jaqgħu taħt il-Kapitoli minn 25 sa 97 tas-SA għandhom ikunu aċċettati mill-Vjetnam bħala li joriginaw mill-Unjoni fis-sens ta' dan il-Ftehim.
2. Il-paragrafu 1 japplika sakemm, bis-saħħa tal-unjoni doganali stabbilita bil-ftehim fil-forma ta' skambju ta' ittri tat-28 ta' Ġunju 1990 bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Prinċipat ta' Andorra, il-Prinċipat ta' Andorra japplika għal prodotti li joriginaw fil-Vjetnam l-istess trattament tariffarju preferenzjali bħal dak li tapplika l-Unjoni għal prodotti bħal dawn.
3. Il-Protokoll I Rigward id-Definizzjoni tal-Kunċetti tal-“Prodotti Originarji” u l-Metodi ta' Kooperazzjoni Amministrattiva għandu japplika *mutatis mutandis* biex jiġi definit l-*istatus* tal-origini tal-prodotti msemmija fil-paragrafu 1.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA

DWAR IR-REPUBBLIKA TA' SAN MARINO

1. Il-prodotti li joriginaw fir-Repubblika ta' San Marino jkunu aċċettati mill-Vjetnam bħala li joriginaw fl-Unjoni fis-sens ta' dan il-Ftehim.
2. Il-paragrafu 1 japplika sakemm, skont il-Ftehim dwar il-Kooperazzjoni u l-Unjoni Doganali bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u r-Repubblika ta' San Marino, li gie ffirmat fi Brussell fis-16 ta' Diċembru 1991, ir-Repubblika ta' San Marino, tapplika għall-prodotti li joriginaw fil-Vjetnam, l-istess trattament tariffarju preferenzjali li l-Unjoni tapplika għal tali prodotti.
- 3 Il-Protokoll I Rigward id-Definizzjoni tal-Kunċetti tal-“Prodotti Originarji” u l-Metodi ta' Kooperazzjoni Amministrattiva għandu japplika *mutatis mutandis* biex jiġi definit l-*istatus* tal-origini tal-prodotti msemmija fil-paragrafu 1.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA

RIGWARD IR-REVIŻJONI TAR-REGOLI TAL-ORĠINI LI JINSABU FIL-PROTOKOLL 1 DWAR ID-DEFINIZZJONI TAL-KUNĊETT TA' "PRODOTTI ORĠINARJI" U METODI TAL- KOOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA

1. Il-Partijiet jaqblu li jeżaminaw ir-regoli tal-origini li jinsabu fil-Protokoll 1 dwar id-Definizzjoni tal-Kunċett ta' "Prodotti Oriġinarji" u l-Metodi ta' Kooperazzjoni Amministrattiva u jiddiskutu l-emendi meħtieġa b'talba ta' xi waħda mill-Partijiet.
2. L-Annessi minn II sa IV għall-Protokoll 1 dwar id-Definizzjoni tal-Kunċett ta' "Prodotti Oriġinarji" u l-Metodi ta' Kooperazzjoni Amministrattiva għandhom jiġu addattati skont il-bidliet perjodiċi fis-SA.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA

RIGWARD L-UNJONIJIET DOGANALI

L-Unjoni tfakkar l-obbligi tal-pajjiżi li stabbilixxew unjoni doganali mal-Unjoni biex jallinjaw ir-regim kummerċjali tagħhom ma' dak tal-Unjoni, u għal uħud minnhom, biex jikkonkludu ftehimiet preferenzjali ma' pajjiżi li għandhom ftehimiet preferenzjali mal-Unjoni.

F'dan il-kuntest, il-Partijiet jinnutaw li l-Vjetnam għandu jikkunsidra b'mod favorevoli l-bidu tan-negozjati ma' dawk il-pajjiżi:

(a) li stabbilixxew unjoni doganali mal-Unjoni, u

(b) li l-prodotti tagħhom ma jibbenefikawx mill-konċessjonijiet tariffarji skont dan il-Ftehim,

bil-hsieb li jiġu konklużi ftehimiet bilaterali li jstabbilixxu żoni ta' kummerċ hieles skont l-Artikolu XXIV tal-GATT 1994. Il-Vjetnam għandu jikkunsidra l-bidu tan-negozjati malajr kemm jista' jkun bil-hsieb li dawk il-ftehimiet jidhlu fis-seħħ malajr kemm jista' jkun wara d-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.